

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ХОЛОДИЛЬНЫХ ШКАФОВ**

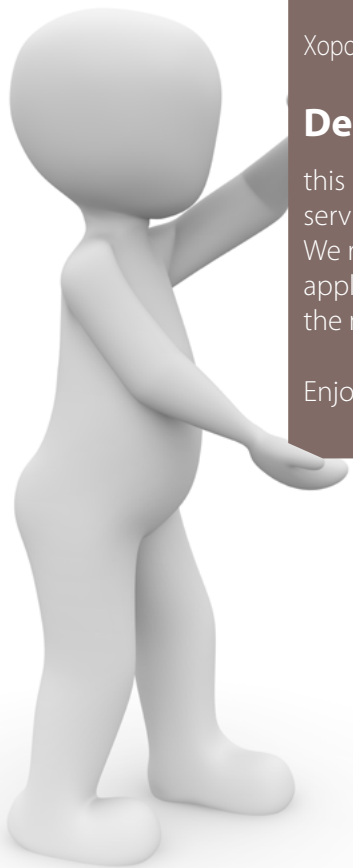
**CABINETS INSTRUCTION  
MANUAL**



Руководство по установке и эксплуатации



Installation and user manual



## **Уважаемый специалист по установке оборудования, уважаемый Клиент,**

данная инструкция содержит всю информацию, необходимую для правильной, установки, эксплуатации и техобслуживания устройства. Поэтому рекомендуется внимательно ознакомиться с ней перед монтажом и эксплуатацией и тщательно хранить для будущих консультаций. В случае сомнений в отношении каких-либо вопросов, Изготовитель остается в распоряжении для предоставления любой технической информации.

Хорошей работы!

## **Dear Installer, dear customer**

this manual contains all the information necessary for installing, using and servicing the appliance correctly.

We recommend that you read it carefully before installing and using the appliance and to store it properly for future reference. In case of doubts, the manufacturer is available to provide any technical information.

Enjoy!

• **стр. 4** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ  
• **р. 4** WARNINGS

• **стр. 14** УСТАНОВКА  
• **р. 14** INSTALLATION

• **стр. 36** ПРИМЕНЕНИЕ  
• **р. 36** USE

• **стр. 66** ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ  
• **р. 66** MAINTENANCE

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ  
WARNINGS

МОНТАЖ  
INSTALLATION

ПРИМЕНЕНИЕ  
USE

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ  
MAINTENANCE

# ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Раздел, предназначенный для профессиональных и квалифицированных специалистов по монтажу, уполномоченных Изготовителем

# WARNINGS




Section reserved to professional, qualified and authorised installers



### 1.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ











Несоблюдение приведенных в данном руководстве указаний может привести к ущербу и травмам, в том числе смертельным, обуславливает утрату гарантии и освобождает Изготовителя от любой ответственности.








-  Перед установкой и внеочередным техобслуживанием устройства следует внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией и обеспечить ее тщательное хранение для возможности обращения в будущем для консультации.
-  В случае неполного понимания содержания данного руководства, следует связаться с Изготовителем.
-  Все операции по установке и внеочередному техобслуживанию должны осуществляться только квалифицированным и уполномоченным Изготовителем персоналом, в соответствии с действующими нормами страны использования оборудования, а также при соблюдении норм, соответствующих установкам и правилам техники безопасности.
-  Перед установкой устройства следует проверить соответствие имеющихся систем нормам, действующим в стране использования, а также сведениям, приведенными на паспортной табличке.
-  Перед выполнением каких-либо плановых и внеочередных работ по установке или техобслуживанию, следует отключить устройство от системы электропитания.
-  Работы, несанкционированные вмешательства или изменения, без наличия соответствующего разрешения, в нарушение инструкций данного руководства, обуславливают утрату гарантии.
-  Установка или техобслуживание в нарушение указаний данной инструкции могут привести к ущербу, повреждениям или аварийным ситуациям со смертельным исходом.
-  Данное устройство не предназначено для установки во взрывоопасной атмосфере. Не следует хранить в этом устройстве взрывоопасные вещества, такие как сосуда под давлением с легковоспламеняющимся топливом.









### 1.1. SAFETY RULES FOR THE INSTALLER





Failure to comply with these rules may result in damage and injury or death, renders the warranty null and void, and relieves the manufacturer of any liability.

-  Read this manual carefully before installing or servicing the appliance. Store this manual with care for future reference.
-  Please contact the manufacturer if you do not understand the contents of this manual.
-  All installation and special maintenance operations must be performed exclusively by qualified and authorised technicians, in compliance with the regulations in force in the user's country, and in compliance with the regulations concerning systems and safety in the workplace.
-  Make sure that the systems comply with the regulations in force in the user's country and the specifications on the rating plate before installing the appliance.
-  Unplug the appliance before performing any installation or special/routine maintenance operation.
-  Any work, tampering or modifications that are not specifically authorised and which do not comply with the instructions given in this manual shall invalidate the warranty.
-  Installation or maintenance that fails to respect the indications in this manual may cause damage, injury or fatal accidents.
-  This appliance has not been designed to be installed in a potentially explosive atmosphere. Do not store explosive substances, such as pressurised containers with flammable propellant, in this appliance.

-  При монтаже устройства не допускается прохождение или нахождение лиц, не занятых в монтажных работах, рядом с рабочей зоной, необходимо использовать средства индивидуальной защиты (например, перчатки, защитную обувь и т.д...), соблюдать правила техники безопасности на рабочем месте (например, не подходить к электрооборудованию с мокрыми руками, босиком и т.д...).
-  Должна быть предусмотрена возможность удобного перемещения устройства для работ внепланового техобслуживания: следует уделять внимание тому, чтобы строительные работы, выполненные после установки (например, сооружение стен, замена дверей на другие более узкие, реконструкция и т.д...), не препятствовали его перемещению.
-  Перед установкой необходимо проверять следующее:
- предусмотренные для установки помещения пригодны для приготовления пищи;
  - системы соответствуют нормам, действующим в стране использования, а также сведениям, приведенными на паспортной табличке;
  - предусмотрен высокочувствительный дифференциальный термоманитный выключатель (30 мА), к которому необходимо подключить устройство;
  - в непосредственной близости от устройства предусмотрена розетка с заземлением, соответствующая нормам страны использования;
  - плоскостность опорной поверхности устройства, особенно если оно на колесиках.
-  СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ. Изготовитель не несет ответственности в случае использования неоригинальных запчастей.
-  Транспортировка устройства должна осуществляться при использовании средств, соответствующих его весу и габаритам, с применением средств индивидуальной защиты (СИЗ - защитные перчатки, обувь и т.д..).
-  Не следует переворачивать или размещать устройство на боковую сторону для выполнения работ техобслуживания, крепления ножек и/или колесиков.
-  Замена силового кабеля должна осуществляться только квалифицированным и обладающим соответствующим разрешением техническим специалистом. Кабель может быть заменен только на аналогичный заземляющий кабель желто-зеленого цвета.

-  Do not transit or stay near the installation area if you are not authorised. Use personal protection equipment (e.g. gloves, accident-prevention shoes, etc.) and comply with the occupational safety and health standards in force (e.g. do not approach live parts with wet hands or bare feet, etc.).
-  The appliance must be easy to handle for special maintenance purposes. Make sure that any building work following installation (e.g. walls built, doors replaced with narrower models, renovation work) does not hinder movement.
-  Before installing the appliance, make sure that:
- the installation areas are suitable for preparing and processing food;
  - the facilities comply with the regulations in force in the user's country and with the rating plate;
  - a highly sensitive differential circuit breaker (30 mA) to which the appliance must be connected is installed;
  - a socket with a compliant earth connection is installed near the appliance;
  - the surface withstanding the appliance is flat, especially if the latter is mounted on wheels.
-  WE RECOMMEND THAT YOU USE ORIGINAL SPARE PARTS. The manufacturer declines any responsibility if non-original spare parts are used.
-  The appliance must be transported using lifting equipment suitable for its size and weight, and personal protective equipment (PPE - gloves, safety footwear, etc.) must be worn.
-  Do not turn the appliance upside down or lay it on its side for maintenance purposes or to fix the feet and/or wheels.
-  The power supply cable must be replaced only by a qualified and authorised technician. The cable must be replaced only with one having same characteristics and a yellow/green earthing cable.
-  The rating plate provides important technical information. This information is essential to perform maintenance and repair the ap-


 На паспортной табличке предоставлены важные технические сведения: они являются необходимыми в случае размещения заявки на проведение работ техобслуживания или ремонта устройства: поэтому не следует снимать ее, наносить повреждения или модификации.


 Упаковочный материал, в связи с тем, что он представляет собой потенциальную опасность, должен храниться вне доступа детей или животных, его утилизация должна осуществляться в соответствии с местными нормами.


## 1.2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ





Несоблюдение приведенных в данном руководстве указаний может привести к ущербу и травмам, в том числе смертельным, обуславливает утрату гарантии и освобождает Изготовителя от любой ответственности.


 Перед использованием устройства следует внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией.


 Настоящая инструкция является составной частью устройства, следует обеспечить ее тщательное хранение для возможности обращения в будущем для консультаций.

 В случае неполного понимания содержания данного руководства, следует связаться с Изготовителем.

 Все операции по установке и внеочередному техобслуживанию должны осуществляться только квалифицированным и уполномоченным Изготовителем персоналом, в соответствии с действующими нормами страны использования оборудования, а также при соблюдении норм, соответствующих установкам и правилам техники безопасности.

 В случае передачи устройства, следует предоставить новому пользователю данное руководство.

 Использование и очистка в нарушение приведенных и предусмотренных данной инструкцией указаний, считаются несоответствующими, и могут привести к ущербу, травмам или несчастным случаям со смертельным исходом, обуславливает утрату гарантии и освобождает компанию изготовителя от любой ответственности.

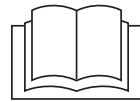
 Использование предназначено только для квалифицированного и обученного персонала, проходящего периодические тренинги.

pliance. For this reason, do not remove, damage or modify it.



The packaging material is potentially dangerous and should be kept out of the reach of children and animals. Dispose of it properly according to local regulations.

## 1.2. SAFETY REGULATIONS FOR THE USER



Failure to comply with these rules may result in damage and injury or death, renders the warranty null and void, and relieves the manufacturer of any liability.



Read this booklet carefully before using the appliance.



This booklet is an integral part of the appliance and must be stored carefully for future reference.



Please contact the manufacturer if you do not understand the contents of this manual.



All installation and special maintenance operations must be performed exclusively by qualified and authorised technicians, in compliance with the regulations in force in the user's country, and in compliance with the regulations concerning systems and safety in the workplace.



Deliver this booklet to the new user, should the equipment be sold.



Applying use and cleaning procedures other than those indicated in this manual is considered inappropriate and may cause damage, injury or death and may invalidate the warranty and relieve the manufacturer of all liability.



















This appliance must be used only by qualified personnel that attend scheduled training courses.











Do not approach live parts with wet hands or bare feet.











DO NOT tamper with or remove the safety devices (protection grids, danger adhesives, etc.) installed. The manufacturer declines any responsibility if these instructions are not followed.

-  Не приближаться к электрическим компонентам с мокрыми руками или босиком.
-  **КАТЕГОРИЧЕСКИ** запрещается осуществлять вмешательства или снимать применяемые защитные устройства (защитные решетки, предупредительные наклейки опасности и т.д.). Изготовитель не несет никакой ответственности за несоблюдение вышеуказанных инструкций.
-  Не вставлять отвертки или любые другие предметы между защитными приспособлениями (защитные кожухи вентиляторов, испарителей и т.д.).
-  В целях обеспечения хорошей работы компрессора и испарителя никогда не следует закрывать соответствующие вентиляционные отверстия.
-  В случае пожара не использовать воду, предварительно предусмотреть наличие огнетушителя с CO<sub>2</sub> (углекислый газ) и как можно быстрее охладить зону моторного отсека.
-  Это устройство считается агропродовольственной машиной (Регламент ЕС № 1935/2004), предназначенной для обработки пищевых продуктов на промышленных и профессиональных кухнях, любое другое использование считается несоответствующим. Изготовитель не несет ответственности и не признает гарантийные права в случае несоответствующего использования.
-  Это устройство не предназначено для хранения фармацевтических, химических или любых других непивших продуктов.
-  В целях достижения наилучших показателей устройства необходимо соблюдать следующие указания:  
  - Не допускать попадания внутрь устройства непокрытой горячей пищи или жидкостей, живых животных, различных предметов или агрессивных продуктов.
  - Следует обеспечивать упаковку или другую защиту продуктов, особенно если они содержат ароматизаторы или специи.
  - Размещать решетки внутри устройства таким образом, чтобы не ограничивать циркуляцию воздуха, избегая размещения на решетках бумаги, картонных коробок, разделочных досок и т. д., которые могут препятствовать прохождению воздуха.
-  Избегать частых и продолжительных открываний дверцы/дверец.
-  Do not insert screwdrivers or any other tool (fan protection devices, evaporators, etc.) between the protection devices.
-  Never obstruct air vents to ensure proper operation of the compressor and evaporator units.
-  In case of fire, do not use water but a CO<sub>2</sub> (carbon dioxide) fire extinguisher and immediately cool off the motor compartment area.
-  This appliance is considered as a food-processing machine (EC regulation no. 1935/2004), intended for processing food in industrial and professional kitchens. Any other use is considered improper. Any improper use will invalidate the warranty.
-  This appliance is not suitable for storing pharmaceutical, chemical or non-food grade products.
-  Follow the instructions below to get the best of the appliance:  
  - Do not introduce warm food or uncovered liquids, live animals, various objects or corrosive products into the appliance.
  - Place the food in packages or protect it especially if it contains flavours and spices.
  - Place foodstuff inside the appliance in a way so as not to obstruct air ventilation. Avoid placing paper, cardboard, chopping boards on the grids not to obstruct air ventilation.
  - Avoid opening and closing the door(s) frequently.
  - If the door has been opened, wait a few seconds before opening it again.
  - Place the foodstuff from bottom to top and remove it from top to bottom.
  - Cooling appliances have been designed and manufactured to ensure safety and health to the user. They do not feature sharp edges and surfaces or protruding elements. Their stability is ensured even when the doors are open. However, it is prohibited to hang on the doors.
-  Failure to observe these rules may cause damage, injury or death, and also invalidates the warranty.



-  Если дверца была открыта, подождать несколько секунд, прежде чем открывать ее снова.
-  Равномерно раскладывать продукты, снизу вверх; наоборот, убирать их следует сверху вниз.
-  Холодильное оборудование было изготовлено и спроектировано с учетом надлежащих мер безопасности и здоровья пользователя и не имеет представляющих опасность кромок, острых поверхностей или выступающих из-за габаритов элементов. Его устойчивость гарантируется даже при открытых дверцах, запрещается опираться на дверцы.
-  Несоблюдение данных норм может привести к ущербу и травмам, в том числе смертельным, а также обуславливает утрату гарантии.
-  Если устройство не функционирует должным образом, или при обнаружении его функциональных или структурных изменений, следует отключить его от системы электрического и гидравлического питания (если предусмотрено) и обратиться в сервисный центр, авторизованный Изготовителем, не делая попытки ремонта собственными силами. Следует использовать оригинальные запасные части. Изготовитель не несет ответственности в случае использования неоригинальных запчастей.
-  В целях гарантии превосходных условий эксплуатации и безопасности, рекомендуется обеспечивать его техобслуживание и контроль каждые 4 месяца в авторизованном сервисном центре.
-  Если на устройстве предусмотрены колесики, во время его перемещения соблюдать осторожность и не сильно толкать, чтобы предотвратить его опрокидывание и повреждение, также уделяя внимание любым неровностям поверхности. Устройство на колесиках не может быть выровнено по уровню, поэтому следует следить за тем, чтобы опорная поверхность была идеально горизонтальной и ровной. В условиях нормального использования необходимо всегда фиксировать колесики с помощью соответствующих фиксаторов.
-  После установки шкаф должен быть заблокирован специальными кронштейнами, так как вес дверцы может нарушить его равновесие с риском переворачивания. Если шкаф на колесиках, закрепить его нельзя, поэтому рекомендуется проявлять максимальную осторожность при открытии дверцы, особенно если он пустой.

-  If the appliance does not function or if there are any functional or structural alterations, disconnect it from the power and water (if any) supply and contact a customer assistance service authorised by the manufacturer. Do not attempt to repair the appliance yourself. We recommend that you use original spare parts. The manufacturer declines any responsibility if non-original spare parts are used.
-  To ensure perfect conditions of the appliance in terms of use and safety, we recommend submitting it to maintenance and inspections, which must be carried out by an authorised service centre, every 4 months.
-  If the appliance is fitted on wheels, pay attention not to push the appliance violently to prevent it from overturning and damaging. Also pay attention to any harsh edge of the surface. The appliance fitted with wheels cannot be levelled. Therefore, make sure that the surface is perfectly horizontal and flat. Always lock the wheels during its normal operation.
-  Once positioned, the cabinet must be locked using brackets, as the weight it contains may make it overturn. Cabinets mounted on wheels cannot be anchored. Therefore, we recommend paying the utmost attention when you open the door, especially if the appliance is empty.
-  Electrical hazards have been solved by designing the electric systems in compliance with IEC EN 60335-1. "High Voltage" adhesives identify the areas featuring electrical hazards.
-  Pay attention not to crush your fingers when closing the door.
-  The materials used and the construction of the appliances comply with EU safety directives. All appliances are fully tested to ensure the quality of each individual product.
-  The manufacturer will not be held liable in the following cases:
- improper use of the appliance;
  - failure to comply with the installation procedures described in this document;
  - power supply defects;



Риски, связанные с электричеством, были устранены путем проектирования электрооборудования в соответствии с требованиями CEI EN 60335-1. Специальные предусмотренные на устройстве наклейки с надписью «высокое напряжение» определяют зоны с опасностью электричества.



Всегда соблюдать осторожность, чтобы при закрытии дверцы не защемить пальцы.



Выбор материалов и конструкция соответствуют требованиям директивы безопасности CE, а 100% тестирование каждого устройства гарантирует качество этого оборудования.



Изготовитель освобождается от ответственности в следующих случаях:

- несоответствующее использование устройства;
- неправильная установка, выполненная в нарушение содержащихся здесь процедур;
- проблемы системы питания;
- серьезные недостатки в плановом техобслуживании;
- несанкционированные изменения или вмешательства;
- использование неоригинальных или не относящихся к модели запасных частей;
- частичное или полное несоблюдение инструкций.

Компания-изготовитель сохраняет за собой право на внесение в любой момент времени, без предварительного предупреждения, изменений в целях улучшений устройств или принадлежностей.

Запрещается полное или частичное воспроизведение данного документа без разрешения Изготовителя. Указанные размеры являются ориентировочными и не обязательными.

В случае противоречий, языком оригинала руководства является итальянский. Изготовитель не несет ответственность за возможные ошибки перевода/толкования.

- lack of maintenance;
- unauthorised modifications or interventions;
- use of non-original spare parts or not specific for the model;
- failure to comply with the instructions, in whole or in part.

The manufacturer reserves the right to make changes to improve the appliances and accessories at any time without prior notice.

Full or partial reproduction of this manual is prohibited without the consent of the manufacturer. The measurements provided are indicative and not binding.

In case of disputes, the original language this manual was drawn up in is Italian. The manufacturer is not responsible for any translation/interpretation errors.

### 1.3. АНАЛИЗ РИСКОВ

#### 1.3.1. Список опасностей:

- Электрические детали
- Острые детали
- Перемещение устройства
- Вентиляторы в движении
- Легковоспламеняющийся газ
- Газовый хладагент
- Потоки воздуха
- Не питьевая вода
- Загрязнение пищевых продуктов
- Недоступные газовые трубы
- Доступные газовые трубы
- Лампочки (не применимо)
- Холодная среда
- Скользкий пол и подножка (не применимо)
- Стекланные или пластиковые детали
- Смещение пластикового покрытия (не применимо)

#### 1.3.2. Предупреждения об опасности, связанной с электрическими деталями. Опасность поражения электрическим током, ожогов и пожара.

Опасность поражения электрическим током, ожогов и пожара:

- Доступ к электрическим деталям должен быть предоставлен только квалифицированным техническим специалистам.
- Не прикасаться к устройству мокрыми руками или босиком.
- Не подходить к устройству босиком.
- Не вставлять пальцы или предметы в решетки или вентиляционные отверстия.
- Не натягивать шнур питания.
- Не мыть устройство струями воды.
- Во время операций техобслуживания или очистки отсоединить устройство от линии электропитания.
- Если устройство было залито водой, прежде чем его использовать, следует обратиться в авторизованный сервисный центр по ремонту.
- Если устройство не используется, вытащить шнур питания из розетки.

### 1.3. RISK ANALYSIS

#### 1.3.1. List of hazards:

- Electric parts
- Sharp parts
- Handling the appliance
- Fan in operation
- Flammable gases
- Cooling gas
- Airflow
- Non-drinking water
- Food contamination
- Non-accessible gas tubes
- Accessible gas tubes
- Lamps (not applicable)
- Cold environments
- Slippery floors and platform (not applicable)
- Glass or Plexiglas parts
- Plexiglas covers in operation (not applicable)

#### 1.3.2. Warnings concerning electric parts. Risk of electric shock, burns and fire.

Risk of electric shock, burns and fire:

- Only qualified technicians must be authorised to access electric parts.
- Do not touch the appliance with wet hands or feet.
- Do not operate on the appliance with bare feet.
- Do not introduce your fingers or objects through the grids and air vents.
- Do not pull out the power cable.
- Do not wash the appliance using water jets.
- Disconnect the appliance from the power supply before cleaning or servicing the appliance.
- In the event of flooding, contact an authorised service centre to repair the appliance.
- Disconnect the appliance from the power supply in case it is not used.

### 1.3.3. Предупреждения, связанные с опасностями общего характера. Риск травм.

- Наличие острых деталей. Для работы с устройством использовать соответствующие защитные перчатки.
- Перемещение устройства должно осуществляться в условиях безопасности с помощью соответствующих средств и соблюдая осторожность, чтобы избежать нанесения ущерба людям и имуществу.
- Наличие вентиляторов в движении. Не снимать защитные решетки.
- На идентификационной табличке устройства определить тип газового хладагента, им может быть легко воспламеняющийся газ.
- В случае утечки легковоспламеняющегося газа из холодильного контура устройства, следует отсоединить шнур питания, открыть окна для вентиляции помещения и немедленно обратиться в службу технической поддержки.
- В случае утечки газового хладагента не прикасаться к вытекшему газу и не вдыхать его.
- После установки или ремонта устройства следует всегда проверять, нет ли утечки газового хладагента.
- Наличие воздушных потоков. Не подвергать людей прямому воздействию холодного или горячего воздуха.
- Не блокировать вход или выход воздушных потоков.
- Наличие непитьевой воды. Не пить вытекающую из устройства воду.
- Чтобы избежать загрязнения пищевых продуктов, они не должны вступать в прямой контакт с устройством, их следует размещать в соответствующие контейнеры.
- Наличие газовых труб с высокой или низкой температурой. Прежде чем прикасаться к трубам, проверить их температуру. Использовать соответствующие защитные перчатки.
- Наличие лампочек. Прежде чем прикасаться к лампочкам или близлежащим деталям, убедиться, что поверхности не горячие. Использовать соответствующие защитные перчатки.
- Наличие стеклянных или пластиковых деталей. Не наносить сильные удары по стеклянным или пластиковым деталям. - Не размещать что-либо на стеклянные или пластиковые детали.
- Не хранить, не использовать и не приближать легко воспламеняющиеся или горючие газы рядом с устройством. - В случае аномального шума, запаха или дыма, исходящего из машины, отсоединить шнур питания.
- Не устанавливать устройство в местах, непосредственно подверженных воздействию соленого морского воздуха или прямых солнечных лучей

### 1.3.3. Warnings concerning general hazards. Risk of injuries.

- Presence of sharp parts. Use suitable gloves to operate on the appliance.
- Handle the appliance always under safe conditions, using suitable equipment and paying the utmost attention to prevent damage.
- Presence of fans in operation. Do not remove the protection grids.
- Read the type of cooling gas used on the appliance identification plate, as it can be flammable.
- In case of flammable gas leaking from the appliance cooling circuit, disconnect the appliance from the power supply, open the windows to ensure air ventilation and immediately contact the technical service.
- In the presence of cooling gas leaking, do not touch or inhale the leaked gas.
- After installation or repair of the appliance, always make sure that the cooling gas does not leak.
- Presence of airflows. Do not expose people to cold or hot airflows.
- Do not block the airflow inlets and outlets.
- Presence of non-drinking water. Do not drink the water leaking from the appliance.
- To prevent contamination, foods must not come in contact with the appliance but must be placed in suitable containers.
- Presence of gas tubes with high and low temperatures. Before touching the tubes, make sure they are not too hot or cold. Wear suitable protection gloves.
- Presence of lamps. Before touching the lamps or parts near them, make sure that the surfaces are not hot. Wear suitable protection gloves.
- Presence of glass or Plexiglas parts. Do not hit glass or Plexiglas parts violently. Do not place anything on the glass or Plexiglas parts.
- Do not store, use or place flammable gas or fuels near the appliance. Disconnect the power cable in case of anomalous noise, smell, or smoke coming from the appliance.
- Protect the appliance from salty sea air and direct sunlight

## 1.4. ОПИСАНИЕ ПИКТОГРАММ

Инструкции по установке действительны для всех моделей, за исключением случаев других указаний следующих пиктограмм:



Опасно! Ситуация неминуемой опасности или опасная ситуация, которая может привести к травмам или смерти.



Рекомендации и полезная информация



Символ заземления



Символ эквипотенциальности



Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации

## 1.4. PICTOGRAMS

The installation instructions are valid for all models unless otherwise specified by the following pictograms:



Danger! Situation of immediate danger, or a hazardous situation which could cause injury or death.



Tips and useful information



Earthing symbol



Equipotential symbol



Read the instruction manual

# УСТАНОВКА

Раздел, предназначенный для профессиональных и квалифицированных специалистов по монтажу, уполномоченных Изготовителем

# INSTALLATION

Section reserved to professional, qualified and authorised installers

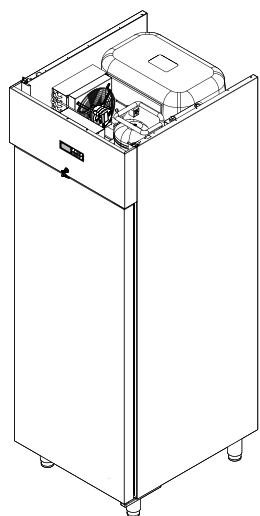


---

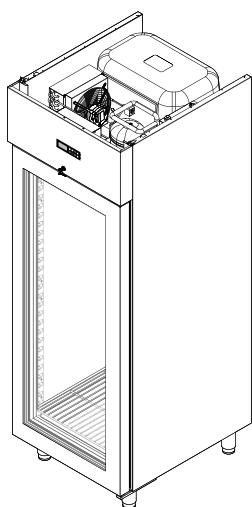
**стр. 15** Идентификация моделей  
Model identification

**стр. 19** Установка  
Installation

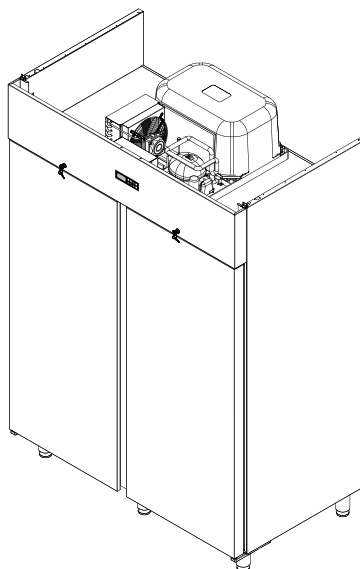
**стр. 34** Меры предосторожности относительно хладагента пропана R290  
Precautions to take for the (R290) propane cooling gas



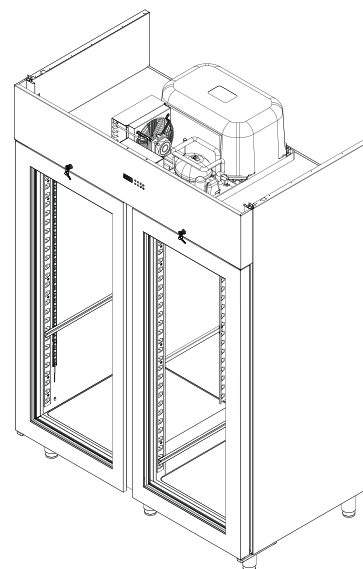
**700/900 LT PC INC**



**700 LT PV INC**



**1400 LT PC INC**



**1400 LT PV INC**

В этом руководстве приводятся инструкции по монтажу различных типов устройств и представлены лишь некоторые из имеющихся в настоящее время моделей.

За исключением случаев наличия особых указаний, инструкции действительны для всех указанных моделей.

Ниже приведены обозначения представленных чертежей:  
xxx LT: общий номинальный внутренний объем (например, 700 LT= 700 литров)

PC: глухая дверца

PV: стеклянная дверца

INC: встроенный холодильный блок

REM: удаленный холодильный блок

This booklet provides the assembly instructions for different types of appliances; only some of the models currently available are indicated.

Unless otherwise specified, these instructions are valid for all the indicated models.

Below the key of the page drawings:

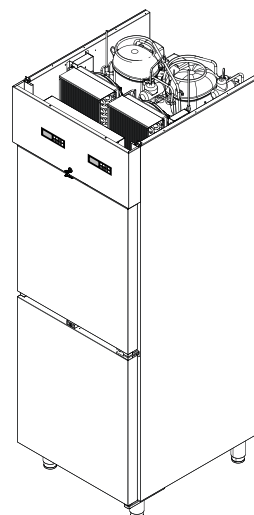
xxx LT: nominal gross internal volume (es. 700 LT= 700 litres)

PC: blind door

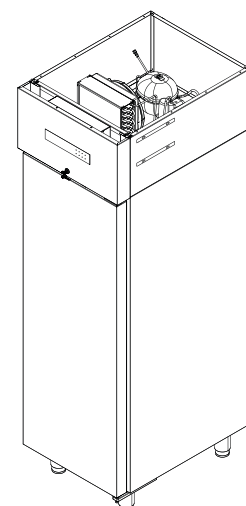
PV: glass door

INC: built-in cooling unit

REM: Remote cooling unit



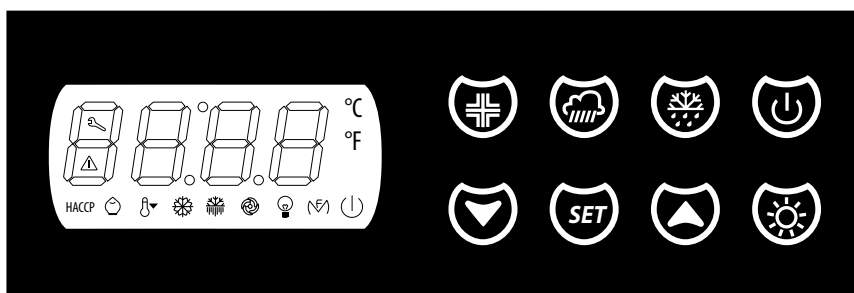
**2 отсека PC INC  
2 PC INC compartments**



**400 LT PC INC**

По запросу доступны модели с удаленным холодильным блоком.

Models with a remote cooling unit are available upon request.



## 1.1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПАНЕЛИ ENERGY

Корпус:	открытая плата
Класс защиты:	IP 00
Соединения:	faston 6,3 мм (0,248 дюйм., питание и выходы), клеммная колодка на винтах (входы), 6-полюсный разъем (последовательный порт).
Рабочая температура:	от 0 до 55 °C (от 32 до 131 °F)
Рабочая влажность:	90% относительной влажности без конденсата
Питание:	230 В пер.тока, 50/60 Гц или 115 В пер.тока, 50/60 Гц.
Аварийный звуковой сигнал:	встроенный
Измерительные входы:	3 (датчик камеры, датчик испарителя и датчик конденсатора) для датчика NTC.
Цифровые входы:	2 (микровыключатель дверцы и многофункциональный) для нормально разомкнутого/нормально замкнутого контакта (чистый контакт, 5 В 1 мА).
Диапазон измерения:	от -40 до 105 °C (от -40 до 220 °F).
Разрешение:	0,1 °C/1 °C/1 °F.
Цифровые выходы:	5 реле <ul style="list-style-type: none"> <li>• реле компрессора: 30 А сопр. @ 250 В пер.тока (нормально разомкнутый контакт)</li> <li>• реле размораживания: 8 А сопр. @ 250 В пер.тока (обменный контакт)</li> <li>• реле вентилятора испарителя: 8 А сопр. @ 250 В пер.тока (нормально разомкнутый контакт)</li> <li>• реле четвертого выхода: от 8 А сопр. @ 250 В пер.тока (нормально разомкнутый контакт)</li> <li>• реле пятого выхода: от 5 А сопр. @ 250 В пер.тока (нормально разомкнутый контакт).</li> </ul>
Последовательный порт:	порт для связи с системой контроля (через последовательный интерфейс, TTL, с протоколом связи MODBUS) или с ключом программирования.

Максимально допустимый ток при нагрузках составляет 16 А.

## 1.1. TECHNICAL DATA OF THE ENERGY CONTROL PANEL

Container:	open frame board
Protection rating:	IP 00
Connections:	6.3 mm (0.248 in, power supply and outputs) Faston terminal, Screw terminal block (inputs), 6-pin connector (serial port).
Operating temp.:	from 0 to 55 °C (from 32 to 131 °F)
Operating humidity:	90% relative humidity without condensation
Power supply:	230 VCA, 50/60 Hz or 115 VCA, 50/60 Hz.
Buzzer:	incorporated
Measurement inputs:	3 (cell probe, evaporator probe and condenser probe) for the thermistor probe.
Digital inputs:	2 (door switch and multifunction) for normally open or normally closed contact (potential free contact, 5 V 1 mA).
Measurement field:	from -40 to 105 °C (from -40 to 220 °F).
Resolution:	0.1 °C/1 °C/1 °F.
Digital outputs:	5 relays <ul style="list-style-type: none"> <li>• compressor relay: 30 A res. @ 250 VCA (normally open contact)</li> <li>• defrost relay: 8 A res. @ 250VCA (changeover contact)</li> <li>• evaporator fan relay: 8 A res. @ 250 VCA (normally open contact)</li> <li>• fourth output relay: from 8 A res. @ 250 VCA (normally open contact)</li> <li>• fifth output relay: from 5 A res. @ 250 VCA (normally open contact).</li> </ul>
Serial port:	communication port with the supervisor system (via a serial interface, via TTL, with MODBUS communication protocol) or programming key.

The maximum load current allowed is of 16 A.





## 1.2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПАНЕЛИ ARTIC/FROSTY/COMPATTO

Корпус: самозатухающий серый. Категория термостойкости и огнестойкости: D.

Класс защиты: IP65 (фронтальный)

Рабочая температура: от 0 до 55 °C (от 32 до 131 °F)

Рабочая влажность: 90% относительной влажности без конденсата

Размеры: 75,0 x 33,0 x 59,0 мм (2,952 x 1,299 x 2,322 дюйм.; L x H x P) с фиксированными на винтах клеммными колодками

Способ подключения: фиксированные клеммные колодки на винтах для проводников до 2,5 мм<sup>2</sup> (0,0038 дюйма<sup>2</sup>): питание, аналоговые входы, цифровые входы и выходы

Максимальная длина соединительных кабелей: 10 м (32,8 фута)

Ситуация загрязнения управляющего устройства: 2.

Питание: 230 В пер.тока (+10 % -15%), 50... 60 Гц (±3 Гц), 2 ВА.

Номинальное импульсное напряжение: 4 кВ.

Категория избыточного напряжения: III.

Класс и структура программного обеспечения: A.

Аналоговые входы: 2 входа (датчик окружающей среды и датчик испарителя или датчик конденсатора) могут быть установлены через параметр конфигурации для датчиков PTC или NTC.

Аналоговые входы PTC (990 Ом при 25 °C, 77 °F) Тип датчика: KTY 81-121. Диапазон измерения: от -50 до 150 °C (от -58 до 302 °F). Решение проблемы: 0,1 °C (1 °F).

Аналоговые входы NTC (10 кОм @ 25 °C, 77 °F) Тип датчика: β3435. Диапазон измерения: от -40 до 105 °C (от -40 до 221 °F). Решение проблемы: 0,1 °C (1 °F).

Цифровые входы: 1 Вход (вход микровыключателя дверцы или многофункциональный вход). Цифровые входы (чистый контакт 5 В пост.тока, 1,5 мА)

Визуализация: 3-значный пользовательский дисплей с функциональными значками.

Цифровые выходы:

- 1 выход (электрохимическое реле SPST 30 А сопр. @ 250 В пер.тока) для управления компрессором
- 1 выход (электрохимическое реле SPDT 8 А сопр. @ 250 В пер.тока) для управления размораживанием
- 1 выход (электрохимическое реле SPST 5 А сопр. @ 250 В пер.тока) для управления вентилятором испарителя.

Максимально допустимый ток при нагрузках составляет 10 А.

Классификация управляющего устройства по защите от поражения электрическим током: класс II, согласно стандарту EMC EN 60730-1 §2.7.5.

Действия типа 1 или типа 2: Тип 1.

Дополнительные характеристики действий типа 1 или типа 2: C.

## 1.2. TECHNICAL DATA OF THE ARTIC/FROSTY/COMPATTO CONTROL PANEL

Container: grey self-extinguishing. Heat and fire resistance category: D.

Protection rating: IP65 (front panel)

Operating temp.: from 0 to 55 °C (from 32 to 131 °F)

Operating humidity: 90% relative humidity without condensation

Dimensions: 75.0 x 33.0 x 59.0 mm (2.952 x 1.299 x 2.322 in.; L x H x P) with fixed screw terminal boards

Connection method of the fixed screw terminal boards for conductors up to 2.5 mm<sup>2</sup> (0.0038 in<sup>2</sup>): power supply, analogue inputs, digital inputs and digital outputs

Maximum length of the connection cables: 10 m (32.8 ft)

Pollution situation of the control device: 2.

Power supply: 230 VAC (+10 % -15%), 50... 60 Hz (±3 Hz), 2 VA.

Rated impulse-withstand voltage: 4 kV.

Overvoltage category: III.

Software class and structure: A.

Analogue inputs: 2 inputs (environment probe and evaporator probe or condenser probe) that can be set via the configuration parameter for PTC or NTC probes.

PTC analogue inputs (990 Ω @ 25 °C, 77 °F) Type of sensor: KTY 81-121. Measurement field: from -50 to 150 °C (from -58 to 302 °F). Resolution: 0.1 °C (1 °F).

NTC analogue inputs (10 Ω @ 25 °C, 77 °F) Type of sensor: β3435. Measurement field: from -40 to 105 °C (from -40 to 221 °F). Resolution: 0.1 °C (1 °F).

Digital inputs: 1 input (door switch or multifunction inputs). Digital inputs (potential free contact 5 VDC, 1.5 mA)

Views: 3-digit custom display, with function icons.

Digital outputs:

- 1 output (SPST 30 A res. @ 250 VAC electromechanical relay) to control the compressor
- 1 output (SPST 8 A res. @ 250 VAC electromechanical relay) to control the defrost function
- 1 output (SPST 5 A res. @ 250 VAC electromechanical relay) to control the evaporator fan.

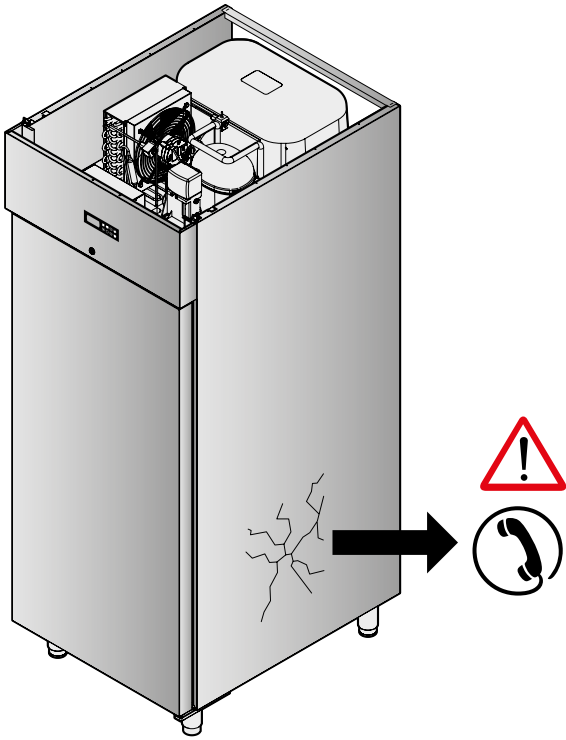
The maximum load current allowed is of 10 A.

Control device classification according to the protection rating against electric shock: class II, pursuant to EMC EN 60730-1 §2.7.5.

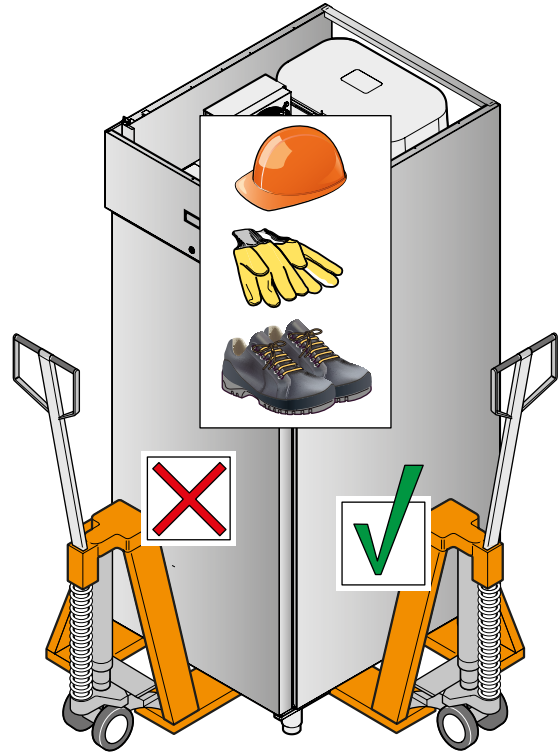
Actions 1 or 2: type 1.

Complementary characteristics of actions 1 or 2: C.

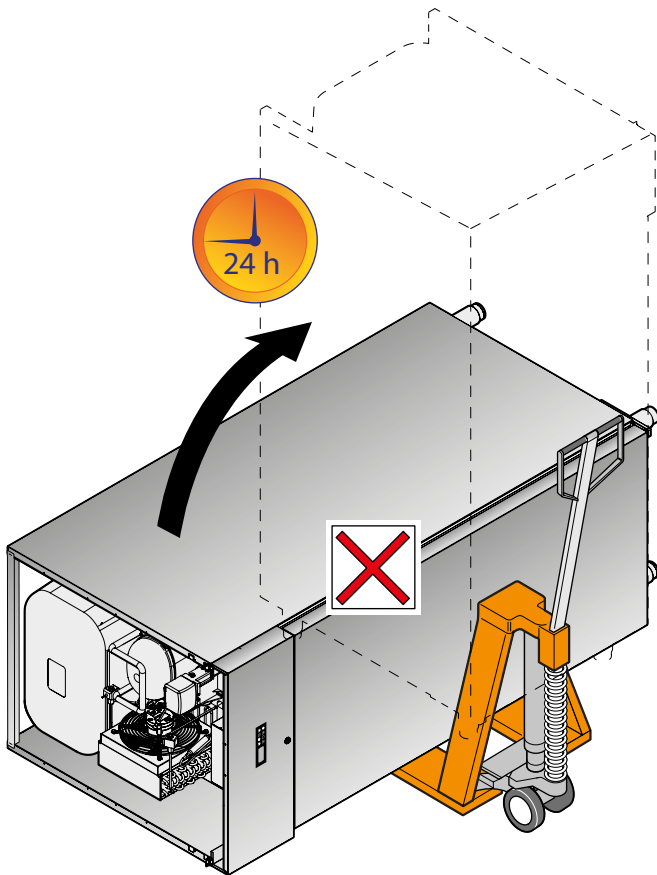
1



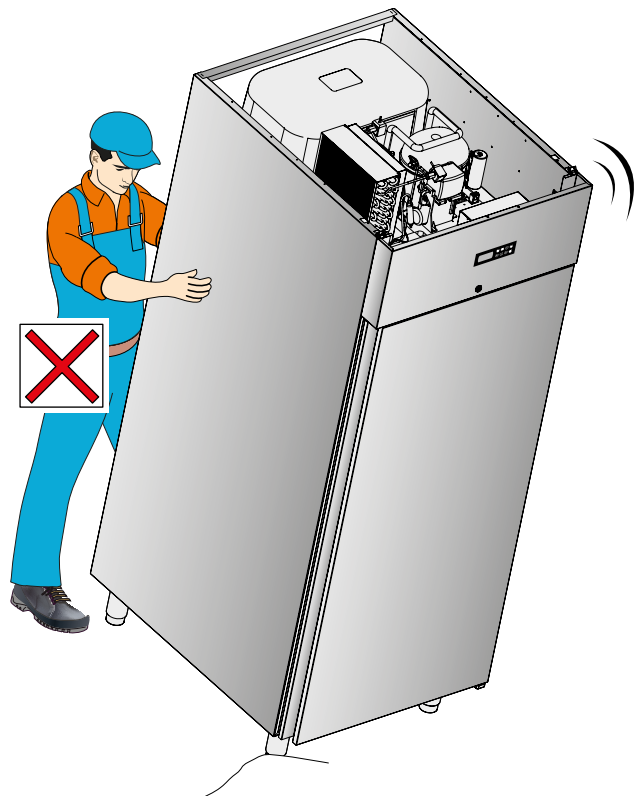
2



3




4



## 2.1. ПРОВЕРКА УСТРОЙСТВА


- ▶ После снятия упаковки проверить целостность устройства и отсутствие повреждений, которые могли быть нанесены при транспортировке. При обнаружении каких-либо повреждений или аномалий, не приступать к установке, а незамедлительно сообщить об этом перевозчику.


 **Ни при каких обстоятельствах поврежденное устройство не может быть возвращено Изготовителю без предварительного письменного разрешения.**


## 2.2. ТРАНСПОРТИРОВКА В УСТАНОВОЧНОЕ ПОМЕЩЕНИЕ

Транспортировка и перемещение устройства должны осуществляться исключительно:

- ▶ персоналом, обладающим соответствующими физическими и психическими характеристиками, и **при использовании СИЗ** (средств индивидуальной защиты, например, перчаток и защитной обуви) при полном соответствии с законодательными нормами в рамках защиты от несчастных случаев и действующими нормативными актами; **с помощью средств, пригодных для перемещения**, соответствующих весу и габаритам устройства. При использовании подъемных систем (например, вилочных погрузчиков или тележек для поддонов), уделяя особое внимание балансировке веса.
- ▶ **сохраняя вертикальное положение устройства**, во избежание попадания в контур масла, содержащегося в компрессоре, что может привести к поломке клапанов и проблемам с запуском электродвигателя; если по какой-либо причине такая операция необходима, **следует подождать 24 часа после установки** устройства перед его вводом в эксплуатацию.
- ▶ Во время перемещения устройства не следует его толкать или волочить, чтобы предотвратить опрокидывание или повреждение некоторых его частей (например, ножек).


 **Центр тяжести не совпадает с геометрическим центром устройства, поэтому следует соблюдать осторожность в отношении наклона во время перемещения.**

 **Изготовитель не несет ответственности за проблемы, связанные с транспортировкой в условиях, отличных от указанных выше.**

 **Не допускается штабелирование любых моделей устройства во время транспортировки и хранения.**

## 2.1. CHECKING THE APPLIANCE


- ▶ After you have unpackaged the appliance, check its integrity and the absence of damage resulting from transport. Do not install the appliance if you notice damage or anomalies but immediately inform the courier about it.


 **A damaged appliance cannot be returned to the manufacturer without prior notice and written authorisation.**

## 2.2. TRANSPORTING THE APPLIANCE TO THE INSTALLATION ROOM

The appliance must be transported and handled only:

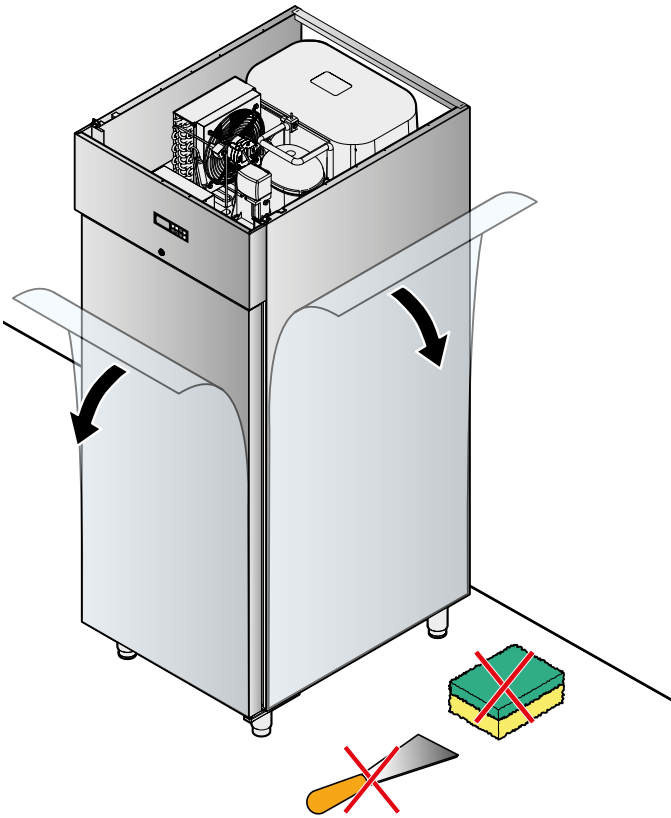
- ▶ by operators in full physical and mental capacity and **provided with PPE** (personal protection equipment, e.g. gloves and accident-prevention shoes) in compliance with the accident-prevention regulations and laws in force; **using suitable handling systems** based on the weight and overall dimensions of the appliance. Pay attention to balance the weight if you use lifting systems, such as forklift trucks or transpallets.
- ▶ **keep a vertical position** to prevent the oil in the compressor from circulating and thus breaking the valves and causing problems to the electric motor upon its activation); should this operation be necessary, **wait 24 hours after having positioned** the appliance before starting it.
- ▶ Do not push or drag the appliance to prevent it from overturning or damage some of its parts (e.g. the feet).

 **The centre of gravity does not match the geometric centre of the appliance. Please pay attention to the inclination of the appliance when moving it.**

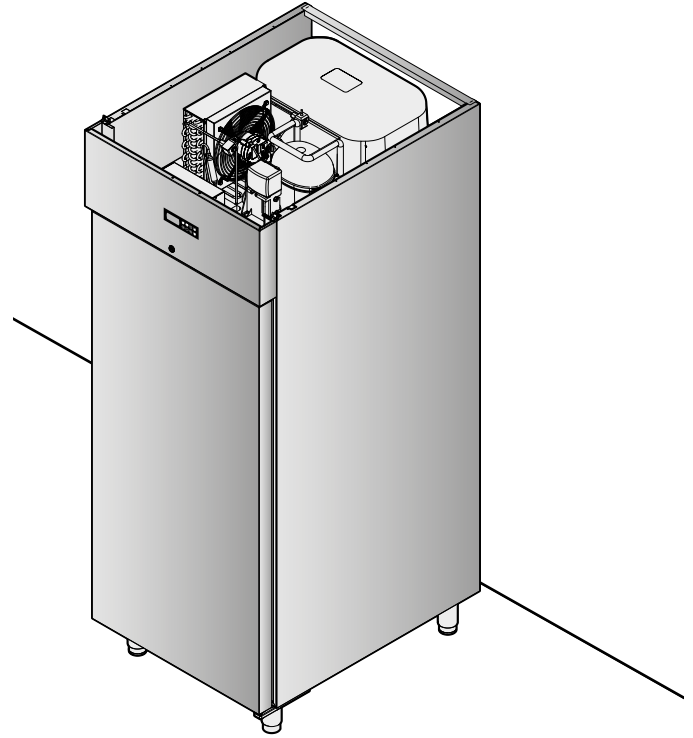
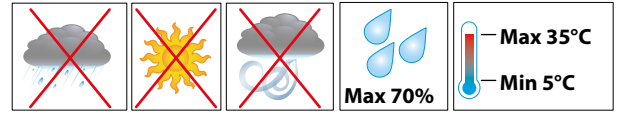
 **The manufacturer will not be held responsible for inconvenience resulting from transport carried out under conditions other than those specified above.**

 **The equipment cannot be stacked during transport or storage, regardless of the model.**

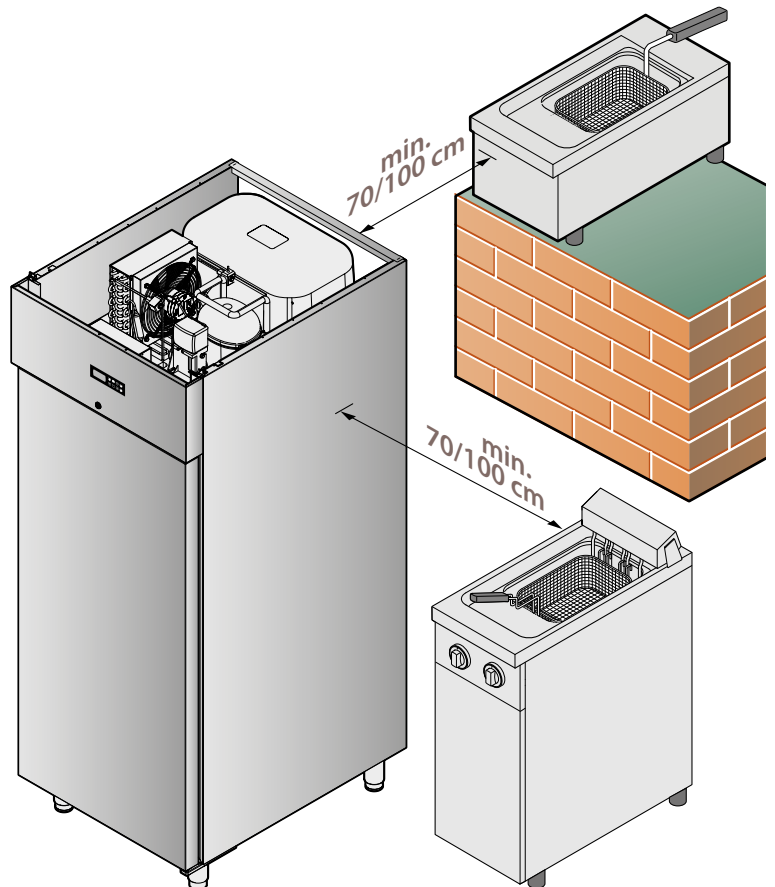
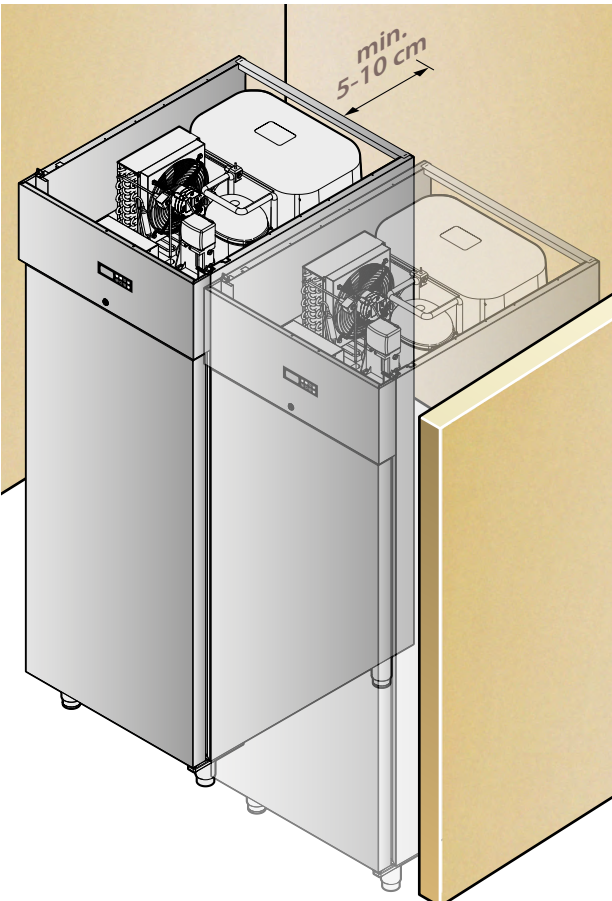
5



6



7



## 2.3. УДАЛЕНИЕ ЗАЩИТНОЙ ПЛЕНКИ

- 5 ► Когда устройство находится рядом с местом установки, следует медленно снять защитные пленки: очистить остатки клея подходящим растворителем, не используя острые или абразивные инструменты, которые могут повредить поверхности, или абразивные или кислотные чистящие средства.



После удаления защитные пленки не следует оставлять в пределах досягаемости детей и домашних животных, поскольку они являются потенциальным источником опасности. Утилизация пленки должна осуществляться в соответствии с местными нормами.

## 2.4. ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ

### 2.4.1. Характеристики установочного помещения

- 6 ► Помещение, где вы собираетесь разместить устройство, должно:
- иметь пол быть без выступов, **идеально выровненный** и выдерживающий вес устройства при полной загрузке.
  - не подвергаться воздействию прямых солнечных лучей;
  - иметь надлежащий воздухообмен и возможность вентиляции;
  - отвечать нормам, действующим в области техники безопасности на рабочем месте и на установках;
  - не содержать потенциально взрывоопасных материалов или веществ;
  - быть предназначенным исключительно для хранения продуктов питания;
  - иметь соответствующую температуру и относительную влажность, см. таблицу ниже:

Шкафы с...	температура	относительная влажность
глухой дверцей	в пределах от +15 °C до +40 °C	в пределах от 20% до 40%
стеклянными дверцами (серия ENERGY)	не менее +15°C	не более 85%
стеклянными дверцами (серия ARTIC)	не менее +25°C	не более 70%

### 2.4.2. Минимальные расстояния

- 7 ► Следует устанавливать устройство:
- таким образом, чтобы иметь доступ к гидравлическим и электрическим соединениям (если предусмотрены);
  - оставляя пространство не менее **5-10 см с задней стороны** устройства;
  - на расстоянии **70-100 см от горячих приборов** (например, фритюрницы, плитки и т.д...).

## 2.3. REMOVING THE PROTECTIVE FILM

- 5 ► When the appliance is near its installation site, slowly remove its protective films. Clean any glue residue using a suitable product. Do not use sharp or abrasive tools as these may damage the surface. Do not use abrasive detergents or acids.



Once removed, the protective films must be kept out of the reach of children and animals as they are potentially dangerous. Dispose of the films in compliance with local regulations.

## 2.4. POSITIONING

### 2.4.1. Characteristics of the installation room

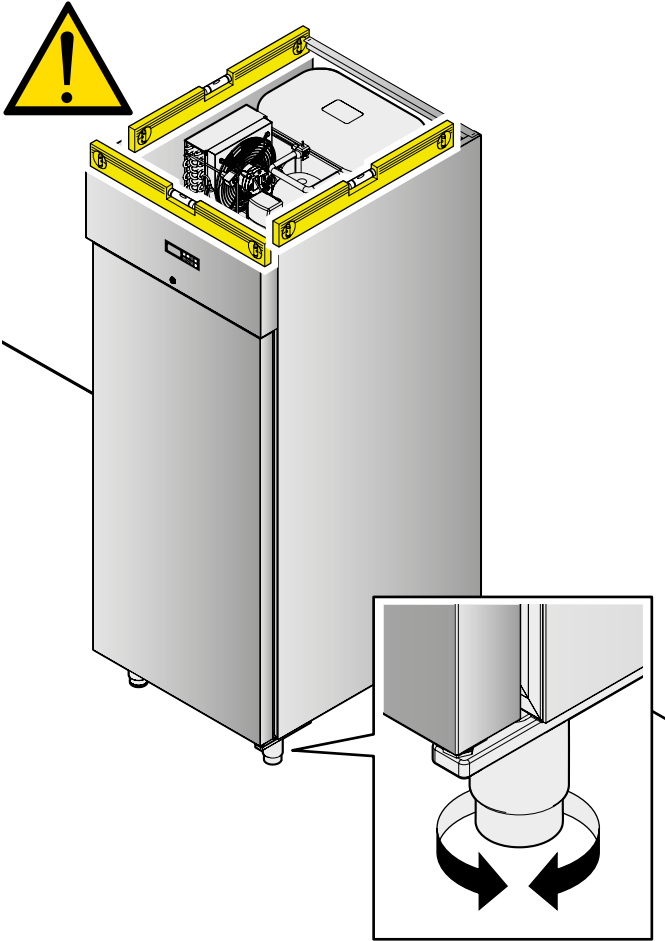
- 6 ► The room where the equipment will be positioned must:
- have a smooth, **perfectly level floor**, which can withstand the weight of the appliance at full load.
  - not be exposed to direct sunlight;
  - have correct ventilation and the possibility to be ventilated;
  - comply with the laws in force regarding system safety and safety in the workplace;
  - not contain potentially explosive materials or substances;
  - be specifically intended for the storage of food;
  - have temperature and relative humidity ranging between certain limits (see table below):

Cabinets with...	temperature	relative humidity
blind door	ranging between +15°C and +40°C	ranging between 20% and 40%
glass doors (ENERGY range)	not lower than +15°C	not greater than 85%
glass doors (ARTIC range)	not lower than +25°C	not greater than 70%

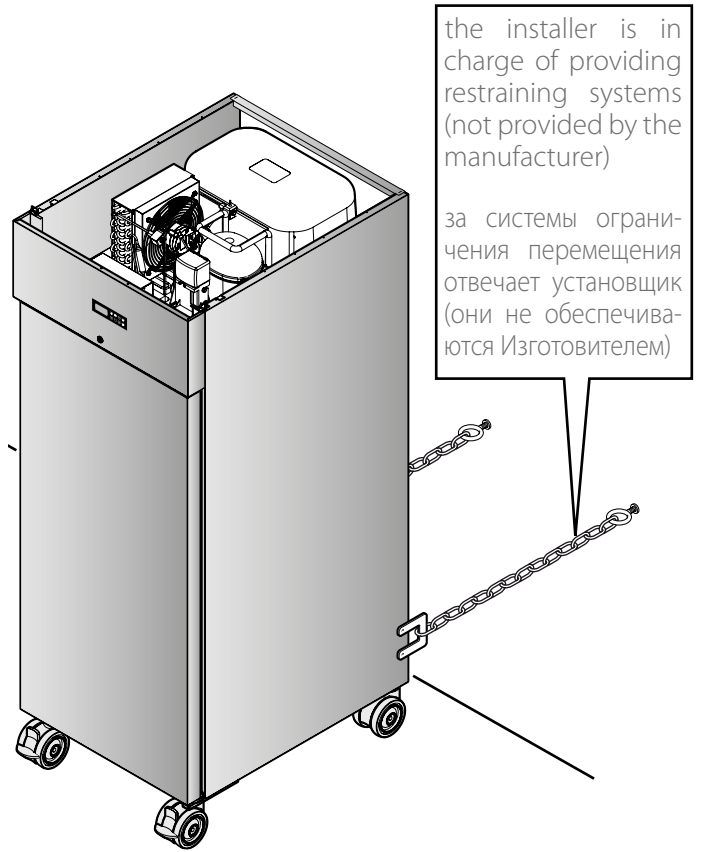
### 2.4.2. Minimum pitch

- 7 ► Install the appliance:
- so that all the water and electrical connections (if any) are accessible;
  - leaving a space of at least **5 to 10 cm at the back** of the appliance;
  - at a distance of **70-100 cm from hot appliances** (es. fryers, plates, etc.).

8



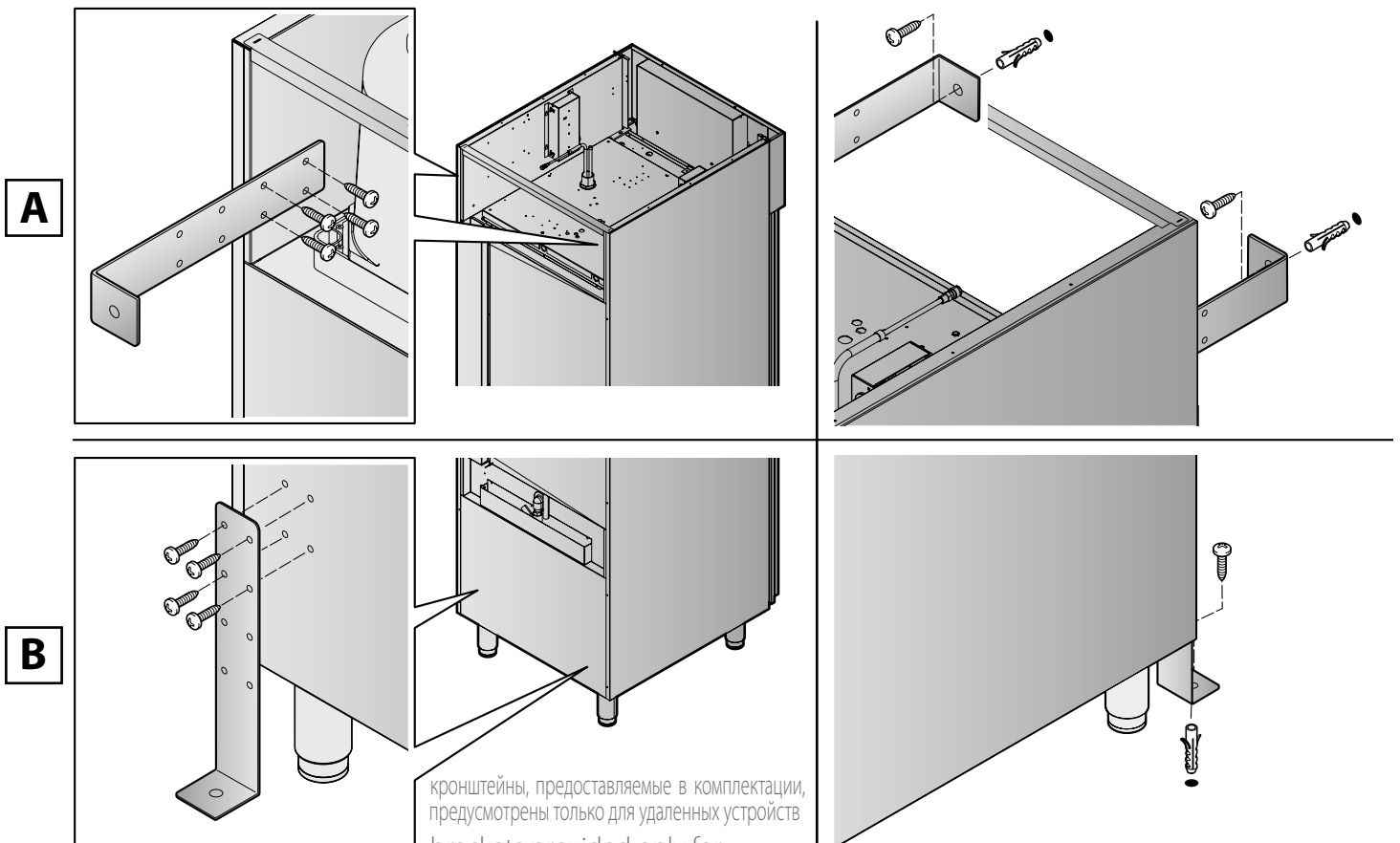
10



the installer is in charge of providing restraining systems (not provided by the manufacturer)

за системы ограничения перемещения отвечает установщик (они не обеспечиваются Изготовителем)

9



кронштейны, предоставляемые в комплектации, предусмотрены только для удаленных устройств  
brackets provided only for remote appliances



Устройство не пригодно для встраиваемого монтажа.

Не располагать устройство рядом с материалами или емкостями из возгораемого материала (например, перегородки, газовые баллоны и т.д..) в связи с опасностью пожара и взрыва.



The appliance is not suitable for recessed installation.

Do not install the appliance near flammable materials or containers of flammable materials (e.g. partitions, gas canisters, etc.) due to the risk of fire and explosion.

### 2.4.3. Позиционирование и выравнивание



Эти устройства должны располагаться только на полу.

Не размещать другие аксессуары или оборудование под ними или на них. Не заменять предусмотренные Изготовителем ножки другими типами ножек или опорами.



These appliances must only be placed on the floor.

Do not insert other accessories or appliances above or below them. Do not replace the feet supplied by the Manufacturer with other types of feet or supports.

8 ► Устройство должно быть поставлено на пол и **идеально выровнено** путем поворачивания опорных ножек; любое другое решение по установке должно быть согласовано и одобрено Изготовителем.

8 ► The appliance must be placed on the floor and be **perfectly levelled** rotating the supporting feet. Any other solution must be agreed and approved by the manufacturer.



Если устройства не выровнены, то это может отрицательно сказаться на их функционировании и отводе конденсата!



The equipment must be levelled not to compromise its operation and the condensation drain!

9 ► **Только для удаленных устройств (без встроенного холодильного блока)**

Устройство должно быть прикреплено к стене **A** или полу **B** в целях избежания риска его случайного переворачивания. Для крепления следует использовать только кронштейны, предоставляемые в комплектации; за выбор винтов и дюбелей отвечает установщик, поскольку это зависит от типа стены, к которой прикрепляется устройство.

9 ► **Only for remote appliances (without built-in cooling unit)**

The appliance must be **secured to the wall A** or **floor B** to prevent it from accidentally overturning. Only use the supplied brackets to fasten the appliance to the wall. The installer is in charge of choosing the screws and anchor bolts based on the type of wall.

10 ► **Только для устройств с встроенным холодильным блоком**

Если это запрашивается при размещении заказа, устройство может быть оснащено колесиками, единственными одобренными и протестированными Изготовителем.

В этом случае рекомендуется ограничить перемещение устройства (например, при использовании цепочки, не входящей в комплектацию), чтобы не повредить соединения в случае его чрезмерного перемещения.

10 ► **Only for appliances with built-in cooling unit**

If requested upon placing the order, the appliance can be provided with wheels approved and tested by the manufacturer.

In this case, we recommend restraining the movement of the appliance (for example with a chain - not supplied) not to damage the connections in case of excessive movement.




Запрещается использовать колесики другого типа, кроме тех, которые уже установлены на устройстве. В случае возникновения необходимости их замены в связи с повреждением, следует обратиться к Изготовителю за оригинальными запчастями.





We recommend not using wheels other than those already mounted on the appliance. In case you need to replace them because they are damaged, request original spare parts to the manufacturer.



## 2.5. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ


### 2.5.1. Предупреждения по безопасности

 Перед подключением устройства к электросети, следует внимательно ознакомиться с предупреждениями по безопасности, приведенными на первых страницах данного руководства, и всегда сравнивать данные системы с данными устройства, указанными на паспортной табличке.

 Соединение с сетью электропитания должно соответствовать нормам, действующим в стране установки устройства, и должно осуществляться квалифицированным персоналом, уполномоченным Изготовителем: несоблюдение этих норм может привести к ущербу и травмам, утрате гарантии и освобождает Изготовителя от любой ответственности.


 Устройство должно быть напрямую подсоединено к электросети и должно быть оснащено легко доступным выключателем, установленным в соответствии с нормами, действующими в стране установки устройства. Данный выключатель должен быть предусмотрен только для устройства и обладать всеполюсным контактным разделением для гарантии полного отсоединения при избыточном напряжении категории III. **ОБЯЗАТЕЛЬНО** соответствующим образом использовать заземление при использовании единого кабеля без соединений или прерываний даже защитным выключателем.


 Все устройства должны быть включены в **эквипотенциальную систему** при использовании клеммы, отмеченной символом . Данная клемма позволяет подсоединить заземляющий кабель в соответствии с положениями действующих законов. Эффективность эквипотенциальной системы должна проверяться должным образом в соответствии с указаниями действующего норматива.


 Значение напряжения питания при работе устройства не должно отклоняться от указанного на паспортной табличке устройства на +/-10%



## 2.5. ELECTRICAL CONNECTION


### 2.5.1. Safety precautions

 Before proceeding with the electrical connection, read the safety warnings at the beginning of this manual carefully, and always compare the system data with those shown on the rating plate.

 The connection to the power supply must comply with the regulations in force in the country where the appliance is installed, and it must be carried out by qualified technicians, authorised by the manufacturer. Failure to comply with these regulations may cause damage and injury, invalidates the warranty and relieves the manufacturer of all liability.

 The appliance must be connected directly and exclusively to the power supply and must be fitted with an easily accessible switch, installed in the system in compliance with the regulations in force in the country where the appliance is installed. This switch must be specific for the appliance and have a contact separation in all poles so as to guarantee complete disconnection under overvoltage category III. It is mandatory to have a proper earth connection using one cable without junctions or be cut off by the protective switch for any reason.

 Every appliance must be included in an **equipotential system** using the terminal marked with the symbol . This terminal allows you to connect an earth cable according to the legal regulations in force. Check the effectiveness of the equipotential system, according to the regulations in force.


 When the appliance is operating, the supply voltage should be within +/-10% of the value displayed on the rating plate





## 2.5.2. Подключение к электросети

Устройство выходит с завода с уже установленным шнуром питания и вилкой Schüko.

- 11 ►** Подключить устройство к розетке, предусмотренной перед специальным легко доступным выключателем устройства, установленным в системе в соответствии с нормами, действующими в стране установки устройства. Не использовать адаптеры, многоместные розетки или удлинители.

 Не предусмотрены возможности удлинения кабеля.

 Не наматывать кабель на себя, если он слишком длинный, и следить за тем, чтобы он не был защемлен, раздавлен или не мешал проходу людей.

 Замена электрического соединительного кабеля должна осуществляться только квалифицированным и обладающим соответствующим разрешением техническим специалистом.


Кабель может быть заменен только на аналогичный с такими же характеристиками. Заземляющий кабель должен быть всегда желто-зеленого цвета и быть приблизительно на 3 мм других.


## 2.5.2. Connecting the appliance to the power supply

The appliance leaves the factory with a power cord and a Schüko plug already mounted.

- 11 ►** Connect to a socket upstream the dedicated switch, which must be easily accessible and installed in the system in compliance with the regulations in force in the country where the appliance is installed. Do not use adapters, multiple sockets or extensions.

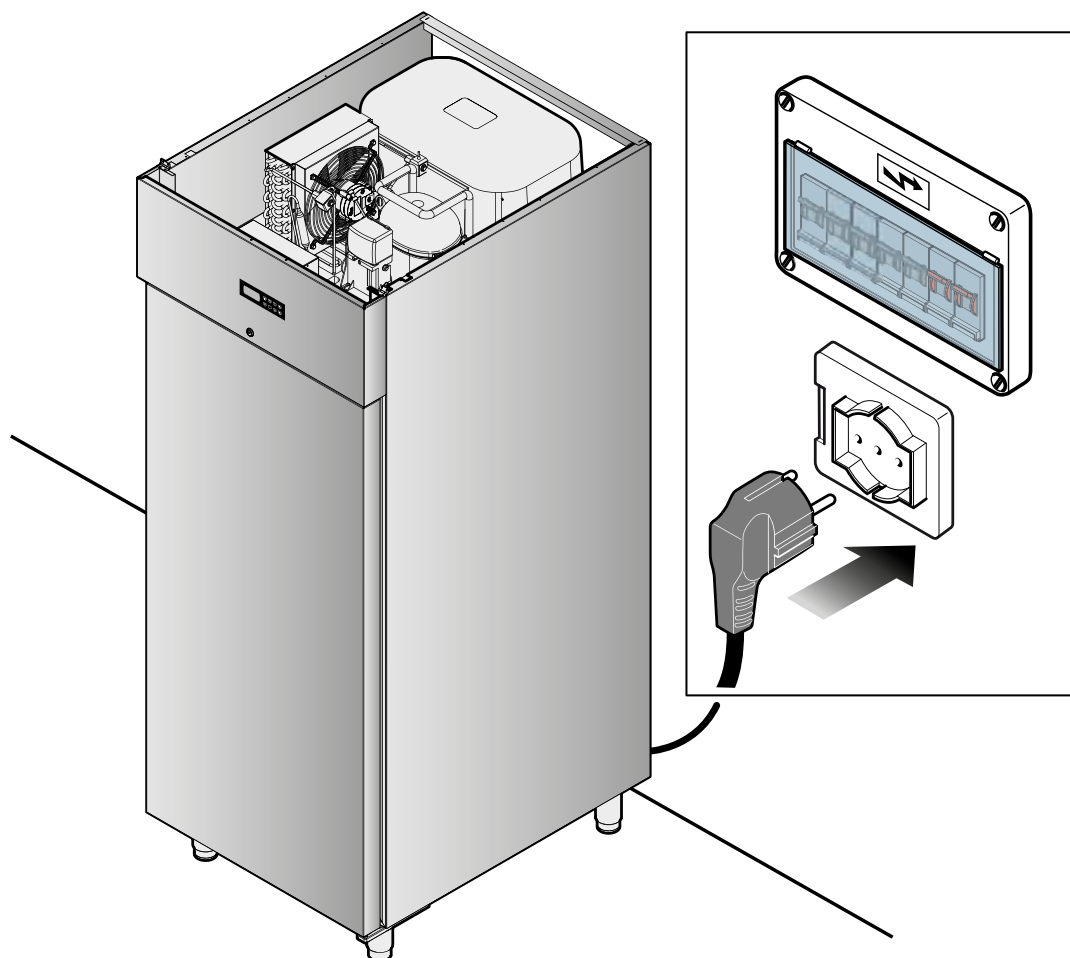
 The cord cannot be extended in any way.

 Do not wind up the cord on itself if it is too long and make sure it is not pinched, crushed, or is obstructing the passage of people.

 The power cord must only be replaced by a qualified and authorised technician.

The cord must only be replaced with one having the same characteristics. The earth cable must always be yellow/green and 3 mm longer than the other cables.

11



## 2.6. ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

### 2.6.1. Слив конденсата

Устройство обычно выходит с завода без слива, поэтому нижняя часть камеры не перфорирована; если это запрашивается во время размещения заказа, его нижняя часть может быть подготовлена для установки сифона, подсоединяемого к сливной трубе.

- 12 ►** Слив должен:
- быть с установленным сифоном;
  - иметь длину от 0,5 до 3 метров;
  - не иметь узких мест или сужений;
  - иметь минимальный наклон 5%;
  - иметь расстояние не менее 25 мм от зоны отвода (например, решетки). Соблюдение данной нормы гарантирует невозможность попадания потенциально опасных бактерий из сливной трубы и оказания воздействия на продукты питания.
  - иметь диаметр не меньше диаметра сливного патрубка (ø32 мм).



Слив обязательно должен располагаться за пределами периметра устройства.

## 2.6. WATER CONNECTIONS

### 2.6.1. Water drain

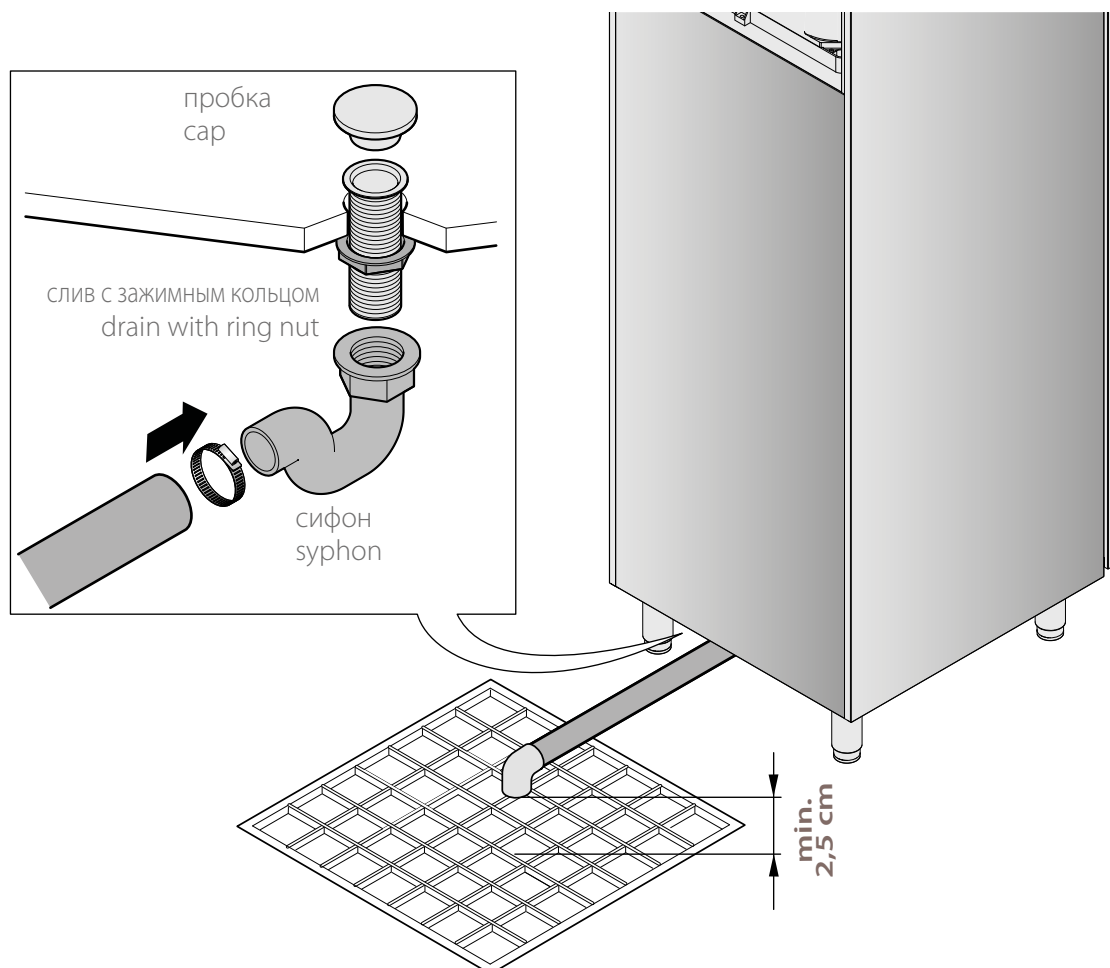
Generally, the appliance leaves the factory without a drain, meaning with the bottom of the cell not perforated. It can be prepared on the lower part in order to install a syphon to be connected to a drain pipe upon request when placing the order.

- 12 ►** The drain must:
- mount the provided syphon;
  - have a length ranging between 0.5 and 3 metres;
  - be free from bottlenecks or shrinkage;
  - have a minimum slope of 5%;
  - be at least 25 mm away from the evacuation area (e.g. grate). Compliance with this regulation ensures that potentially dangerous bacteria CANNOT go up the drain pipe and contaminate the food.
  - have a diameter that is not less than the drain attachment (ø32 mm).



The drain must be placed outside the appliance perimeter.

12



### 2.6.2. Сбор воды, образующейся в результате процесса размораживания

В случае высокой влажности окружающей среды, размораживание горячим газом или с сопротивлением может быть недостаточным.

Для предупреждения этой проблемы, если это запрашивается во время размещения заказа, в холодильном шкафу устанавливается коленчатый фитинг и труба для слива воды, образующейся в процессе размораживания. Если длина предоставляемой трубы недостаточна, ее можно удлинить с помощью быстроразъемного соединения соответствующего диаметра (не входит в комплект поставки).

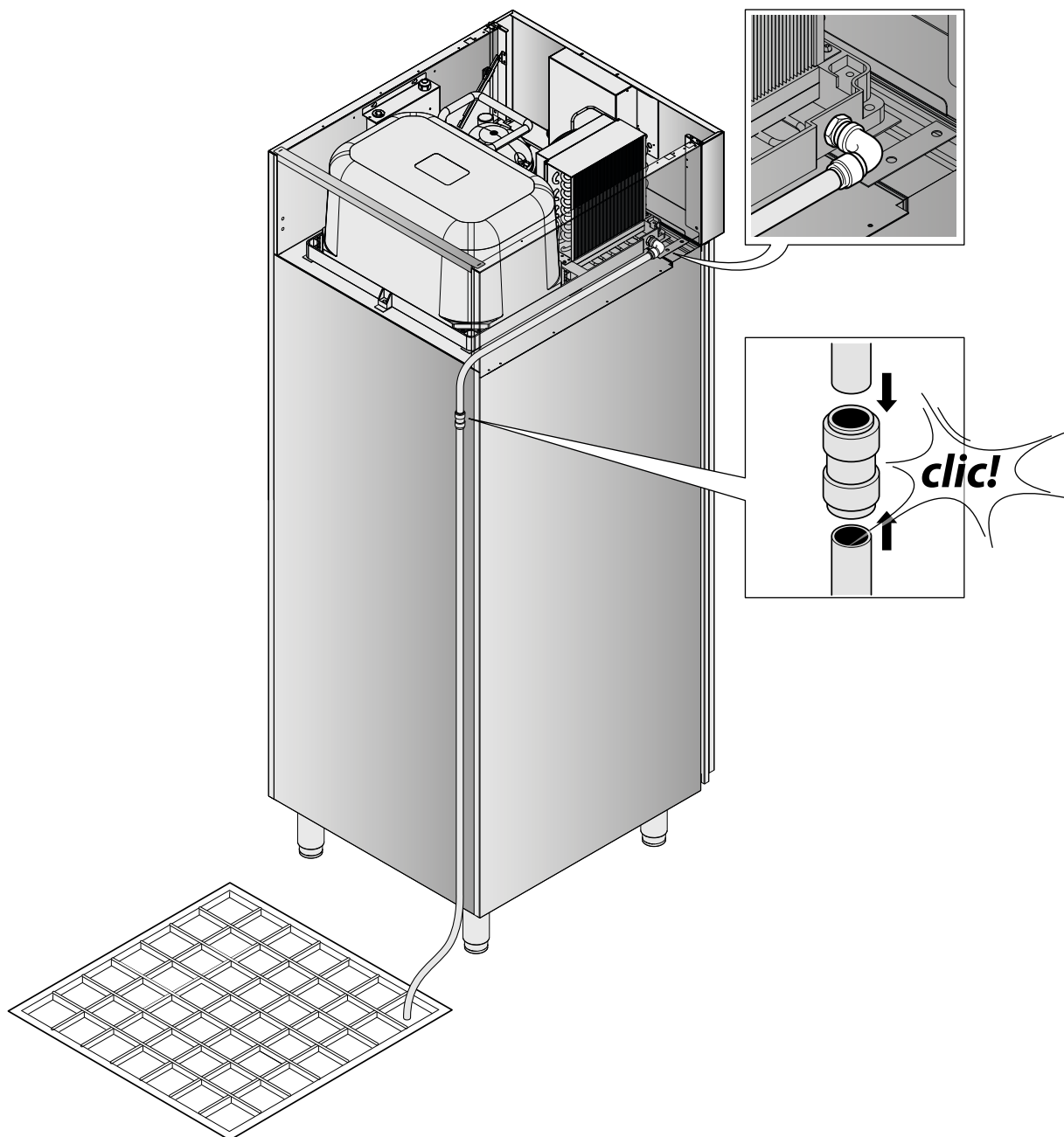
### 2.6.2. Recovering defrosting water

In the presence of high environmental humidity, defrosting using hot gas or the resistor may not be sufficient.

Upon request when placing the order, the refrigerated cabinet can be equipped with an elbow fitting and a pipe to drain the defrosting water.

If the provided pipe is too short, you can extend it using a quick coupling having suitable diameter (not supplied).

13



## 2.7. ПЕРЕСТАНОВКА ДВЕРЦЫ

При необходимости дверцу можно повернуть, таким образом, чтобы изменить направление открытия.

Последовательность операций:

**1** **Поднять панель управления:** в зависимости от модели, определяемой на панели управления, следует **A** поддеть панель с помощью отвертки или **B** снимая 4 удерживающих её винта.

**2** с помощью плоскогубцев **удалить предварительно вырезанный шаблон**, который находится на верхней панели (в зависимости от модели его форма может отличаться по сравнению с изображенной);

**3** использовать снятый шаблон для **закрытия отверстия с другой стороны**. Чтобы удерживать его на месте, рекомендуется использовать клейкую ленту, размещаемую внутри панели.

**4** **5** **снять нижние и верхние петли**, соблюдая осторожность и поддерживая дверцу, чтобы она не упала. **Также удалить нижнюю заглушку и верхнюю шарнирную петлю.**

## 2.7. HOW TO REVERSE THE DOOR

When needed, you can rotate the door so as to change the way the door opens.

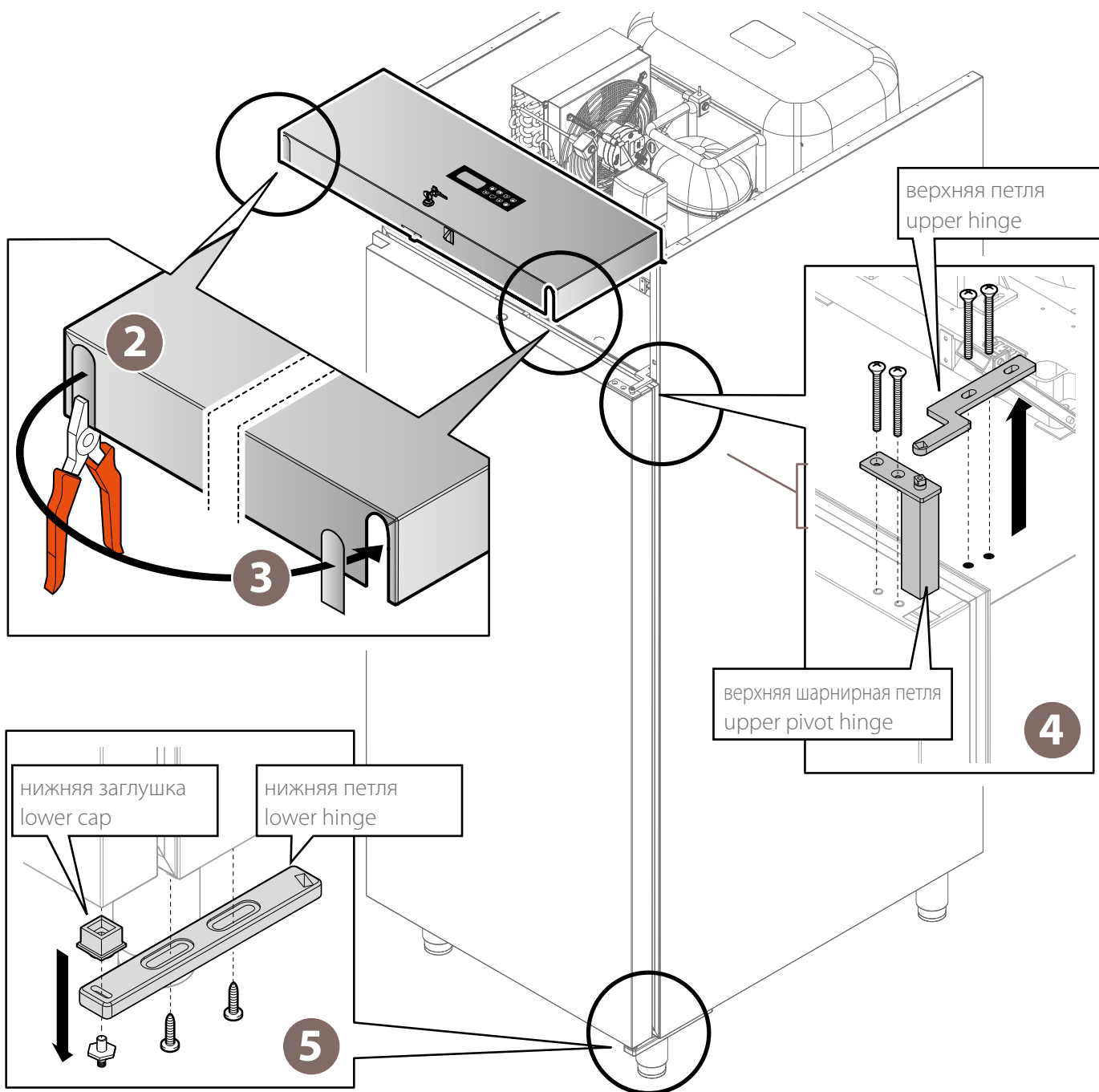
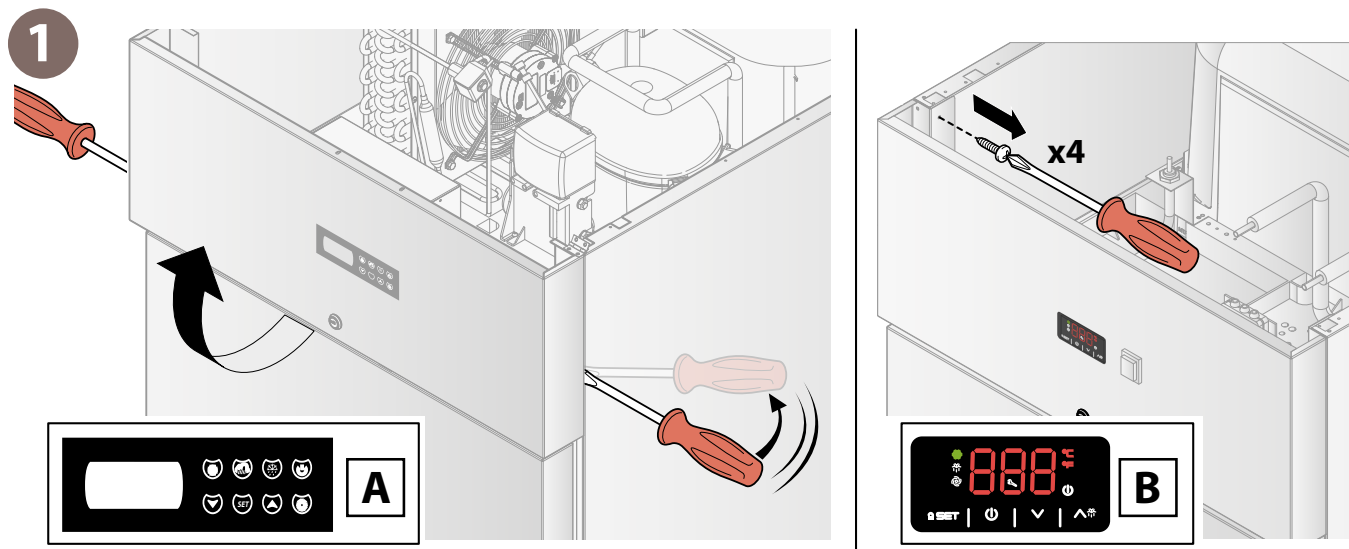
Follow these steps:

**1** **Lift the control panel:** depending on the model (see the control panel), you can **A** lift it with the help of a screwdriver or **B** by removing the 4 screws that secure it.

**2** remove the **pre-cut template** on the upper panel (it may have different shapes compared to the one in the figure, depending on the model);

**3** use the removed template to **close the hole on the other side**. To keep it in position, we recommend using fabric adhesive tape inside the panel.

**4** **5** **remove the upper and lower hinges** holding the door to prevent it from falling. **Remove also the lower cap and the upper pivot hinge.**



**6** **удалить кронштейн** блокировки замка;

**7** **перевернуть дверцу**, соблюдая максимальную осторожность, чтобы не сдавить и не поцарапать её;

**8** **установить на место кронштейн** блокировки замка;

**9** **10** **установить на место нижнюю и верхнюю петли**;

**11** **предварительно натянуть пружину шарнира**, осуществляя с верхним кронштейном поворот на 180° в соответствии с указаниями стрелки;

**12** **13** **установить на место дверцу**, проверить соответствующее функционирование пружины и затянуть все винты.  
Закрывать или установить на место верхнюю панель электрощита.

**6** **remove the** locking bracket;

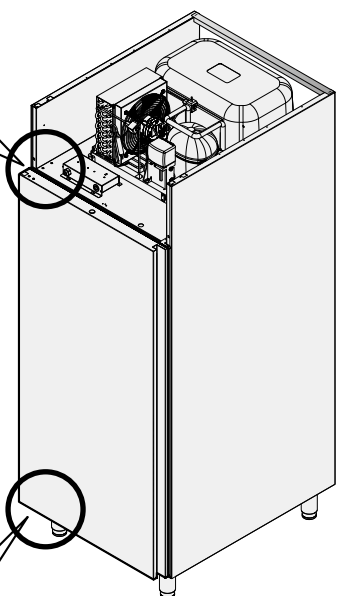
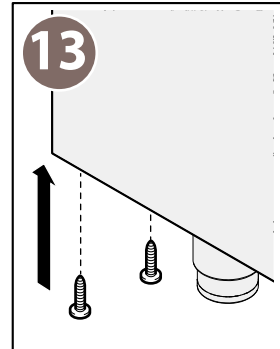
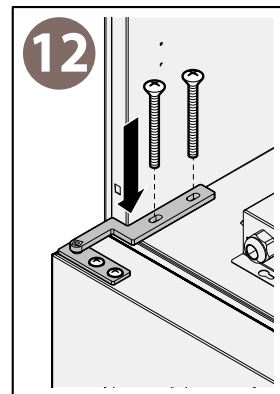
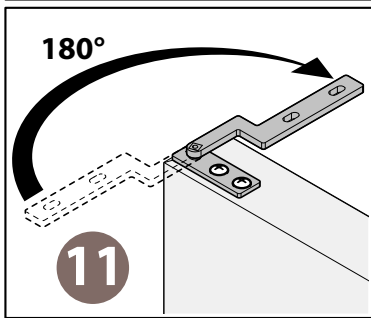
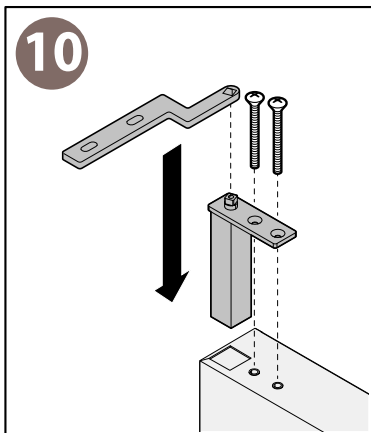
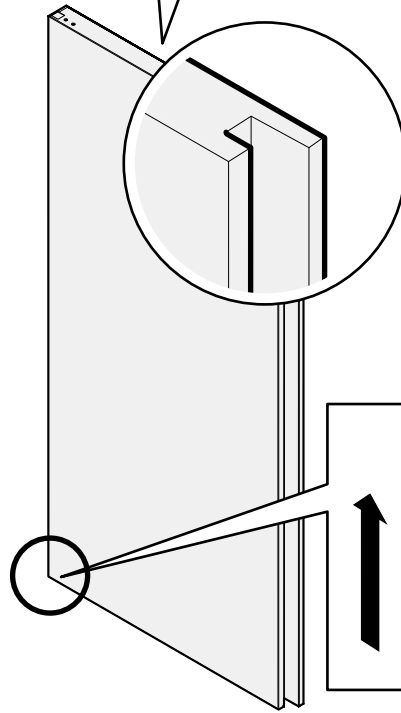
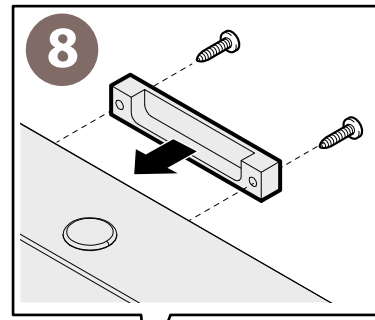
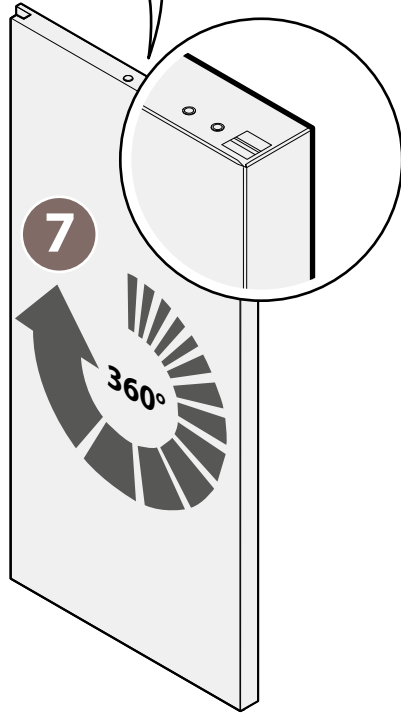
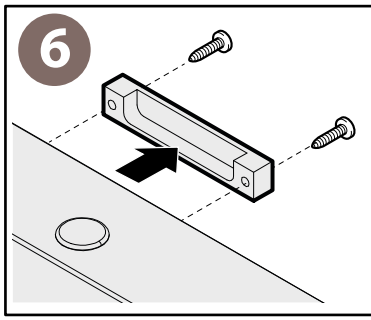
**7** **turn the door upside-down** paying attention not to bruise it or scratch it;

**8** **remount the** locking bracket;

**9** **10** **remount the lower and upper hinges**;

**11** **pre-charge the pivot spring** making it rotate by 180° using the upper bracket, as indicated by the arrow;

**12** **13** **install the reversed door**, checking the correct operation of the spring and tightening all the screws.  
Close or reinstall the upper panel of the electrical panel.



## 2.8. ДАННЫЕ ПАСПОРТНОЙ ТАБЛИЧКИ

15 ► На паспортной табличке, которая находится с правой стороны устройства, предоставлены важные технические сведения: они являются необходимыми в случае размещения заявки на проведение работ техобслуживания или ремонта устройства: поэтому не следует снимать ее, наносить повреждения или модификации.

## 2.8. READING THE RATING PLATE

15 ► The rating plate is placed on the right side of the appliance and provides important technical information. This information is essential for maintenance or repair purposes. For this reason, do not remove, damage or modify it.

15

данные изготовителя  
manufacturer data

серийный номер  
serial number

модель  
model

код  
code

питание  
power supply

размораживание  
defrosting

хладагент  
cooling gas

климатический класс  
climatic class

газ изоляции  
insulating gas

номер подтверждения заказа  
order confirmation number

DATI COSTRUTTORE		MADE IN ITALY	CE
MOD. ....			
CODICE CODE	.....	MATR. S/N	.....
ALIMENTAZIONE RATED VOLTAGE	..... (V) .....	(Hz) .....	(W) .....
SBRINAMENTO (W) DEFROSTING	.....		
REFRIGERANTE COOLING GAS	.....	MASSA (Kg) QUANTITY	.....
CLASSE CLIMATICA CLIMATIC CLASS			Max Pressure Gas
GAS ISOLAMENTO FOAMING GAS	HFO-1234ze / CO2 / 245fa		60
ORDINE CONFIRM NR.	.....	ANNO YEAR	.....

масса газа  
gas mass

максимальное газовое давление  
maximum gas pressure


год изготовления  
year of manufacture





## 2.9. ИСПЫТАНИЕ

После установки устройства следует проверить и отметить “√” все опции таблицы - это даст уверенность в том, что все установочные операции выполнены соответствующим образом.

Подключить устройство в соответствии с разделом “Использование” данного руководства и выполнить некоторые навигационные испытания.

 При первом использовании устройства, в связи с испарением влажности изолирующих материалов, может появиться неприятный запах, который постепенно пропадет при последующих циклах функционирования.

 При появлении сигналов тревоги проверить их тип в разделе “Использование”: если решение невозможно, следует незамедлительно сообщить об этом Изготовителю и, в ожидании ремонта, отключить устройство от электросети.


 Если требуется дополнительная информация или есть какие-либо сомнения относительно установки, Изготовитель готов ответить на любые вопросы.


√	проверить, что...
	удалена защитная пленка поверхностей
	из камеры устройства удалены все посторонние предметы (инструкции, пластиковые пакеты и т.д..).
	определено соответствие монтажных помещений (правильный воздухообмен и т.д...)
	устройство выровнено и размещено на полу
	соблюдено минимальное расстояние от стен и другого оборудования
	устройство напрямую подсоединено к электросети и оснащено легко доступным выключателем, одним для каждого устройства
	напряжение сети соответствует данным паспортной таблички
	электрическое подключение выполнено в соответствии с действующими нормами страны установки устройства
	устройство подсоединено к эквипотенциальной системе
	устройство подсоединено соответствующим образом к сливу (если предусмотрен)
	пользователь имеет всю документацию и должным образом проинструктирован об использовании устройства


## 2.9. INSPECTIONS

Once you have installed the appliance, check all the items in the table with a “√” to ensure you have installed the appliance correctly.

Start the appliance following the instructions provided in section “Use” and run a few browsing tests.

 When the appliance is used the first few times, it may produce an unpleasant smell due to the evaporation of the humidity. This smell will fade gradually with each subsequent operating cycle.

 If alarms appear, check what they mean in section “Use”. If the problem persists, promptly inform the manufacturer and, while waiting for the appliance to be repaired, disconnect it from the power supply.

 Should you require further information or have any doubts or questions regarding installation, please feel free to contact the manufacturer.

√	make sure that:
	the protective film has been removed from the surfaces
	any non-conforming object has been removed from the appliance chamber (e.g. manuals, plastic bags).
	the suitability of the installation rooms have been checked (correct air ventilation, minimum/maximum temperature, etc.)
	the appliance is levelled and perfectly resting on the floor
	the minimum distance from the walls and any other appliance have been respected
	the appliance is connected directly to the power supply and has an easy-access single switch for each appliance
	the supply voltage matches the data on the rating plate
	the electrical connection has been carried out according to the standards in force in the country where the appliance is installed
	the appliance is connected to an equipotential system
	the appliance is appropriately connected to a drain (if any)
	the user holds all the documentation and has been correctly instructed regarding the use of the appliance

Устройства работают с пропаном R290, высокочистым, экологичным углеводородом HC с отличными термодинамическими свойствами.

### 3.1. ХАРАКТЕРИСТИКИ ГАЗА:

- Не наносит ущерб озоновому слою (ODP = 0).
- Потенциал глобального потепления (ПГП) = 3
- Точка кипения при 1,013 бар: -42°C
- Ползучесть (ползучесть температуры) (°C): 0
- Номер ONU: 1978
- Классификация безопасности: A3.
- Нетоксичный, но чрезвычайно легковоспламеняющийся.

### 3.2. ИДЕНТИФИКАЦИЯ ОПАСНОСТЕЙ

Длительное вдыхание может привести к обезболивающим эффектам, нарушениям сердечного ритма и внезапной смерти. Распыленное средство или в виде брызг может вызвать ожоги глаз или кожи.

Газ легко воспламеняется, следует держать его вдали от источников тепла, горячих поверхностей, искр, открытого пламени или других источников воспламенения. Не курить.

### 3.3. МЕРЫ ПЕРВОЙ ПОМОЩИ

#### 3.3.1. Вдыхание

Удалить пострадавшего от источника воздействия, надев дыхательный аппарат, отвести его в теплое помещение и положить. В случае необходимости сделать искусственное дыхание, дать кислород или сделать массаж сердца. Немедленно обратиться за медицинской помощью.

#### 3.3.2. Попадание на кожу

Промыть пораженные участки водой. Снять загрязненную одежду, так как она может прилипнуть к коже в случае ожогов гелем, и немедленно промыть большим количеством теплой воды. При раздражении кожи или образовании волдырей, обратиться за медицинской помощью.

#### 3.3.3. Попадание в глаза

Немедленно промыть чистой водой, удерживая открытыми веки, не менее 15 минут. Обратиться за медицинской помощью.

#### 3.3.4. Проглатывание

**Не вызывать рвоту!** Если пострадавший находится в сознании, прополоскать рот водой и дать ему выпить 200-300 мл воды. Немедленно обратиться за медицинской помощью.

These appliance run with R290 propane, a High Purity Hydrocarbon (HC) featuring low environmental impact and excellent thermodynamic properties.

### 3.1. GAS CHARACTERISTICS:

- It does not damage the ozone layer (ODP = 0).
- Global warming potential (GWP) = 3
- Boiling point at 1,013 bar: -42 °C
- Glide (°C): 0
- UN number: 1978
- Safety classification: A3.
- Non-toxic but extremely flammable.

### 3.2. HAZARD IDENTIFICATION

Prolonged exposure by inhalation can cause anaesthetic effects, heart rhythm abnormalities, and sudden death. When sprayed, the product may cause frost burns to eyes or skin.

This gas is highly flammable. Keep it away from heat sources, hot surfaces, sparks, open flames or other ignition sources. Do not smoke.

### 3.3. FIRST AID MEASURES

#### 3.3.1. Inhalation

Take the victim away from the contaminated area while wearing self-contained breathing apparatus. Keep the victim warm and lying down. If needed, apply artificial respiration, supply oxygen or perform CPR. Ask for the immediate intervention of a physician.

#### 3.3.2. Contact with skin

Defrost the area using water. Remove contaminated clothing, as it may adhere to the skin in case of gel burns and immediately wash the victim with plenty of warm water. Call a physician in the presence of skin rash or blisters.

#### 3.3.3. Contact with eyes

Immediately wash the eyes with clean water, keeping the eyelids open, for 15 minutes. Ask for the intervention of a physician.

#### 3.3.4. Ingestion

**Do not induce vomiting!** If the victim is conscious, rinse their mouth with water and make them drink 200 or 300 ml of water. Ask for the immediate intervention of a physician.

### 3.4. ПРОТИВОПОЖАРНЫЕ МЕРЫ

Легковоспламеняющийся. Неполное термическое разложение приводит к выделению очень токсичных и коррозионных паров (оксида углерода). В случае пожара следует использовать дыхательный аппарат и соответствующую защитную одежду.

#### 3.4.1. Средства тушения

Распыляемая вода или сухой порошок.

Не использовать струи воды для тушения пожара или углекислый газ.

### 3.5. МЕРЫ В СЛУЧАЕ СЛУЧАЙНОЙ УТЕЧКИ

В случае утечек, не следует пытаться их остановить, а немедленно проветрить и эвакуировать помещение в соответствии с местным планом безопасности.

Следует учитывать, что газ легковоспламеняющийся.

### СВЕДЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО УТИЛИЗАЦИИ

Произвести сбор и утилизацию продукта: если это невозможно, удаление должно происходить на оборудованном и лицензированном предприятии.

### 3.4. FIRE-FIGHTING MEASURES

Highly flammable. Incomplete thermal decomposition causes the emission of extremely toxic and corrosive vapours (carbon monoxide). In case of fire, wear a self contained breathing apparatus and suitable protective clothing.

#### 3.4.1. Fire extinguishing equipment

Sprayed water or dry powder.

Do not use water jets or carbon dioxide to extinguish fire.

### 3.5. WHAT TO DO IN CASE OF ACCIDENTAL LEAKAGE

Do not try to stop the leakage but ventilate the area and evacuate from it following the safety plan.

Keep in mind that this gas is highly flammable.

### INFORMATION ON DISPOSAL

Recover and recycle the product. If this is not possible, its destruction must take place at an authorised, suitably equipped site.

# ПРИМЕНЕНИЕ

Раздел, предназначенный для операторов

## USE

Section reserved to users



---


**стр. 37** Некоторые дополнительные сведения  
Basics

**стр. 39** Использование панели управления ENERGY  
How to use the ENERGY control panel

**стр. 53** Использование панели управления ARTIC/FROSTY/COMPATTO  
How to use the ARTIC/FROSTY/COMPATTO control panel

**стр. 60** Поиск и устранение неисправностей и настройка параметров  
Troubleshooting and setting equipment parameters

### 1.1. ЗНАНИЕ УСТРОЙСТВА

 Перед использованием устройства следует внимательно ознакомиться с указаниями по технике безопасности, приведенными на первых страницах данного руководства.

Это устройство входит в линейку оборудования высокого уровня, предназначенного для хранения кондитерских или гастрономических продуктов, в зависимости от приобретенной модели.

Назначением этих устройств является **поддержание температуры** продуктов питания:

- при **положительной температуре** (TN) около +2°C для свежих продуктов
- при **отрицательной температуре** (BT) около -20°C для замороженных продуктов.

Для хранения продуктов с отрицательными температурами, прежде чем размещать их в устройство, их температуру необходимо снизить с помощью морозильников быстрой заморозки.

### 1.1. KNOWING THE APPLIANCE

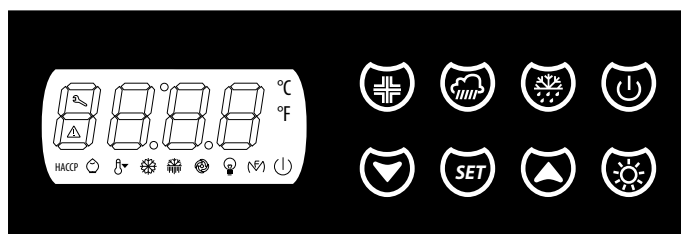
 Before using the appliance, carefully read the safety warnings at the beginning of this manual.

This appliance is part of the range of state-of-the-art machinery intended for storing pastry or gastronomy products, depending on the model.

These appliances **keep the temperature** of food constant:

- at **positive temperatures** (TN) at about +2°C for fresh food
- at **negative temperatures** (BT) at about -20°C for frozen food.

Food to be stored at negative temperatures must be blast-chilled first using a shock freezer.



Использование панели ENERGY ► **стр. 39**  
Use of the ENERGY control panel ► **page 39**



Использование панели ARTIC/FROSTY/COMPATTO ► **стр. 53**  
Use of the ARTIC/FROSTY/ COMPATTO control panel ► **page 53**

## 1.2. ПРАВИЛЬНАЯ ЗАГРУЗКА УСТРОЙСТВА

- 16 ► Продукты должны размещаться одним слоем в открытых емкостях, пригодных для контакта с пищевыми продуктами. Емкости должны располагаться в камере равномерно, чтобы обеспечить свободную циркуляцию воздуха. Не помещать горячие продукты внутрь устройства, а дождаться достижения ими комнатной температуры. Не загружать выше максимального, указанного на этикетке уровня. Избегать превышения предельной предусмотренной для устройства нагрузки:
- максимум **20 кг** на уровень;
  - максимум **35 кг** в случае усиленного уровня.

## 1.3. БЛОКИРОВКА ДВЕРЦЫ

- 17 ► Открытие дверцы должно быть заблокировано путем воздействия на замок на панели.

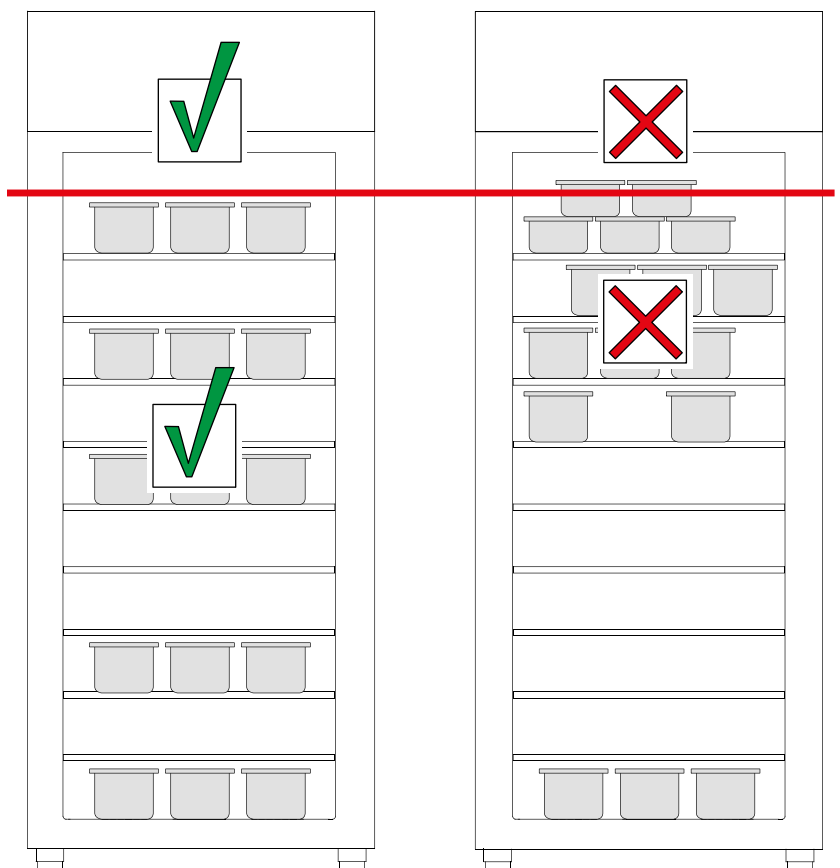
## 1.2. HOW TO LOAD THE APPLIANCE

- 16 ► Food must be placed on one layer in open food-grade containers. The containers must be evenly placed inside the cell to allow the air to circulate. Do not place hot food inside the appliance but wait for them to reach the room temperature. Do not store food above the indicated maximum load height. Do not exceed the appliance load limit:
- maximum **20 kg** per shelf;
  - maximum **35 kg** in the presence of a reinforced shelf.

## 1.3. LOCKING THE DOOR

- 17 ► The door can be locked using the lock on the dashboard.

16

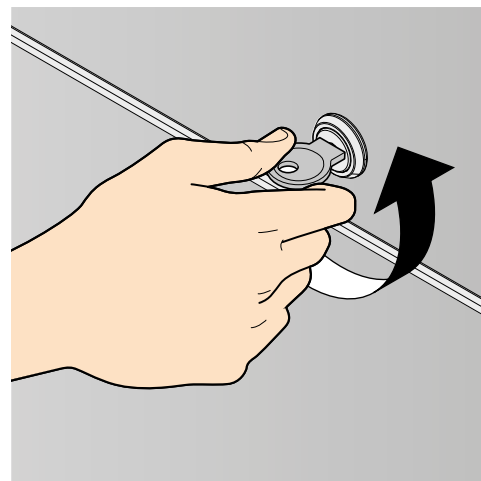


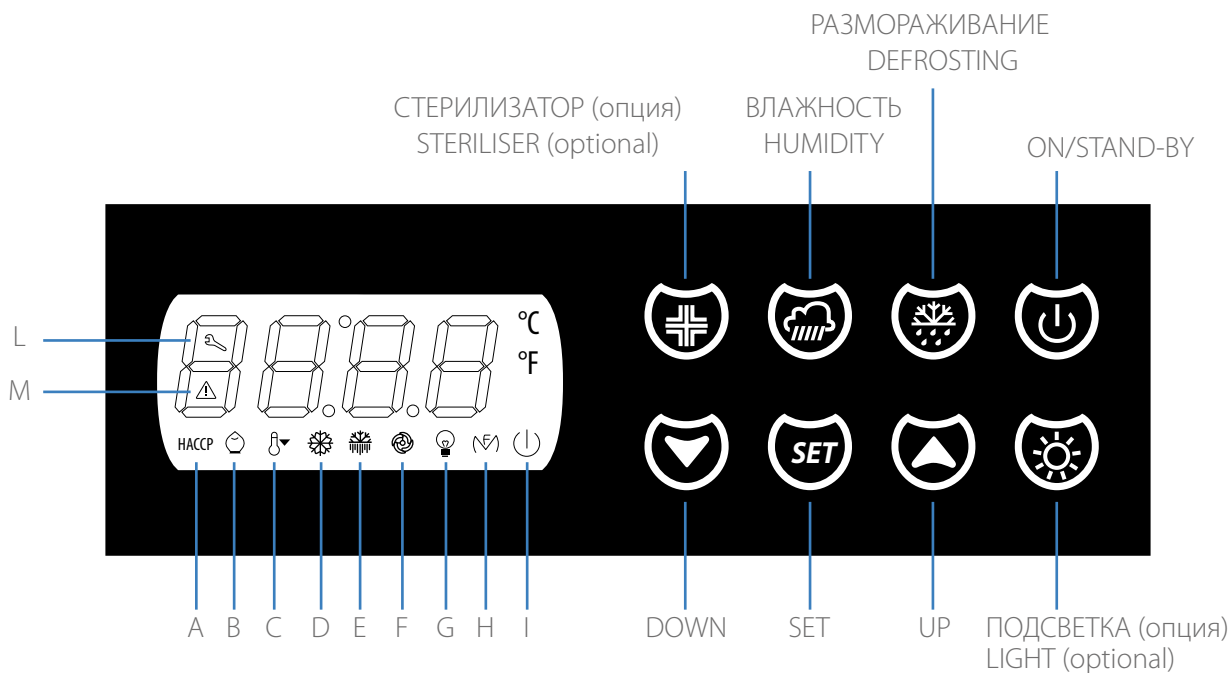
не загружать выше максимального уровня, указанного на этикетке

Do not store food above the indicated maximum load height.



17



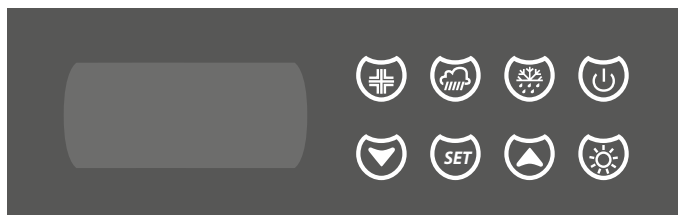


- A:** если мигает, в журнале НАССР зарегистрирован новый сигнал тревоги. Если горит и не мигает, в журнале НАССР есть информация (тип сигнала тревоги и его данные не были считаны).
- B:** если горит, это указывает на включение режима энергосбережения.
- C:** если горит, это указывает на активацию функции Overcooling (температура в камере снижается на определенное время)
- D:** если горит, это указывает на включение компрессора. Если мигает, это указывает на изменение уставки камеры или на защиту компрессора.
- E:** если горит, выполняется цикл размораживания, фаза предварительного стекания или стекание. Если мигает: начал цикл размораживания, но включена защита компрессора, или компрессор включен до тех пор, пока не будет достигнута минимальная температура для включения размораживания.
- D:** если горит, это указывает на включение вентилятора испарителя. Если мигает, осуществляется остановка вентилятора испарителя, где это предусмотрено (например, размораживание).
- G:** если горит, указывает на включение подсветки камеры (при наличии)
- H:** если горит, указывает на активацию нагревательных элементов дверцы (при наличии)
- I:** если горит, указывает на включение панели, но её нахождения в режиме ожидания
- L:** если горит, компрессор работает в течение заданного количества часов и нуждается в обслуживании квалифицированным специалистом для очистки конденсатора и проверки бесперебойной работы.
- M:** если горит, присутствует сигнал тревоги или ошибка.

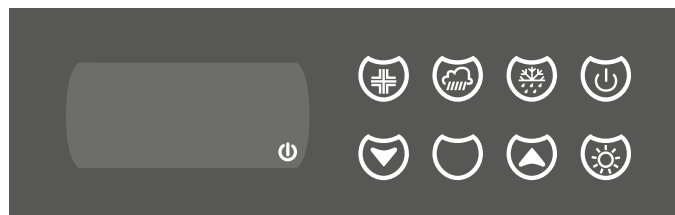
- A:** if it flashes, it means that a new alarm has been written in the HACCP register. If it is on and steady, it means that no information has been added to the HACCP register (the type of alarm and its data have not been read).
- B:** if it is on, it means that the saving mode is enabled.
- C:** if it is on, it means that the Overcooling function is active (the cell temperature is reduced for a certain period of time)
- D:** if it is on, it means that the compressor is powered. If it flashes, it means that the cell set point is being modified or that a compressor's protection device has been enabled.
- E:** if it is on, it means that the defrosting function, pre-dripping phase or dripping phase is in progress. If it flashes, it means that the defrosting function has been started but a compressor's protection device has been enabled or that the compressor is on until it reaches the minimum temperature required for the defrosting function to be activated.
- F:** if it is on, it means that the evaporator fan is powered. If it flashes, it means that the evaporator fan is stopped where applicable (e.g. defrosting).
- G:** if it is on, it means that the cell lights are powered (if any)
- H:** if it is on, it means that the door resistors are active (if any)
- I:** if it is on, it means that the panel is powered but is currently in stand-by
- L:** if it is on, it means that the compressor has been running for the number of hours set and it needs to be serviced by a qualified technician who must clean the condenser and check the regular operation.
- M:** if it is on, it means that an alarm has been triggered or an error has been detected.

**+** Технические характеристики панели ► **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПАНЕЛИ ENERGY на стр. 16**

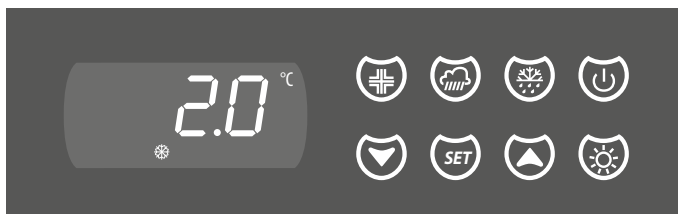
**+** Panel technical specifications ► **Technical data of the ENERGY control panel on page 16**



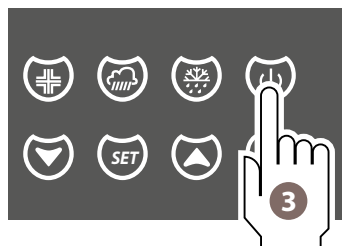
панель выключена  
control panel off



панель в режиме ожидания  
control panel in standby



панель включена  
control panel on



включение/выключение  
панели

activation/deactivation of  
the control panel

4 секунды  
4 seconds



## 2.1. НЕКОТОРЫЕ ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Панель имеет 4-значный дисплей и 8 кнопок: SET, UP, DOWN, РАЗМОРАЖИВАНИЕ, ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ и ON/STAND-BY - СТЕРИЛИЗАТОР И ПОДСВЕТКА.

Панель может находиться в трех различных состояниях:

- **включена** = панель включена. На дисплее будет отображаться температура камеры, за исключением случаев размораживания, когда устройство будет отображать температуру, установленную до активации размораживания, или значение T° уставки + 4°C
- **режим ожидания** = панель питается, но выключена
- **выключена** = панель не питается.

В случае сигнала тревоги или ошибки, панель издает звуковой сигнал, для его выключения достаточно просто нажать любую кнопку.

## 2.2. ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПАНЕЛИ

**18 ▶ 1** Проверить что кнопочная панель не заблокирована, и никакая функция не выполняется (например, размораживание).

**2** Удерживать кнопку **"ON/STAND-BY"** в течение 2 секунд: светодиод **"on/stand-by"** выключится или включится.

**+** При подаче питания панель возвращается в состояние, в котором она находилась при отключении питания. Например, если устройство включено и происходит отключение, при восстановлении питания устройство будет переведено в состояние **"включено"**.

## 2.1. GENERAL INFORMATION

The control panel features a 4-digit and 8-key display: SET, UP, DOWN, DEFROSTING, AUXILIARY and ON/STAND-BY – STERILISER and LIGHT.

The control panel can be:

- **on** = the control panel is powered. The display shows the cell temperature, except when the defrosting function is enabled. In this case the display shows the temperature set before enabling the defrosting function or the set-point T° value + 4°C
- **standby** = the control panel is powered but it is not active
- **off** = the control panel is not powered.

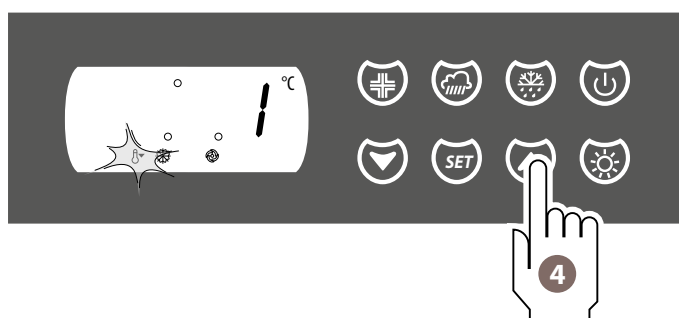
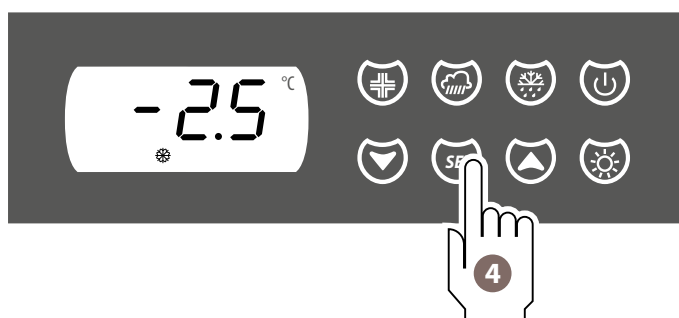
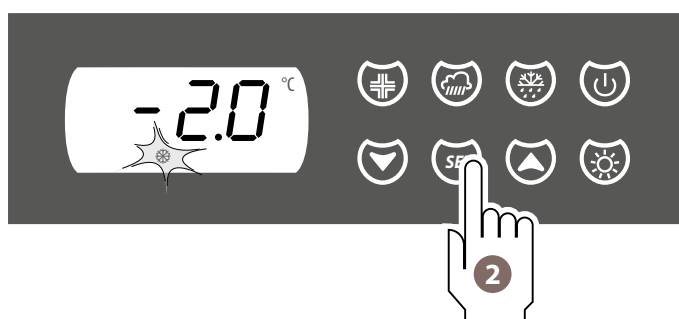
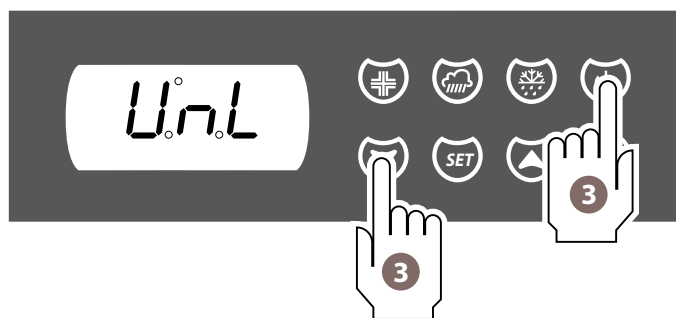
If an alarm is triggered or an error detected, the control panel starts beeping. Press any key to stop the buzzer.

## 2.2. SWITCHING THE PANEL ON AND OFF

**18 ▶ 1** Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).

**2** Press and hold the **"ON/STAND-BY"** key for 2 seconds: the **"on/stand-by"** LED will light off or on.

**+** When it is powered, the control panel resumes the same condition as when it was disconnected. For example, if the appliance is on when a blackout occurs, it resumes the same condition as soon as the power supply is restored.



4 секунды  
4 seconds

### 2.3. БЛОКИРОВКА ИЛИ РАЗБЛОКИРОВКА КНОПОЧНОЙ ПАНЕЛИ

- 19 ► 1 Убедиться, что кнопочная панель не заблокирована, и никакая функция не выполняется (например, размораживание).
- 2 Для блокировки кнопочной панели следует одновременно удерживать кнопки **"DOWN"** и **"ON/STAND-BY"** в течение 1 секунды: на дисплее будет выведена надпись "Loc".
- 3 Для разблокировки кнопочной панели следует одновременно удерживать кнопки **"DOWN"** и **"ON/STAND-BY"** в течение 1 секунды: на дисплее будет выведена надпись "UnL".

### 2.4. НАСТРОЙКА РАБОЧЕЙ ТЕМПЕРАТУРЫ

- 20 ► 1 Убедиться, что кнопочная панель не заблокирована, и никакая функция не выполняется (например, размораживание).
- 2 Нажать кнопку **"SET"**: светодиод "компрессора" будет мигать.
- 3 В течение 15 секунд нажать кнопки **"UP"** или **"DOWN"** до установки желаемой температуры (например, +1°C).
- 4 Для сохранения заданной температуры, вновь нажать кнопку **"SET"**: светодиод "компрессора" выключится.

Для преждевременного выхода из процедуры не касаться никакой кнопки в течение 15 секунд (возможные изменения будут сохранены).

### 2.5. АКТИВАЦИЯ ИЛИ ДЕЗАКТИВАЦИЯ ФУНКЦИИ OVERCOOLING

- +
- Функция Overcooling позволяет быстро снизить температуру внутри камеры: она особенно рекомендуется, когда необходимо одновременно ввести в устройство большое количество продуктов.
- +
- Во время функции Overcooling рабочая температура понижается примерно на 10°C в течение установленного на заводе времени. Во время функции Overcooling опция размораживания никогда не активируется и затем откладывается до завершения функции.
- 21 ► 1 Убедиться, что кнопочная панель не заблокирована, и никакая функция не выполняется (например, размораживание).
- 2 Удерживать кнопку **"UP"** в течение 4 секунд: светодиод "Overcooling" загорится для указания на включение функции.

### 2.3. LOCKING OR UNLOCKING THE KEYPAD

- 19 ► 1 Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
- 2 To lock the keypad, press the **"DOWN"** and **"ON/STAND-BY"** keys together and hold for 1 second: the display will show "Loc".
- 3 To unlock the keypad, press the **"DOWN"** and **"ON/STAND-BY"** keys together and hold for 1 second: the display will show "UnL".

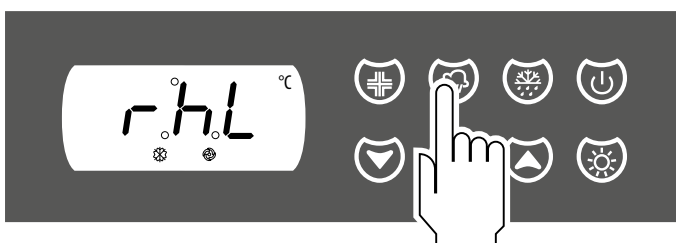
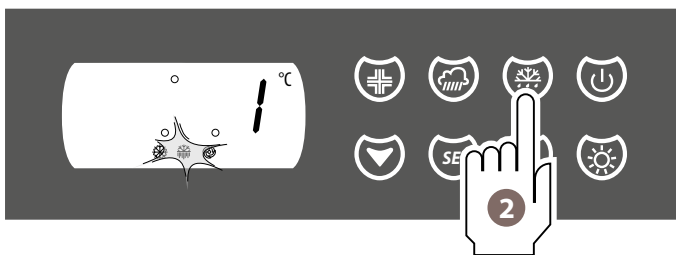
### 2.4. SETTING THE OPERATING TEMPERATURE

- 20 ► 1 Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
- 2 Press **"SET"**: the compressor LED starts flashing.
- 3 Within 15 seconds, press **"UP"** or **"DOWN"** until you set the desired temperature (e.g. +1°C).
- 4 To save the set temperature, press **"SET"** again: the compressor LED switches off.

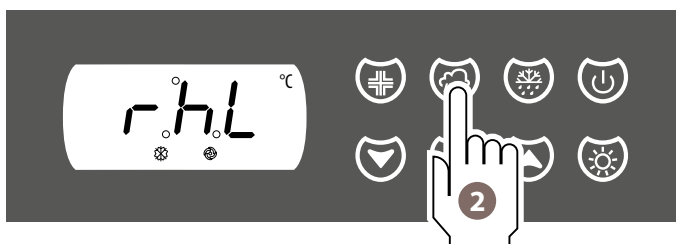
Do not touch any key for 15 seconds to exit the procedure in advance (any modification will be saved).

### 2.5. ACTIVATING OR DEACTIVATING THE OVERCOOLING FUNCTION

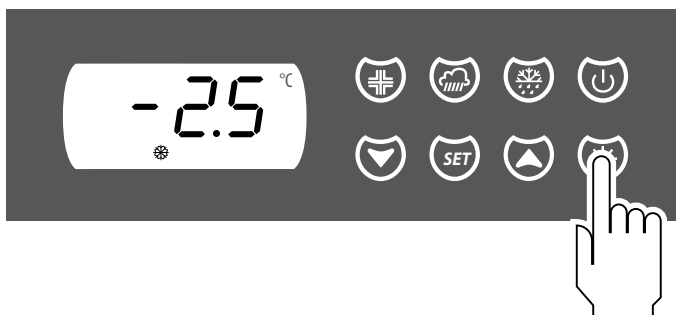
- +
- The Overcooling function allows you to lower the temperature inside the cell quickly. This function is particularly suitable when you need to store large amounts of food at the same time.
- +
- During the Overcooling function, the operating temperature is reduced by about 10 °C for a default time. The defrosting function is always postponed until the Overcooling function is complete.
- 21 ► 1 Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
- 2 Press and hold the **"UP"** key for 4 seconds: the "Overcooling" LED switches on and the function starts.



указывает, если устройство работает при высокой или низкой относительной влажности  
Displays whether the appliance is running at high or low relative humidity.



4 секунды  
4 seconds



## 2.6. АКТИВАЦИЯ ФУНКЦИИ РУЧНОГО РАЗМОРАЖИВАНИЯ

- +** Функция ручного размораживания активируется только, когда температура в испарителе ниже, чем температура в конце размораживания (5°C).
- 22 ▶**
  - 1** Убедиться, что кнопочная панель не заблокирована, и никакая функция не выполняется (например, размораживание).
  - 2** Удерживать кнопку **“РАЗМОРАЖИВАНИЕ”** в течение 4 секунд: светодиод **“Размораживание”** загорается, и функция включается.

## 2.7. УСТАНОВКА РЕЖИМА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ПРИ НИЗКОМ ИЛИ ВЫСОКОМ ПРОЦЕНТЕ ВЛАЖНОСТИ

- +** Устройство может работать при высокой или низкой влажности, кратковременно нажав кнопку **“ВЛАЖНОСТЬ”**, можно понять, как работает в данный момент устройство. Если после нажатия кнопки на дисплее появляется:
  - rhH** = устройство работает с **высоким** процентом относительной влажности, то есть вентилятор испарителя будет всегда включен;
  - rhL** = устройство работает с **низким** процентом относительной влажности, то есть вентилятор испарителя будет работать только когда будет включен также и компрессор.
- 23 ▶** Для изменения рабочего режима, то есть для перехода от высокого к низкому процентному значению:
  - 1** Убедиться, что кнопочная панель не заблокирована, и никакая функция не выполняется (например, размораживание).
  - 2** Удерживать нажатой кнопку **“ВЛАЖНОСТЬ”** в течение 4 секунд, на дисплее будет отображаться:
    - **“rhL”** если устройство работает с **низким** процентом относительной влажности;
    - **“rhH”** если устройство работает с **высоким** процентом относительной влажности.
  - 3** Для изменения режима функционирования, следует вновь нажать кнопку **“ВЛАЖНОСТЬ”**.Для выхода из функции следует нажать любую кнопку.

## 2.8. ВКЛЮЧЕНИЕ ПОДСВЕТКИ (ПРИ НАЛИЧИИ)

- 24 ▶** Нажать кнопку для включения или выключения подсветки, при её наличии в устройстве.

## 2.6. ACTIVATING THE MANUAL DEFROSTING FUNCTION

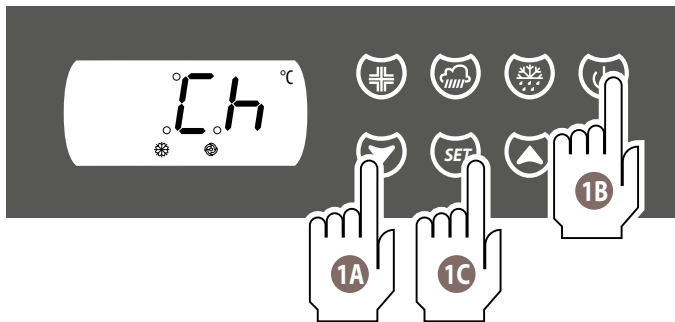
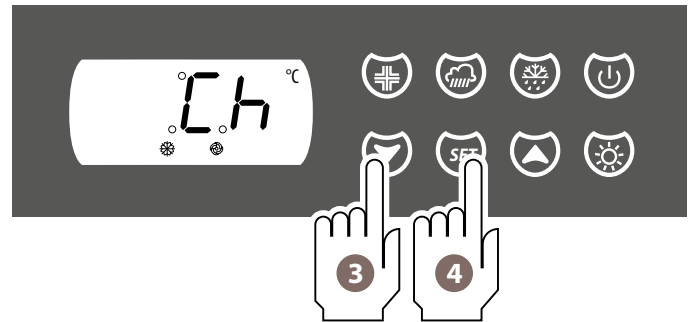
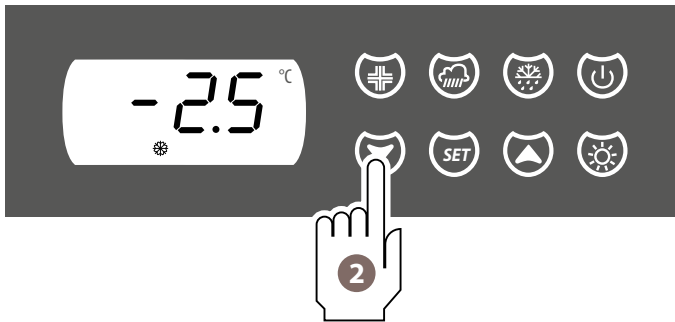
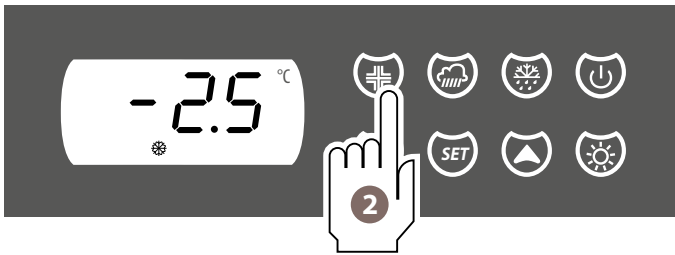
- +** The manual defrosting function can be activated only when the evaporator's temperature is lower than the one set for the end of defrosting (5°C).
- 22 ▶**
  - 1** Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
  - 2** Press and hold the **“DEFROSTING”** key for 4 seconds: the **“Defrosting”** LED switches on and the function starts.

## 2.7. SETTING THE LOW OR HIGH HUMIDITY PERCENTAGE FUNCTION

- +** The appliance can operate with a high or low humidity percentage. Press the **“HUMIDITY”** key to know in which mode the appliance is operating. If, after you have pressed the key, the display shows:
  - rhH** = the appliance is operating with a **high** percentage of relative humidity, meaning that the evaporator fan is always on;
  - rhL** = the appliance is operating with a **low** percentage of relative humidity, meaning that the evaporator fan runs only if the compressor is running as well.
- 23 ▶** To change the operating mode, meaning switching from a high to a low percentage:
  - 1** Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
  - 2** Press and hold the **“HUMIDITY”** key for 4 seconds. The display shows:
    - **“rhL”** if the appliance is operating with a **low** relative humidity percentage;
    - **“rhH”** if the machine is operating with a **high** relative humidity percentage.
  - 3** Press the **“HUMIDITY”** key to change operating mode.Press any key to exit the function.

## 2.8. SWITCHING THE LIGHT ON (IF ANY)

- 24 ▶** Press the key to switch the light (if any) on or off.



## 2.9. СТЕРИЛИЗАЦИЯ (ОПЦИЯ)

- ⊕ Цикл стерилизации должен быть активирован **без наличия внутри устройства продуктов**. При активации он циклически впрыскивает в устройство смесь воздуха и озона, которая устраняет неприятные запахи и убивает бактерии.

Кратко нажимая кнопку **“СТЕРИЛИЗАЦИЯ”**, можно понять, как работает в данный момент устройство.

Если после нажатия кнопки на дисплее появляется:

**ON** = цикл стерилизации активирован

**OFF** = цикл стерилизации НЕ активирован.

Цикл стерилизации, при его активации, длится до тех пор, пока он не будет переведен в режим OFF.

- 25 ▶ Для изменения рабочего режима, то есть для перехода от активного цикла стерилизации на НЕ активный:
  - 1 Убедиться, что кнопочная панель не заблокирована, и никакая функция не выполняется (например, размораживание).
  - 2 Удерживать кнопку **“СТЕРИЛИЗАЦИЯ”** в течение 2 секунд.

## 2.10. СЧЕТЧИК ЧАСОВ РАБОТЫ КОМПРЕССОРА

- ⊕ Устройство способно сохранять до 9999 часов работы компрессора, после чего число 9999 будет мигать.

### 2.10.1. Отображение часов работы

- 26 ▶
  - 1 Убедиться, что кнопочная панель не заблокирована, и никакая функция не выполняется (например, размораживание).
  - 2 Удерживать нажатой кнопку **“DOWN”** в течение 1 секунды, на дисплее будет выведена первая доступная позиция.
  - 3 Нажать кнопку **“UP”** или кнопку **“DOWN”** до выбора **“CH”**.
  - 4 Нажать кнопку **“SET”**.

### 2.10.2. Выход из процедуры

- 27 ▶ Можно действовать четырьмя различными способами, одинаково эффективными:
  - 1A Нажать и отпустить кнопку **“UP”** или кнопку **“DOWN”** до появления на дисплее температуры камеры.
  - 1B Нажать кнопку **“ON/STAND-BY”**.
  - 1C Нажать кнопку **“SET”**.
  - 1D Не выполнять каких-либо операций в течение 60 сек.

## 2.9. STERILISATION (OPTIONAL)

- ⊕ The sterilisation cycle must be activated **without food inside the cabinet**. If this cycle is active, it injects a mix of air and Ozone inside the appliances to remove odours and kill any bacteria.

Press the **“STERILISATION”** key to know in which mode the appliance is operating.

If, after you have pressed the key, the display shows:

**ON** = the sterilisation cycle is active

**OFF** = the sterilisation cycle is NOT active.

The sterilisation cycle lasts until you press OFF.

- 25 ▶ To change the operating mode, meaning switching from an active to a NON-active sterilisation cycle:
  - 1 Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
  - 2 Press and hold the **“STERILISATION”** key for 2 seconds.

## 2.10. COUNTING THE COMPRESSOR'S OPERATING HOURS

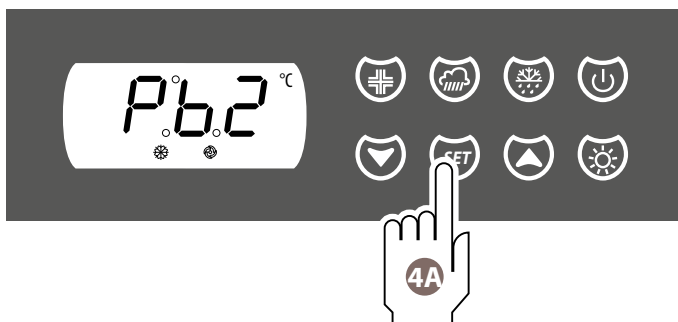
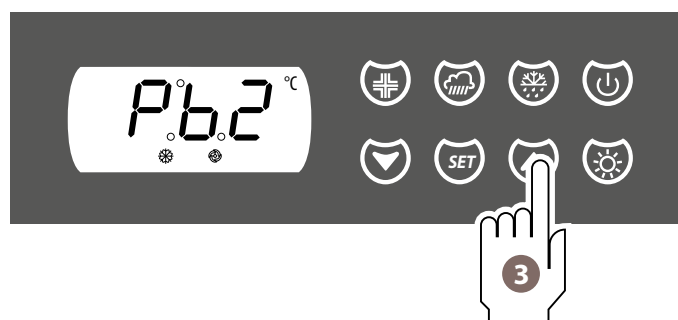
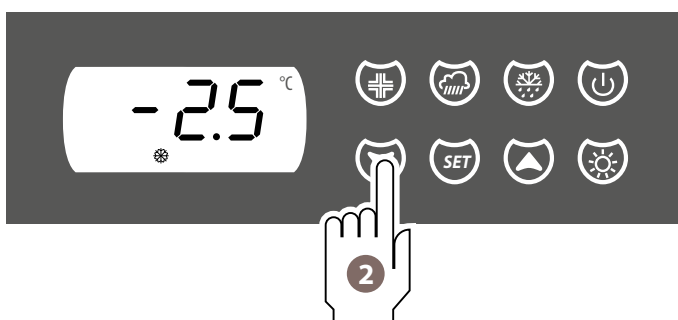
- ⊕ The control unit can save up to 9999 compressor operating hours. Once this number is reached, it will start flashing.

### 2.10.1. Displaying the operating hours

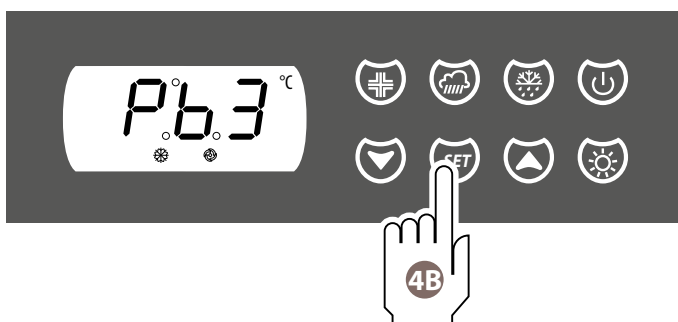
- 26 ▶
  - 1 Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
  - 2 Press and hold the **“DOWN”** key for 1 second. The display shows the first item available.
  - 3 Press **“UP”** or **“DOWN”** until you select **“CH”**.
  - 4 Press **“SET”**.

### 2.10.2. Exiting the procedure

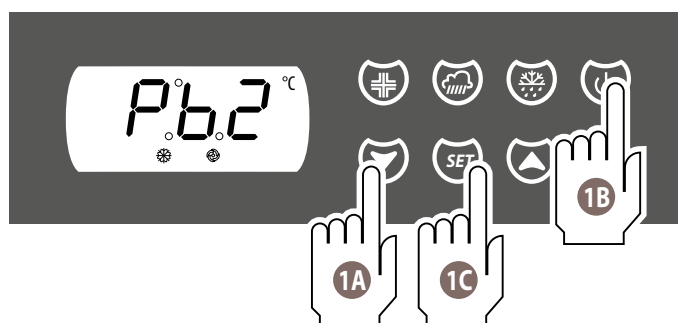
- 27 ▶ There are four ways to exit the procedure:
  - 1A Press **“UP”** or **“DOWN”** until the display shows the cell temperature.
  - 1B Press **“ON/STAND-BY”**.
  - 1C Press **“SET”**.
  - 1D Do not carry out any operation for 60 sec.



Если на дисплее отображается **Pb2**, нажимая кнопку "SET", будет отображена температура **ИСПАРИТЕЛЯ**.  
If the display shows **Pb2**, press "SET" to display the **EVAPORATOR** temperature.



Если на дисплее отображается **Pb3**, нажимая кнопку "SET" будет отображена температура **КОНДЕНСАТОРА**.  
If the display shows **Pb3**, press "SET" to display the **CONDENSER** temperature.





## 2.11. ОТОБРАЖЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ ИСПАРИТЕЛЯ И КОНДЕНСАТОРА

### 2.11.1. Отображение температуры испарителя и/или конденсатора:

- 28 ▶
- 1 Убедиться, что кнопочная панель не заблокирована, и никакая функция не выполняется (например, размораживание).
  - 2 Удерживать кнопку **"DOWN"** в течение 1 секунды, на дисплее будет отображаться первая доступная позиция.
  - 3 Нажать кнопку **"UP"** или кнопку **"DOWN"** до выбора **"Pb2"** для испарителя или **"Pb3"** для конденсатора.
  - 4 Нажать кнопку **"SET"**.

### 2.11.2. Выход из процедуры

Можно действовать четырьмя различными способами, одинаково эффективными:

- 1A Нажать и отпустить кнопку **"UP"** или кнопку **"DOWN"** до появления на дисплее температуры камеры.
- 1B Нажать кнопку **"ON/STAND-BY"**.
- 1C Нажать кнопку **"SET"**.
- 1D Не выполнять каких-либо операций в течение 60 сек.

## 2.12. ЖУРНАЛ HACCP

Если панель включена, она может сохранять до 3 сигналов тревоги HACCP. Для каждого из них можно узнать следующую информацию:

- **критическое значение**, т. е. значение ниже/выше, которого выводится сигнал тревоги;
- **длительность сигнала тревоги** (от 1 минуты до 99 часов и 59 минут)
- **тип текущего сигнала тревоги**:
  - AL (сигнала тревоги низкой температуры)
  - AH (сигнала тревоги высокой температуры)
  - id (сигнала тревоги входа микровыключателя дверцы)

Некоторые дополнительные сведения:

- когда причина, вызвавшая сигнала тревоги, исчезает, дисплей восстанавливает нормальную работу;
- коды отображаются в указанном в таблице порядке;
- панель обновляет информацию о сигналах тревоги только в том случае, если критическое значение нового сигнала тревоги хуже значения в памяти, или если информация уже была отображена;
- если устройство выключено, сигнал тревоги сохранен не будет.

## 2.11. DISPLAYING THE TEMPERATURE OF THE EVAPORATOR AND CONDENSER

### 2.11.1. Displaying the temperature of the evaporator and/or condenser:

- 28 ▶
- 1 Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
  - 2 Press and hold the **"DOWN"** key for 1 second. The display shows the first item available.
  - 3 Press **"UP"** or **"DOWN"** until you select **"Pb2"** for the evaporator or **"Pb3"** for the condenser.
  - 4 Press **"SET"**.

### 2.11.2. Exiting the procedure

There are four ways to exit the procedure:

- 1A Press **"UP"** or **"DOWN"** until you display the cell temperature.
- 1B Press **"ON/STAND-BY"**.
- 1C Press **"SET"**.
- 1D Do not carry out any operation for 60 sec.

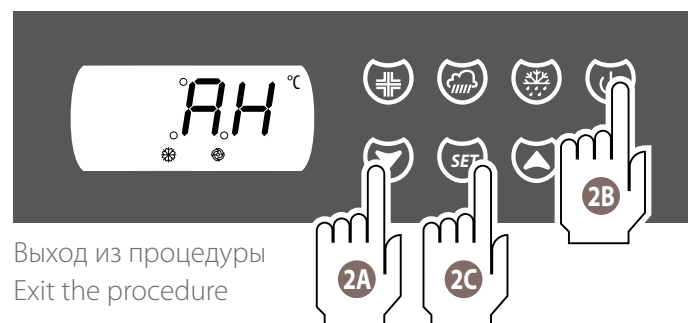
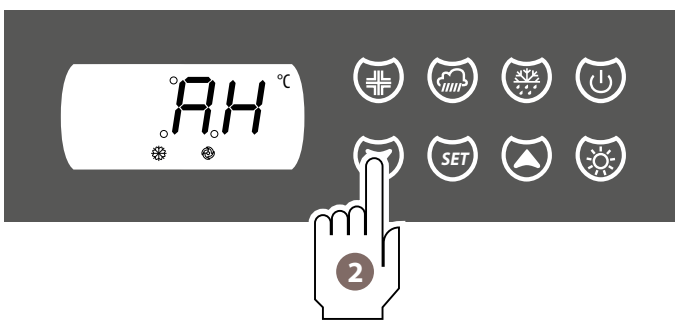
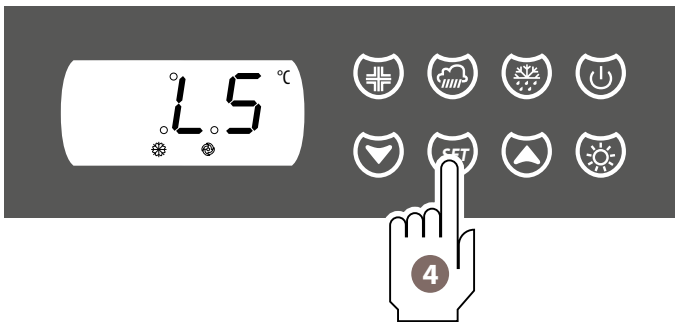
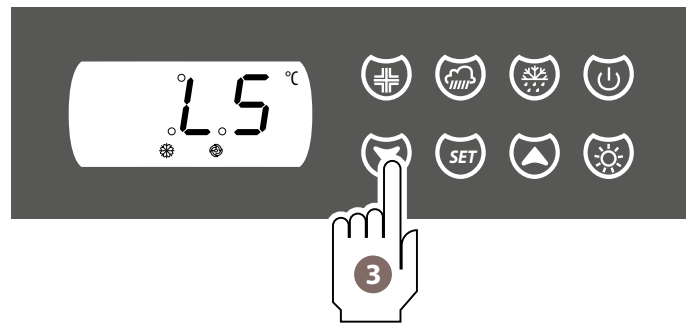
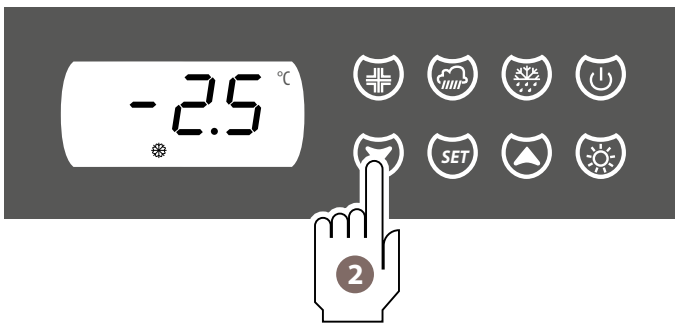
## 2.12. HACCP REGISTER

When the control panel is on, it can save up to 3 HACCP alarms. For each of them you can know the following information:

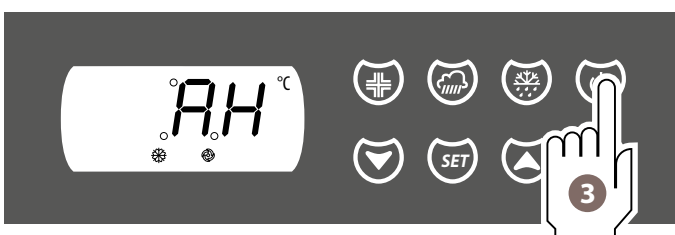
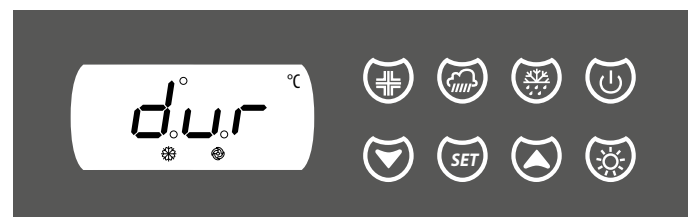
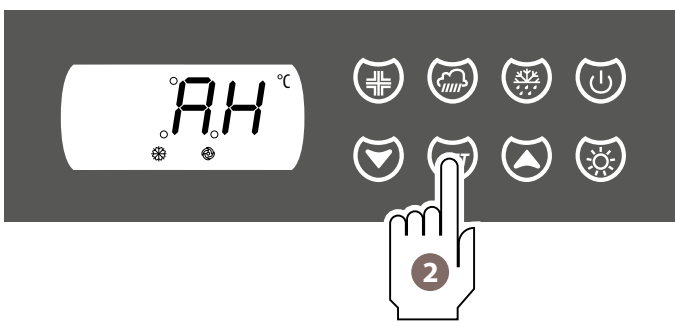
- the **critical value**, meaning the value below or above which the alarm is triggered;
- the **alarm duration** (from 1 minute to 99 hours and 59 minutes)
- the **type of alarm** triggered:
  - AL (low temperature alarm)
  - AH (high temperature alarm)
  - id (door switch alarm)

Some clarifications:

- when the cause that triggered the alarm has been solved, the display restores normal operation;
- the codes are displayed in the order indicated in the table;
- the control panel updates alarm-related information only if the critical value of the new alarm is worse than the one saved or provided that the information has been displayed already;
- if the appliance is off, the alarms will not be saved.



Выход из процедуры  
Exit the procedure



### 2.12.1. Доступ к журналу HACCP

- 30 ▶ 1 Убедиться, что кнопочная панель не заблокирована, и никакая функция не выполняется (например, размораживание).
- 2 Удерживать кнопку **"DOWN"** в течение 1 секунды, на дисплее выводится первая доступная позиция.
- 3 Нажать кнопку **"UP"** или кнопку **"DOWN"** для выбора опции **"LS"**. Если в памяти устройства нет сигнала тревоги, опция **"LS"** отображаться не будет.
- 4 Нажать и отпустить кнопку **"SET"**: на дисплее будет отображаться код последнего сигнала тревоги.

### 2.12.2. Отображение сработавших сигналов тревоги

- 31 ▶ 1 Нажать кнопку **"UP"** или кнопку **"DOWN"** для прокрутки всех сработавших сигналов тревоги. Отображаются максимум три сигнала тревоги.

### 2.12.3. Отображение сведений о сигнале тревоги

- 32 ▶ 1 Вывести на дисплей сигнал тревоги, в отношении которого необходимо получить информацию (например, АН) в соответствии с описанием предыдущего пункта.
- 2 Нажать кнопку **"SET"**: светодиод HACCP перестанет мигать и останется включенным, на дисплее в соответствующей последовательности будут отображена вся информация, в течение одной секунды каждая.
- Ниже приведен пример для более ясного объяснения концепции.

#### Дисплей: Обозначение

8,0	критическое значение составляет 8,0 °C / 8 °F
dur	продолжительность сигнала тревоги:
h01	продолжительность сигнала тревоги 1 ч
n15	продолжительность сигнала тревоги 1 ч 15 мин
АН	тип сигнала тревоги

- 3 Для выхода из режима визуализации информации сигнала тревоги, нажать и отпустить кнопку **"ON/STAND-BY"**: на дисплее будет отображен выбранный сигнал тревоги (в примере **"АН"**).

### 2.12.4. Выход из процедуры

- 31 ▶ 1 Выйти из последовательности информации в соответствии с описанием предыдущего пункта. После этого можно действовать тремя различными способами, одинаково эффективными:
- 2A Нажать кнопку **"UP"** или кнопку **"DOWN"** до появления на дисплее температуры камеры.
- 2B Нажать кнопку **"ON/STAND-BY"**.
- 2C Не выполнять каких-либо операций в течение 60 сек.

### 2.12.1. Accessing HACCP register

- 30 ▶ 1 Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
- 2 Press and hold the **"DOWN"** key for 1 second. The display shows the first item available.
- 3 Press **"UP"** or **"DOWN"** to select **"LS"**. If the appliance has no alarms stored, LS will not be displayed.
- 4 Press **"SET"**: the display will show the latest alarm code.

### 2.12.2. Displaying other triggered alarms triggered

- 31 ▶ 1 Press **"UP"** or **"DOWN"** to scroll all the triggered alarms. The maximum number of alarms displayed is three.

### 2.12.3. Displaying alarm-related information

- 32 ▶ 1 Display the alarm you want to know about (e.g. АН) as shown in the previous point.
- 2 Press **"SET"**: The HACCP LED changes from flashing to steady and the display will show each information for about one second.
- For example:

#### Display: Meaning

8.0	the critical value is 8.0 °C / 8 °F
dur	alarm duration:
h01	the alarm lasted 1 h
n15	the alarm lasted 1 h and 15 min
АН	alarm type

- 3 To stop displaying alarm-related information, press **"ON/STAND-BY"**: the display shows the selected alarm (**"АН"** in the example).

### 2.12.4. Exiting the procedure

- 31 ▶ 1 Exit the procedure as shown in the previous point. Then, you can operate in three ways:
- 2A Press **"UP"** or **"DOWN"** until you display the cell temperature.
- 2B Press **"ON/STAND-BY"**.
- 2C Do not carry out any operation for 60 sec.

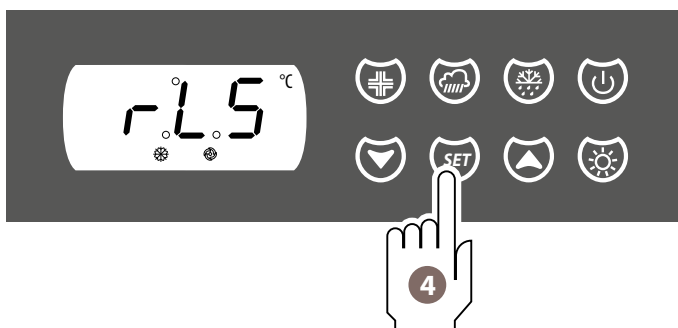
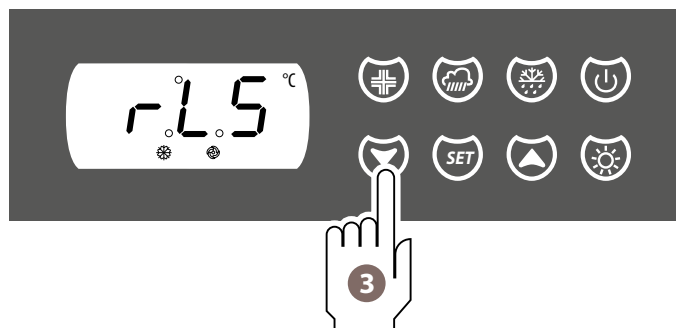
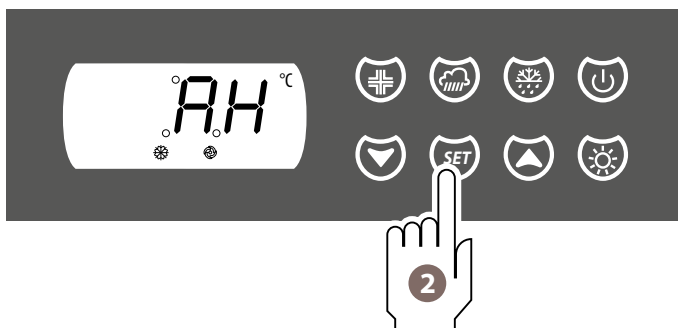
### 2.12.5. Удаление сигналов тревоги HACCP

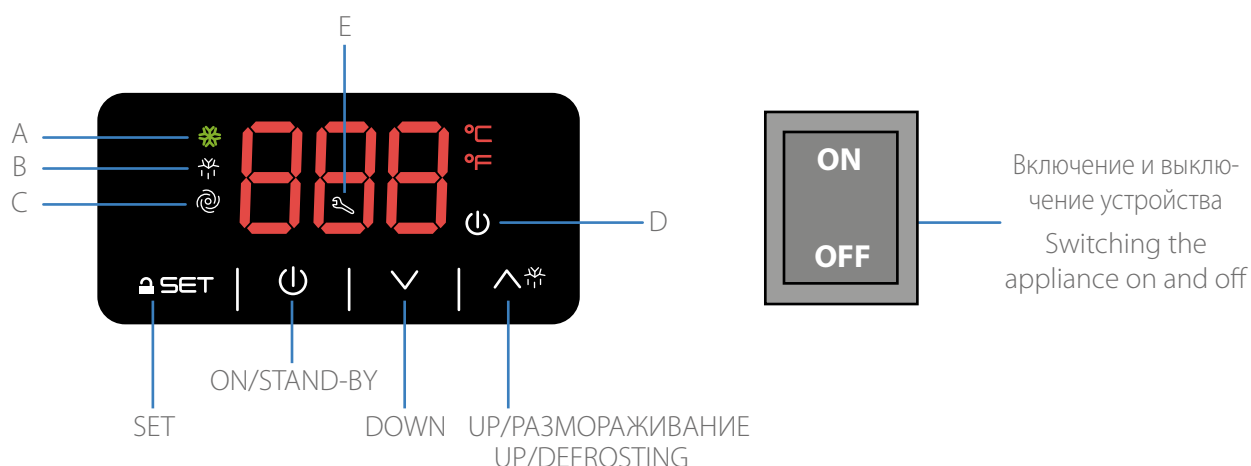
- 1 Убедиться, что кнопочная панель не заблокирована, и никакая функция не выполняется (например, размораживание).
- 2 Удерживать кнопку **"DOWN"** в течение 1 секунды, на дисплее будет отображаться первая доступная позиция.
- 3 Нажать кнопку **"UP"** или кнопку **"DOWN"** до выбора опции "rLS". Если в памяти устройства нет сигнала тревоги, опция "rLS" отображаться не будет.
- 4 Удерживать кнопку **"SET"** в течение 4 секунд: на дисплее будет отображаться мигающий "- - -" в течение нескольких секунд, и светодиод HACCP погаснет, после этого устройство выйдет из процедуры: сигналы тревоги были удалены.

### 2.12.5. Deleting HACCP alarms

- 1 Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
- 2 Press and hold the **"DOWN"** key for 1 second. The display shows the first item available.
- 3 Press **"UP"** or **"DOWN"** until you select "rLS". If the appliance has no alarms stored, rLS will not be displayed.
- 4 Press and hold **"SET"** for 4 seconds: the display shows "- - -" flashing for a few seconds and the HACCP LED switches off. At this point the appliance exits the procedure and the alarms are deleted.

33



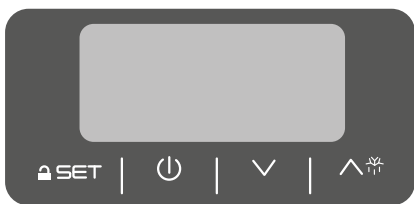


- A:** если горит, это указывает на включение компрессора. Если мигает, это указывает на изменение уставки камеры или на включение защиты компрессора.
- B:** если горит, выполняется цикл размораживания, фаза предварительного стекания или стекания. Если мигает: начат цикл размораживания, но включена защита компрессора, или компрессор включен до тех пор, пока не будет достигнута минимальная температура для включения размораживания.
- C:** если горит, это указывает на включение вентилятора испарителя. Если мигает, осуществляется остановка вентилятора испарителя, где это предусмотрено (например, размораживание).
- D:** если горит, указывает на включение блока управления, но о его нахождении в режиме ожидания.
- E:** если горит, компрессор работает в течение заданного количества часов и нуждается в обслуживании силами квалифицированного специалиста для очистки конденсатора и проверки бесперебойной работы.

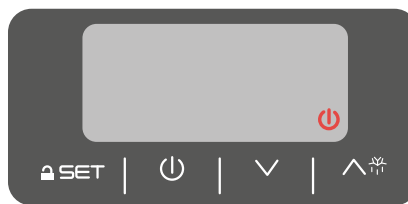
- A:** if it is on, it means that the compressor is powered. If it flashes, it means that the cell set point is being modified or that a compressor's protection device has been enabled.
- B:** if it is on, it means that the defrosting function, pre-dripping phase or dripping phase is in progress. If it flashes, it means that the defrosting function has been started but a compressor's protection device has been enabled or that the compressor is on until it reaches the minimum temperature required for the defrosting function to be activated.
- C:** if it is on, it means that the evaporator fan is powered. If it flashes, it means that the evaporator fan is stopped where applicable (e.g. defrosting).
- D:** if it is on, it means that the control unit is powered but is currently in standby.
- E:** if it is on, it means that the compressor has been running for the number of hours set and it needs to be serviced by a qualified technician who must clean the condenser and check the regular operation.

**+** Технические характеристики панели ► **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПАНЕЛИ ARTIC/FROSTY/COMPATTO на стр. 17**

**+** Technical specifications of the ► **TECHNICAL DATA OF THE ARTIC/FROSTY/COMPATTO CONTROL PANEL on page 17**



панель выключена  
control panel off



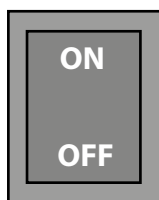
панель в режиме ожидания  
control panel in standby



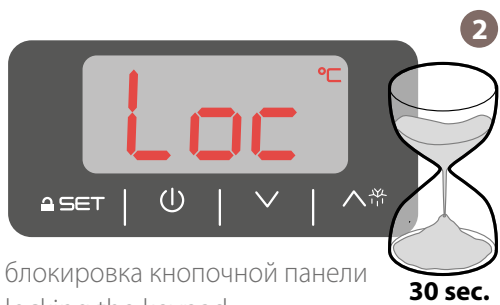
панель включена  
control panel on



4 секунды  
4 secondi  
включение/выключение панели  
activation/deactivation of the control panel



Включение и выключение устройства  
Switching the appliance on and off



блокировка кнопочной панели  
locking the keypad



разблокировка кнопочной панели  
unlocking the keypad

### 3.1. НЕКОТОРЫЕ ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Панель имеет 3-значный дисплей и 4 кнопки: SET, UP, DOWN, ON/STAND-BY/РАЗМОРАЖИВАНИЕ

Панель может находиться в трех различных состояниях:

- **включена** = панель включена. На дисплее будет отображена температура камеры, за исключением случаев размораживания, когда на устройстве будет выведена температура, установленная до активации размораживания, или значение T° уставки + 4°C.
- **режим ожидания** = панель питается, но выключена
- **выключена** = панель не питается.

В случае сигнала тревоги или ошибки, панель издает звуковой сигнал, для его выключения достаточно просто нажать любую кнопку.

### 3.2. ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПАНЕЛИ

**34 ▶ 1** Убедиться, что кнопочная панель не заблокирована, и никакая функция не выполняется (например, размораживание).

**2** Удерживать кнопку **"ON/STAND-BY"** в течение 4 секунд: светодиод "on/stand-by" выключится или включится.

**+** При подаче питания панель возвращается в состояние, в котором она находилась при отключении питания. Например, если устройство включено и происходит отключение, при восстановлении питания устройство будет переведено в состояние "включено".

### 3.3. БЛОКИРОВКА ИЛИ РАЗБЛОКИРОВКА КНОПОЧНОЙ ПАНЕЛИ

**35 ▶ 1** Убедиться, что кнопочная панель не заблокирована, и никакая функция не выполняется (например, размораживание).

**2** Для блокировки кнопочной панели не следует нажимать на нее в течение 30 секунд: на дисплее будет отображена надпись "Loc" в течение 1 секунды, и кнопочная панель будет заблокирована автоматически.

**3** Для разблокировки кнопочной панели следует коснуться любой кнопки в течение 1 секунды: на дисплее будет отображена надпись "UnL".

### 3.1. GENERAL INFORMATION

The control panel features a 3-digit and 4-key display: SET, UP, DOWN, ON/STAND-BY/DEFROSTING

The control panel can be:

- **on** = the control panel is powered. The display shows the cell temperature, except when the defrosting function is enabled. In this case the display shows the temperature set before enabling the defrosting function or the set-point T° value + 4 °C.
- **standby** = the control panel is powered but it is not active
- **off** = the control panel is not powered.

If an alarm is triggered or an error detected, the control panel starts beeping. Press any key to stop the buzzer.

### 3.2. SWITCHING THE PANEL ON AND OFF

**34 ▶ 1** Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).

**2** Press and hold the **"ON/STAND-BY"** key for 4 seconds: the "on/stand-by" LED will light off or on.

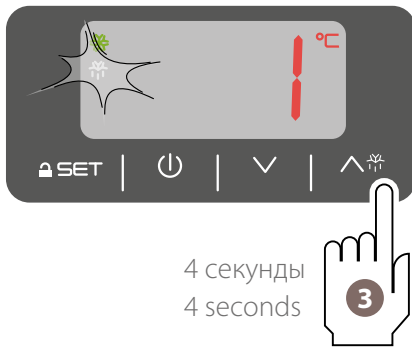
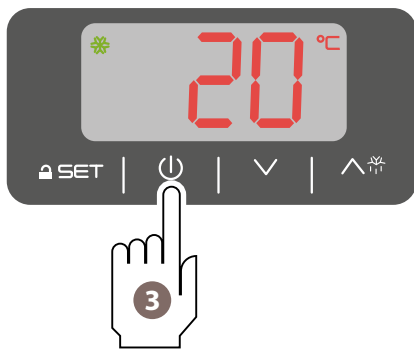
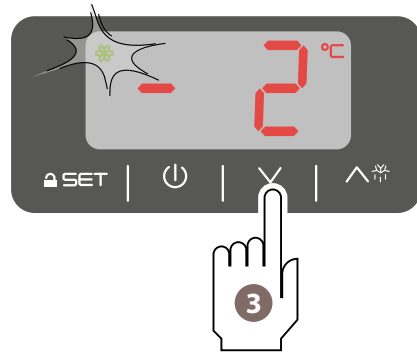
**+** When it is powered, the control panel resumes the same condition as when it was disconnected. For example, if the appliance is on when a blackout occurs, it resumes the same condition as soon as the power supply is restored.

### 3.3. LOCKING OR UNLOCKING THE KEYPAD

**35 ▶ 1** Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).

**2** To lock the keypad, do not carry out any operation for at least 30 seconds. The display shows "Loc" for 1 s and the keypad locks automatically.

**3** To unlock the keypad, tap any key for 1 second: the display shows "UnL".





### 3.4. НАСТРОЙКА РАБОЧЕЙ ТЕМПЕРАТУРЫ

- 36 ► 1 Убедиться, что кнопочная панель не заблокирована, и никакая функция не выполняется (например, размораживание).
- 2 Нажать кнопку **"SET"**: светодиод "компрессора" будет мигать.
- 3 В течение 15 секунд нажать кнопки **"UP"** или **"DOWN"** до установки желаемой температуры (например, +1°C).
- 4 Для сохранения заданной температуры, вновь нажать кнопку **"SET"**: светодиод "компрессора" выключится.

Для преждевременного выхода из процедуры не касаться никакой кнопки в течение 15 секунд (возможные изменения будут сохранены).

### 3.5. АКТИВАЦИЯ ФУНКЦИИ РУЧНОГО РАЗМОРАЖИВАНИЯ

- +
- Функция ручного размораживания активируется только тогда, когда температура в испарителе ниже температуры в конце размораживания (5°C).
- 37 ► 1 Убедиться, что кнопочная панель не заблокирована, и никакая функция не выполняется (например, размораживание).
- 2 Удерживать кнопку **"UP/РАЗМОРАЖИВАНИЕ"** в течение 4 секунд: светодиод "Размораживание" загорается, и функция включается.

### 3.4. SETTING THE OPERATING TEMPERATURE

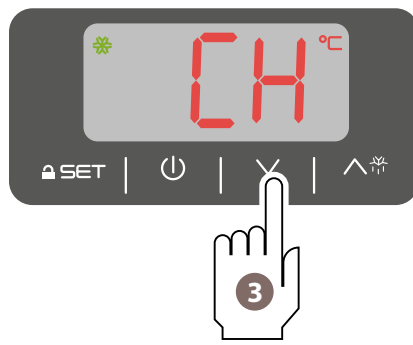
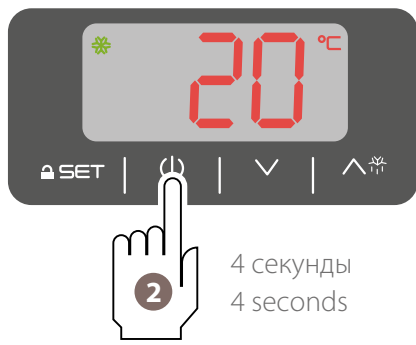
- 36 ► 1 Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
- 2 Press **"SET"**: the compressor LED starts flashing.
- 3 Within 15 seconds, press **"UP"** or **"DOWN"** until you set the desired temperature (e.g. +1°C).
- 4 To save the set temperature, press **"SET"** again: the compressor LED switches off.

Do not touch any key for 15 seconds to exit the procedure in advance (any modification will be saved).

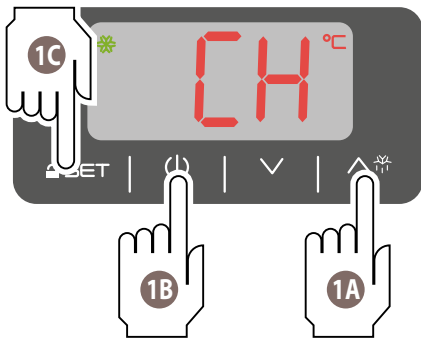
### 3.5. ACTIVATING THE MANUAL DEFROSTING FUNCTION

- +
- The manual defrosting function can be activated only when the evaporator's temperature is lower than the one set for the end of defrosting (5°C).
- 37 ► 1 Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
- 2 Press and hold the **"UP/DEFROSTING"** key for 4 seconds: the "Defrosting" LED switches on and the function starts.

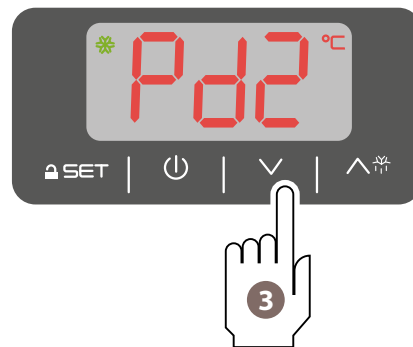
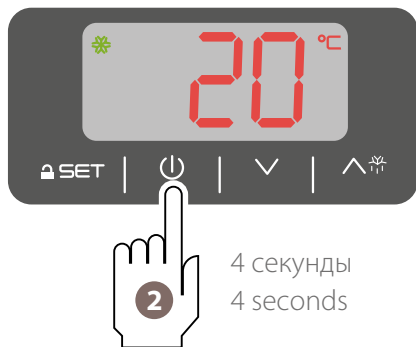
38



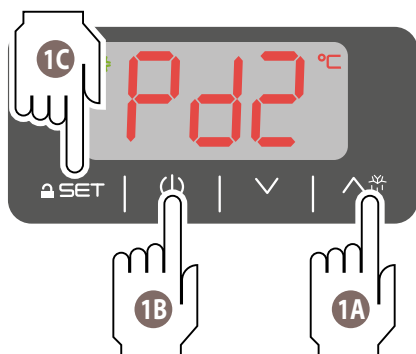
39



40



41



### 3.6. СЧЕТЧИК ЧАСОВ РАБОТЫ КОМПРЕССОРА

- ⊕ Устройство способно сохранять до 9999 часов работы компрессора, после чего число 9999 будет мигать.

#### 3.6.1. Отображение часов работы

- 26 ▶ **1** Убедиться, что кнопочная панель не заблокирована, и никакая функция не выполняется (например, размораживание).
- 2** Удерживать нажатой кнопку **"DOWN"** в течение 4 секунд, на дисплее будет отображаться первая доступная позиция.
- 3** Нажать кнопку **"UP/РАЗМОРАЖИВАНИЕ"** или кнопку **"DOWN"** до выбора **"CH"**.
- 4** Нажать кнопку **"SET"**.

#### 3.6.2. Выход из процедуры

- 27 ▶ Можно действовать четырьмя различными способами, одинаково эффективными:
  - 1A** Нажать и удерживать кнопку **"UP/РАЗМОРАЖИВАНИЕ"** или кнопку **"DOWN"** до появления на дисплее температуры камеры.
  - 1B** Нажать кнопку **"ON/STAND-BY"**.
  - 1C** Нажать кнопку **"SET"**.
  - 1D** Не выполнять каких-либо операций в течение 60 сек.

### 3.7. ОТОБРАЖЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ ИСПАРИТЕЛЯ И КОНДЕНСАТОРА

#### 3.7.1. Отображение температуры испарителя и/или конденсатора:

- 28 ▶ **1** Убедиться, что кнопочная панель не заблокирована, и никакая функция не выполняется (например, размораживание).
- 2** Удерживать кнопку **"DOWN"** в течение 4 секунд, на дисплее будет отображаться первая доступная позиция.
- 3** Нажать кнопку **"UP/РАЗМОРАЖИВАНИЕ"** или кнопку **"DOWN"** до выбора **"Pb2"** для испарителя или **"Pb3"** для конденсатора.
- 4** Нажать кнопку **"SET"**.

#### 3.7.2. Выход из процедуры

Можно действовать четырьмя различными способами, одинаково эффективными:

- 1A** Нажать и удерживать кнопку **"UP"** или кнопку **"DOWN"** до появления на дисплее температуры камеры.
- 1B** Нажать кнопку **"ON/STAND-BY"**.
- 1C** Нажать кнопку **"SET"**.
- 1D** Не выполнять каких-либо операций в течение 60 сек.

### 3.6. COUNTING THE COMPRESSOR'S OPERATING HOURS

- ⊕ The control unit can save up to 9999 compressor operating hours. Once this number is reached, it will start flashing.

#### 3.6.1. Viewing the operating hours

- 26 ▶ **1** Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
- 2** Press and hold the **"DOWN"** key for 4 second. The display shows the first item available.
- 3** Press **"UP/DEFROSTING"** or **"DOWN"** until you select **"CH"**.
- 4** Press **"SET"**.

#### 3.6.2. Exiting the procedure

- 27 ▶ There are four ways to exit the procedure:
  - 1A** Press **"UP/DEFROSTING"** or **"DOWN"** until you display the cell temperature.
  - 1B** Press **"ON/STAND-BY"**.
  - 1C** Press **"SET"**.
  - 1D** Do not carry out any operation for 60 sec.

### 3.7. DISPLAYING THE TEMPERATURE OF THE EVAPORATOR AND CONDENSER

#### 3.7.1. Displaying the temperature of the evaporator and/or condenser:

- 28 ▶ **1** Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
- 2** Press and hold the **"DOWN"** key for 4 second. The display shows the first item available.
- 3** Press **"UP/DEFROSTING"** or **"DOWN"** until you select **"Pb2"** for the evaporator or **"Pb3"** for the condenser.
- 4** Press **"SET"**.

#### 3.7.2. Exiting the procedure

There are four ways to exit the procedure:

- 1A** Press **"UP"** or **"DOWN"** until you display the cell temperature.
- 1B** Press **"ON/STAND-BY"**.
- 1C** Press **"SET"**.
- 1D** Do not carry out any operation for 60 sec.

### 4.1. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ, СВЯЗАННЫХ С ЭНЕРГОСИСТЕМОЙ

Обратите внимание, что если устройство находится в режиме ожидания, ни один сигнал тревоги сохранен не будет.

Сигналы тревоги классифицируются в соответствии с возможностью записи HACCP.

#### 4.1.1. Сигналы тревоги HACCP

	Тип сигнала тревоги	Решение проблемы
AL	Сигнал тревоги низкой температуры: температура внутри камеры достигла более низкого на 10°C значения относительно установленной рабочей температуры в течение более 60 минут.	Обратиться в Сервисную службу.
АН	Сигнал тревоги высокой температуры: температура внутри камеры достигла более высокого на 10°C значения относительно установленной рабочей температуры в течение более 60 минут.	Убедиться, что дверца случайно не осталась открытой и что температура окружающей среды не слишком высокая (например, из-за близости горячего оборудования). Если сигнал тревоги остается, следует обратиться в Сервисную службу.
id	Сигнал тревоги микровыключателя дверцы: вход микровыключателя дверцы остался активированным в течение более 1 минуты.	Убедиться, что дверца случайно не открыта. Если сигнал тревоги остается, следует обратиться в Сервисную службу.

Когда вызвавшая аварийный сигнал причина исчезает, дисплей восстанавливает нормальную работу (остается включенной иконка HACCP).

#### 4.1.2. Другие сигналы тревоги

Pr1	Ошибка датчика камеры	Обратиться в Сервисную службу
Pr2	Ошибка датчика испарителя	
Pr3	Ошибка датчика конденсатора	

### 4.1. TROUBLESHOOTING ENERGY

Remember that if the appliance is in standby, the alarms will not be saved.

The alarms are classified based on the possibility to be included in the HACCP record.

#### 4.1.1. HACCP alarms

	Type of alarm	Troubleshooting
AL	Low temperature alarm: the temperature inside the cell has dropped below 10 °C, compared to the operating temperature set, for more than 60 minutes.	Contact technical support.
АН	High temperature alarm: the temperature inside the cell has exceeded 10 °C, compared to the operating temperature set, for more than 60 minutes.	Make sure that the door has not been left open and that the room temperature is not too high (e.g. due to the proximity of hot appliances). If the alarm persists, contact technical support.
id	Door switch alarm: the door switch has been active for more than 1 minute.	Make sure that the door has not been left open. If the alarm persists, contact technical support.

When the cause that triggered the alarm has been solved, the display restores normal operation (the HACCP icon remains on).

#### 4.1.2. Other alarms

Pr1	Cell probe error	Contact technical support
Pr2	Evaporator probe error	
Pr3	Condenser probe error	

#### 4.1.3. Другие ошибки конденсатора/компрессора

COH	Сигнал тревоги перегрева конденсатора: температура конденсатора превысила 80°C.	Выключить и снова включить панель управления спустя не менее 10 минут ожидания: если при повторном включении температура конденсатора все еще выше установленной, необходимо отключить питание и произвести его очистку. Если сигнал тревоги остается, следует обратиться в Сервисную службу. COH: когда причина, вызвавшая этот сигнал тревоги, исчезает, устройство восстанавливает нормальную работу машины. CSd: этот сигнал тревоги для сброса требует выключения устройства или отключения питания.
CSd	Сигнал тревоги блокировки компрессора: температура на конденсаторе превысила 55°C.	

#### 4.1.3. Other condenser/compressor

COH	Overheated condenser alarm: the condenser temperature has exceeded 80 °C.	Switch the control panel off, wait 10 minutes and switch it on again. If upon reactivation, the condenser temperature is still higher than the set one, disconnect the power supply and clean it. If the alarm persists, contact technical support. COH: when the cause that triggered the alarm has been solved, the appliance restores normal operation. CSd: to restore this alarm, switch the appliance or the power switch off.
CSd	Locked compressor alarm: the condenser temperature has exceeded 55 °C.	

## 4.2. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ ARTIC FROSTY

Обратите внимание, что если устройство находится в режиме ожидания, ни один сигнал тревоги сохранен не будет.

### 4.2.1. Сигналы тревоги HACCP

	Тип сигнала тревоги	Решение проблемы
AL	Сигнал тревоги низкой температуры: температура внутри камеры достигла более низкого на 10°C значения относительно установленной рабочей температуры в течение более 60 минут.	Обратиться в Сервисную службу.
AH	Сигнал тревоги высокой температуры: температура внутри камеры достигла более высокого на 10°C значения относительно установленной рабочей температуры в течение более 60 минут.	Убедиться, что дверца случайно не осталась открытой и что температура окружающей среды не слишком высокая (например, из-за близости горячего оборудования). Если сигнал тревоги остается, следует обратиться в Сервисную службу.
id	Сигнал тревоги микровыключателя дверцы: вход микровыключателя дверцы остался активированным в течение более 1 минуты.	Убедиться, что дверца случайно не открыта. Если сигнал тревоги остается, следует обратиться в Сервисную службу.

Когда вызвавшая аварийный сигнал причина исчезает, дисплей восстанавливает нормальную работу (остается включенной иконка HACCP).

### 4.2.2. Другие сигналы тревоги

Pr1	Ошибка датчика камеры	Обратиться в Сервисную службу
Pr2	Ошибка датчика испарителя	

## 4.2. TROUBLESHOOTING ARTIC FROSTY

Remember that if the appliance is in standby, the alarms will not be saved.

### 4.2.1. HACCP alarms

	Type of alarm	Troubleshooting
AL	Low temperature alarm: the temperature inside the cell has dropped below 10 °C, compared to the operating temperature set, for more than 60 minutes.	Contact technical support.
AH	High temperature alarm: the temperature inside the cell has exceeded 10 °C, compared to the operating temperature set, for more than 60 minutes.	Make sure that the door has not been left open and that the room temperature is not too high (e.g. due to the proximity of hot appliances). If the alarm persists, contact technical support.
id	Door switch alarm: the door switch has been active for more than 1 minute.	Make sure that the door has not been left open. If the alarm persists, contact technical support.


When the cause that triggered the alarm has been solved, the display restores normal operation (the HACCP icon remains on).

### 4.2.2. Other alarms

Pr1	Cell probe error	Contact technical support
Pr2	Evaporator probe error	



### 4.3. ПРОГРАММИРОВАНИЕ ПАРАМЕТРОВ (ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДЛЯ ПАНЕЛЕЙ ГОРЯЧЕГО ИЛИ ХОЛОДНОГО ОБОРУДОВАНИЯ)

 Эта операция предназначена для выполнения только уполномоченной Сервисной службой или квалифицированными специалистами.

Для изменения рабочих параметров устройства необходимо действовать следующим образом:

- 42 ► **1** Когда на дисплее отображается температура, удерживать одновременно обе кнопки **“UP”** и **“DOWN”** в течение 4 секунд: на дисплее будет отображена надпись **“PA”**.
- 2** Нажать кнопку **“SET”**: на дисплее будет отображено **“0”**.
- 3** Нажать кнопку **“DOWN”** до выбора номера **“-19”**.
- 4** Нажать кнопку **“SET”**: на дисплее вновь появится надпись **“PA”**.
- 5** Удерживать одновременно обе кнопки **“UP”** и **“DOWN”** в течение 4 секунд: на дисплее появится первый параметр программирования **“SP”**.
- 6** Кнопками **“UP”** и **“DOWN”** прокрутить параметры до выбора изменяемого (в примере показан Параметр P2).
- 7** Нажать кнопку **“SET”** для доступа к настройкам выбранного параметра.
- 8** Изменить значения при помощи кнопок **“UP”** и **“DOWN”**.
- 9** Нажать **“SET”** для подтверждения введенного значения.

Для **выхода и сохранения настроек**, удерживать одновременно обе кнопки **“UP”** и **“DOWN”** в течение 4 секунд и не касаться какой-либо кнопки в течение 60 секунд: на дисплее будет вновь отображена температура в камере.

Затем **выключить панель управления** кнопкой выключения **“ON/STAND-BY”** и **отключить питание** устройства. **Подождать 5 секунд, восстановить питание и вновь включить** панель кнопкой выключения **“ON/STAND-BY”**.

### 4.3. SETTING EQUIPMENT PARAMETERS (VALID FOR BOTH HOT AND COLD CONTROLLERS )

 This procedure is reserved for authorized SERVICE or qualified personnel.

To modify an equipment parameter, proceed as follows:

- 42 ► **1** When display shows temperature, hold together the **“UP”** and **“DOWN”** buttons for 4 sec: the display will show **“PA”**.
- 2** Press the **“SET”** button: the display will show **“0”**.
- 3** With the **“DOWN”** button, set the value **“-19”**.
- 4** Press the **“SET”** button: the display will show **“PA”**.
- 5** Hold together the **“UP”** and **“DOWN”** buttons for 4 sec: the display will show **“SP”**.
- 6** Navigate in the parameter list with the **“UP”** and **“DOWN”** buttons (shown example Parameter P2).
- 7** Once the desired parameter has been found, press the **“SET”** button.
- 8** Change the value with the **“UP”** and **“DOWN”** buttons.
- 9** Press the **“SET”** button to confirm the modification.

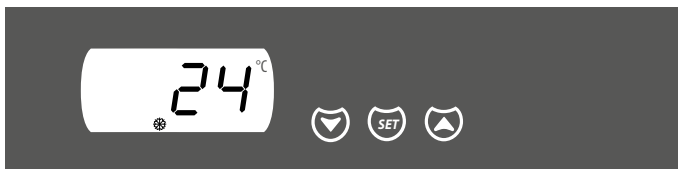
To **exit and save the new settings**, hold together the **“UP”** and **“DOWN”** buttons for 4 seconds or do not touch any key for 60 seconds: the display shows the temperature again.

Then, **turn off the controller** with the **“ON/STAND-BY”** button and **disconnect the power supply line**.

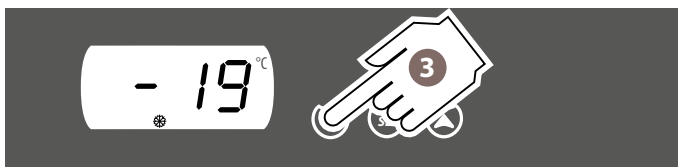
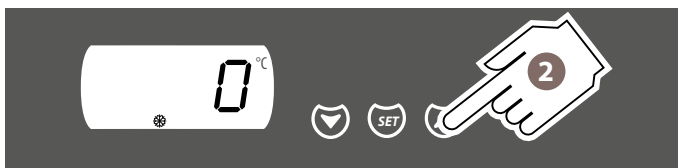
**Waiting at least 5 seconds, restore the power supply** to the equipment after and **turn on again the controller** with the **“ON/STAND-BY”** button.



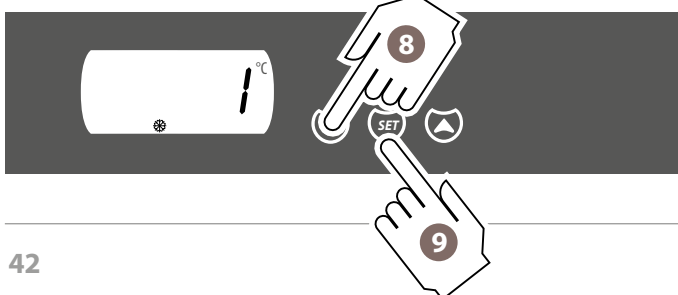
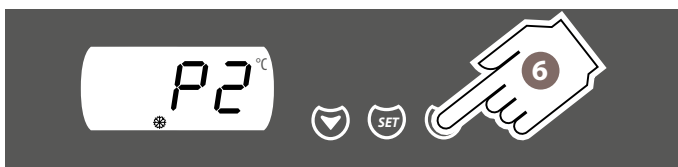
запуск с экранной страницы с / start from display showing  
 визуализацией температуры the temperature



4 секунды / 4 seconds



4 секунды / 4 seconds



4 секунды / 4 seconds



# ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Раздел, предназначенный для операторов

# MAINTENANCE







Section reserved to users









**стр. 67** Очистка и техобслуживание  
Cleaning and maintenance

**стр. 71** Послепродажное обслуживание  
After-sales centre

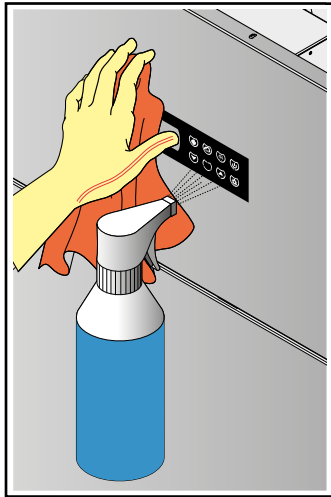
### 1.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

-  ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ КАКИХ-ЛИБО РАБОТ ПО ПЛАНОВОМУ ИЛИ ВНЕПЛАНОВОМУ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ, НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ УСТРОЙСТВА И ИСПОЛЬЗОВАТЬ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (НАПРИМЕР, ПЕРЧАТКИ И Т.Д...).
-  ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ДОЛЖЕН ВЫПОЛНЯТЬ ТОЛЬКО ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ (ОЧИСТКУ УСТРОЙСТВА). ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ВНЕОЧЕРЕДНОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ СЛЕДУЕТ ОБРАЩАТЬСЯ В СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР С ПРОСЬБОЙ О ПОМОЩИ СИЛАМИ АВТОРИЗОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО СПЕЦИАЛИСТА.
-  ГАРАНТИЯ ИСТЕКАЕТ В СЛУЧАЕ ПОВРЕЖДЕНИЙ, ВЫЗВАННЫХ ОТСУТСТВИЕМ ИЛИ НЕПРАВИЛЬНЫМ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕМ (НАПРИМЕР, ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ НЕПОДХОДЯЩИХ ЧИСТЯЩИХ СРЕДСТВ).
-  СОБЛЮДАТЬ ОСТОРОЖНОСТЬ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ И ОЧИСТКИ ДВИГАТЕЛЯ
-  СОБЛЮДАТЬ ОСТОРОЖНОСТЬ В ОТНОШЕНИИ ОСТРЫХ КРОМОК ХОЛОДИЛЬНОГО БЛОКА.
-  Для очистки любых компонентов или принадлежностей НЕ использовать:  
абразивные или порошковые чистящие средства; агрессивные или коррозионные чистящие средства (например, соляную кислоту/хлористоводородную или серную кислоту, каустическую соду и т.д...). Внимание! Не использовать данные вещества даже для очистки пола под устройством; абразивные или острые инструменты (например, абразивные губки, скребки, стальные щетки и т.д...); струи воды в виде пара или под давлением.  
При первом использовании вымыть камеру тканью, смоченной теплой мыльной водой, и завершить полосканием и сушкой. Чтобы удалить остатки обработки, оставить устройство работать без нагрузки в течение примерно 30 минут.

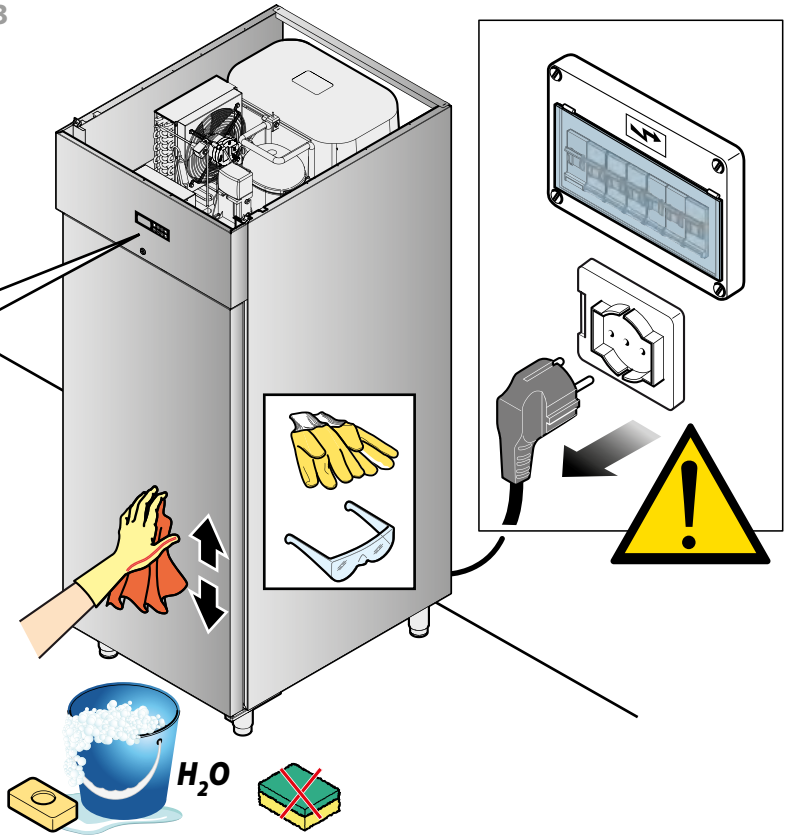
### 1.1. SAFETY PRECAUTIONS

-  DISCONNECT THE APPLIANCE POWER SUPPLY AND WEAR ADEQUATE PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (E.G. GLOVES) BEFORE PERFORMING ANY ROUTINE OR SPECIAL MAINTENANCE.
-  THE USER MUST ONLY PERFORM ROUTINE MAINTENANCE (CLEANING). CONTACT THE SERVICE CENTRE TO REQUEST THE ASSISTANCE OF AN AUTHORISED TECHNICIAN FOR SPECIAL MAINTENANCE.
-  THE WARRANTY IS NULL AND VOID IN CASE OF DAMAGE RESULTING FROM LACK OR INCORRECT MAINTENANCE (ES. USE OF UNSUITABLE DETERGENTS).
-  PAY ATTENTION TO HOT COMPONENTS WHEN SERVICING AND CLEANING THE MOTOR
-  PAY ATTENTION TO SHARP EDGES ON THE COOLING UNIT.
-  When cleaning any component or accessory NEVER use:  
abrasive or powder detergents;  
aggressive or corrosive detergents (e.g. hydrochloric/muriatic acid, sulphuric acid, caustic soda, etc.).  
Warning! Do not use these substances to clean the floor under the appliance;  
abrasive or sharp tools (abrasive sponges, scrapers, steel-bristled brushes, etc.);  
steam or pressurised water jets.  
On first use, wash the chamber manually using a cloth soaked in warm soapy water. Rinse and dry. To remove processing residue, have the appliance run empty for about 30 minutes.

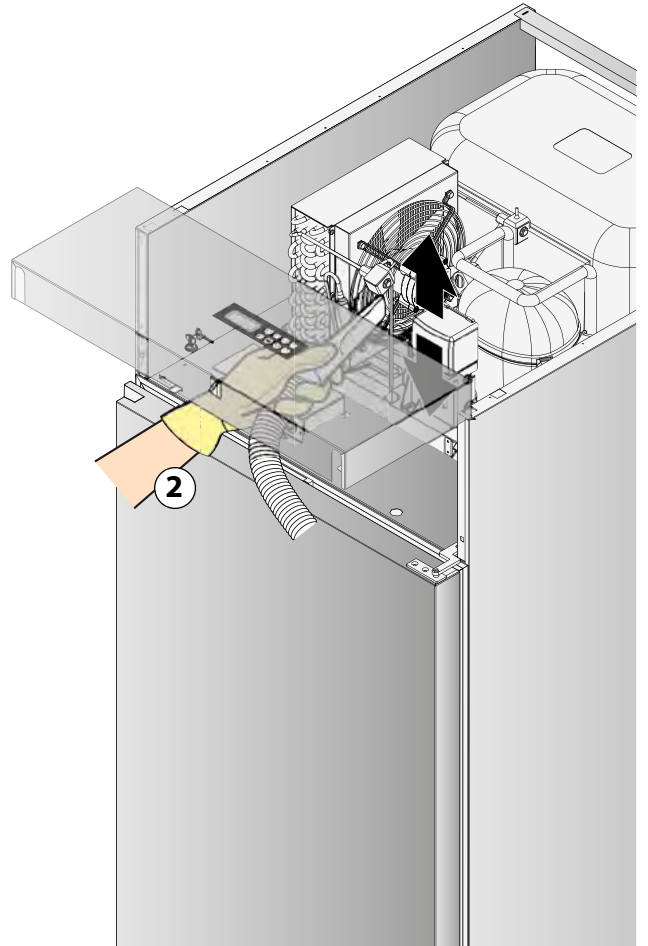
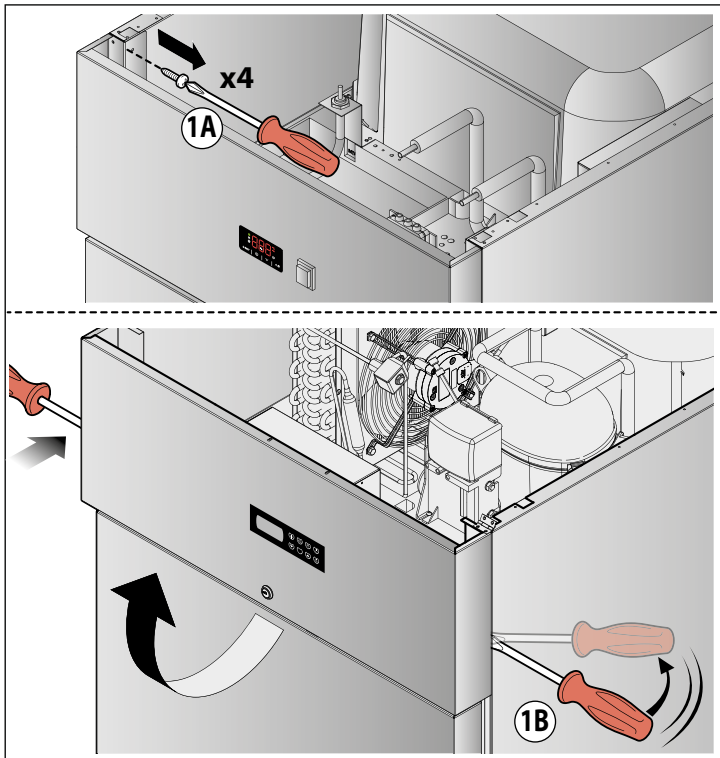
43



44



45



## 1.2. РЕГУЛЯРНАЯ ОЧИСТКА

### 1.2.1. Очистка стальных поверхностей

- 43 ► Использовать мягкую тряпку, смоченную горячей мыльной водой или специальными средствами для стали. Завершить процесс очистки ополаскиванием и сушкой.

### 1.2.2. Очистка внутри камеры

Ежедневно производить очистку рабочей камеры для поддержания высокого уровня гигиены и характеристик устройства. Для очистки использовать ткань, смоченную теплой мыльной водой, и завершить ополаскиванием и сушкой.

### 1.2.3. Очистка панели управления

- 44 ► Использовать тряпку, смоченную специальным средством для стекол (не содержащего спирта), следуя указаниям изготовителя моющего средства. Не разбрызгивать слишком много продукта, чтобы предотвратить его просачивание, что может привести к повреждению дисплея.

### 1.2.4. Очистка конденсатора

- 45 ► Ориентировочно каждые 60 дней рекомендуется поднимать переднюю панель, откручивая винты или поддевая отверткой, в зависимости от модели, и удалять всасыванием скопившуюся пыль на вентиляторе конденсатора. Поднимая панель, также можно получить доступ к поддону для сбора конденсатной воды, который находится под конденсатором и компрессором: периодически проверять, чтобы вода не застаивалась в течение длительного времени. Если это происходит, обратиться к Изготовителю, чтобы найти соответствующие решения.

### 1.2.5. Очистка стеклянной дверцы

Очистить стекло при использовании мягкой тряпки, смоченной водой и мылом. Для очистки **категорически запрещается использовать** абразивные или острые тряпки или губки, абразивные или агрессивные чистящие средства, спирт.

## 1.3. ПЕРИОДЫ ПРОСТОЯ

В течение периодов простоя следует отключать электропитание. Обеспечить защиту внешних стальных деталей, протирая их мягкой смоченной вазелиновым маслом тряпкой. Оставить дверцу полуоткрытой для гарантии соответствующего воздухообмена.

При восстановлении, перед использованием:

- произвести тщательную очистку устройства и принадлежностей;
- вновь подключить устройство к системе электропитания;
- осуществлять контроль устройства;
- перезапустить устройство минимум на 60 минут устройство без находящихся внутри продуктов.

Рекомендуется, в целях гарантии превосходных условий эксплуатации и безопасности, обеспечивать его техобслуживание и контроль в авторизованном сервисном центре.

## 1.2. ROUTINE CLEANING

### 1.2.1. Cleaning steel surfaces

- 43 ► Use a soft cloth soaked in warm soapy water or products specific for steel. Finish by rinsing and drying.

### 1.2.2. Cleaning inside the cell

Clean the appliance cell daily to maintain high levels of hygiene and to preserve the performance of the appliance. Use a cloth soaked in warm soapy water. Rinse and dry.

### 1.2.3. Cleaning the control panel

- 44 ► Use a cloth slightly dampened with a specific product for glass (non-alcoholic), following the instructions provided by the detergent manufacturer. Do not spray too much product to prevent infiltrations that may damage the display.

### 1.2.4. Cleaning the condenser

- 45 ► We recommend lifting the front panel, removing the screws or with the help of a screwdriver, and suction the dust on the condenser fan every 60 days, more or less. By lifting the front panel, you can access the condensation water tray under the condenser and compressor. Periodically make sure that water does not stagnate for long periods. If it does, contact the Manufacturer to find a solution.

### 1.2.5. Cleaning the glass door

Use only a soft cleaning cloth dampened with water and soap. **Do not use** neither abrasive or sharp cloths nor sponges or abrasive or aggressive detergents, or alcohol.

## 1.3. INACTIVITY

During periods of inactivity, disconnect the power supply. Protect the external steel parts of the equipment by wiping them with a soft cloth slightly dampened with Vaseline oil. Leave the door ajar to guarantee sufficient air ventilation. When restarting, before use:

- thoroughly clean the equipment and the accessories;
- reconnect the appliance to the power supply;
- inspect the appliance;
- restart the appliance for at least 60 minutes without any food inside.

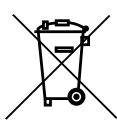
To ensure perfect use and safety conditions, we recommend having the appliance serviced and inspected at least once a year by an authorised service centre.

## 1.4. УТИЛИЗАЦИЯ В КОНЦЕ СРОКА СЛУЖБЫ

Операции отсоединения от электрических и гидравлических цепей должны выполняться только квалифицированными специалистами. При наличии, восстановить и утилизировать должным образом:

- охлаждающий газ;
- незамерзающие растворы, присутствующие в гидравлических контурах, не допуская их утечки в окружающую среду.

В соответствии со ст. 13 Законодательного Декрета 49 2014 "Приведение в действие Директивы RAEE 2012/19/EU в отношении электрического и электронного оборудования"



IT08020000000615

Обозначение перечеркнутого мусорного ящика указывает на то, что устройство было выпущено после 13 августа 2015 и при завершении срока эксплуатации оно не должно утилизироваться вместе с другими отходами, а подлежит отдельной утилизации.

Все оборудование изготовлено из перерабатываемых металлических материалов (нержавеющая сталь, железо, алюминий, оцинкованный листовый металл, медь и т.д.) в процентном соотношении, превышающем 90% веса. Следует обеспечить невозможность использования оборудования, подлежащего утилизации, снимая силовую кабель и любое другое устройство закрытия отверстий или полостей (при их наличии). Необходимо соблюдать осторожность при обращении с данным устройством при завершении его срока службы, снижая отрицательное воздействие на окружающую среду и улучшая эффективность по использованию ресурсов, на основе принципа «кто загрязняет, платит», профилактики, подготовки для повторного использования, утилизации и рекуперации. Следует помнить, что незаконная или несоответствующая утилизация изделия обуславливает применение санкций, предусмотренных действующим Законодательством.

### 1.4.1. Сведения относительно утилизации в Италии

В Италии оборудование RAEE должно передаваться:

- в сборочные центры (также называемые экологические центры или платформы)
- дилеру, у которого приобретается новое оборудование, обязанному изымать его на безвозмездной основе (изъятие по формуле "один на один").

### 1.4.2. Сведения относительно утилизации в странах Европейского Союза

Директива Европейского Союза относительно оборудования RAEE была воплощена различным образом каждой страной, поэтому при необходимости утилизации данного оборудования, рекомендуется связаться с местными органами или с дилером для получения информации относительно соответствующей утилизации.

### 1.4.3. Используемые для изготовления материалы

Нержавеющая сталь: корпус элемента мебели;  
Пластиковые детали;  
Газовый хладагент: в холодильном контуре;  
Масло компрессора: в холодильном контуре;  
Медь: электрическая система и холодильный контур...

## 1.4. DISPOSAL

The appliance must be disconnected from electric and water circuits by qualified technicians only. If any, recover and dispose of the following:

- cooling gas;
- solutions inside the water circuits that cannot be frozen, preventing leaks or spillage into the environment.

Pursuant to article 13 of Legislative Decree 49 of 2014 "Implementation of the WEEE Directive 2012/19/EU on electrical and electronic equipment waste"



IT08020000000615

The crossed-out wheeled bins symbol indicates that the product was placed on the market after 13 August 2015 and that, at the end of its useful life, it should not be disposed of with other waste, but must be collected separately.

All appliances are made with recyclable metal materials (stainless steel, iron, aluminium, galvanized steel, copper, etc.) in percentages above 90% by weight. Before disposal, make the appliance unusable by removing the power cable and all compartment or cavity closure devices (where present). At the end of its useful life, the product must be disposed of in such a way as to reduce any negative impact on the environment and make efficient use of available resources. Prefer prevention, preparation for reuse, recycling and reclamation, and remember "the polluter pays". Please remember that illegal or incorrect disposal of the product incurs penalties, as provided for by current legislation.

### 1.4.1. Information on disposal in Italy

In Italy, WEEE appliances must be delivered to:

- recycling centres (also known as waste disposal sites/facilities)
- the dealer from whom the new appliance is purchased, who is required to collect them free of charge ("one-for-one" collection).

### 1.4.2. Information on disposal in European Union countries

The EU Directive on WEEE appliances has been implemented differently by each country. Therefore, if you want to dispose of this appliance, we recommend you contact your local authorities or dealer for information on the correct disposal method.

### 1.4.3. Construction materials

Stainless steel: unit;  
Plastic parts;  
Cooling gas in the cooling circuit;  
Compressor oil in the cooling circuit;  
Copper for the electrical system and cooling circuit.

Ваше устройство характеризуется надежностью и безопасностью, но иногда могут возникнуть небольшие проблемы, которые, благодаря нашим Сервисным центрам, будут быстро решены. Перед тем, как связаться с ними, следует внимательно ознакомиться с гарантийным листом, предоставляемым с устройством, и определить его данные (паспортную табличку), а также дату и номер счета-фактуры на покупку устройства;

Your appliance is reliable and strong. However, minor problems may occur, which will be promptly solved by our Support Service.

Before contacting the after-sales centre, carefully read the warranty sheet attached to the appliance and identify the appliance data (on the rating plate) and the purchase invoice number and date of the appliance;

Паспортный номер (С/Н).....

Serial number (S/N).....

Модель.....


Model .....


Дата транспортной накладной.....


Date of the transport document.....


Номер транспортной накладной .....

Number of the transport document.....

 В случае необходимости замены неисправных компонентов, обеспечить их сохранность и передать уполномоченному монтажнику для замены в целях их отправки Изготовителю для проверки.

 To replace faulty parts, take them to an authorised installer who will send the parts to the manufacturer for running appropriate checks.

 Не пытаться производить ремонт устройства собственными силами, это может нанести серьезный ущерб людям, животным и имуществу и обуславливает утрату Гарантии. Всегда обращаться в авторизованный Сервисный центр и запрашивать использование ОРИГИНАЛЬНЫХ запчастей.

 Do not try to repair the appliance as this could cause serious harm to people, animals or property and will render the warranty null and void. Always request the intervention of an authorised service centre and request ORIGINAL spare parts.

46

данные изготовителя  
manufacturer data

серийный номер  
serial number

модель  
model

код  
code

питание  
power supply

размораживание  
defrosting

хладагент  
cooling gas

климатический класс  
climatic class

газ изоляции  
insulating gas

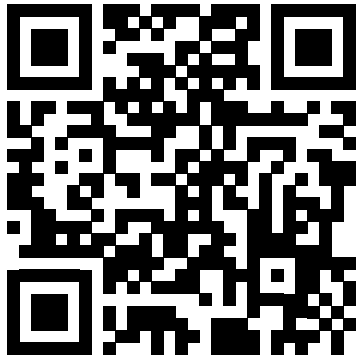
DATI COSTRUTTORE		MADE IN ITALY	CE
MOD. ....			
CODICE CODE	.....	MATR. S/N	.....
ALIMENTAZIONE RATED VOLTAGE	..... (V) .....	(Hz) .....	(W) .....
SBRINAMENTO (W) DEFROSTING	.....		
REFRIGERANTE COOLING GAS	.....	MASSA (Kg) QUANTITY	.....
CLASSE CLIMATICA CLIMATIC CLASS	.....		Max Pressure Gas
GAS ISOLAMENTO FOAMING GAS	HFO-1234ze / CO2 / 245fa		60
ORDINE CONFIRM NR.	.....	ANNO YEAR	.....

масса  
mass

максимальное газовое давление  
maximum gas pressure

номер подтверждения заказа  
order confirmation number

год изготовления  
year of manufacture



<https://manuals.pixwell.org/>

1



2



MANUALE  
ISTRUZIONI  
ESTESO

EXTENDED  
INSTRUCTION  
MANUAL